

Escrito por  
**Kumamano**

Ilustrado por  
**029**

Traducido por  
**Domen  
Translations**

**6**<sup>to</sup>  
Novela  
Ligera



**KUMA  
KUMA  
KUMA  
BEAR**



# Contenido

121	El Oso va a la Capital Real.....
122	El Oso va a la Academia.....
123	El Oso se Dirige al Entrenamiento Práctico.....
124	El Oso se Preocupa por Cuánto Puede Decir.....
125	El Oso Observa a los Estudiantes.....
126	El Oso Recorre la Aldea.....
127	El Oso va a Salvar a los Aldeanos.....
128	El Oso Lucha Contra el Tigre Negro.....
129	El Oso Mata al Tigre Negro.....
130	Maricks Observa la Pelea del Oso.....
131	El Oso Regresa a la Aldea.....
132	El Oso Come Pudín.....
133	El Oso se Encuentra con otros Estudiantes.....
134	El Oso Regresa a la Capital.....
135	El Oso se Dirige al Orfanato para Entregar los Libros.....
136	El Oso ve a Anz.....
137	El Oso Muestra a Anz los Alrededores.....
138	El Oso le Explica a Anz.....
139	El Oso lleva a Anz y las Demás al Orfanato - 1.....
140	El Oso lleva a Anz y las Demás al Orfanato - 2.....
141	El Oso está Cansado de que Milaine Irrumpa.....
142	El Oso Ordena el Bordado.....
143	El Oso abre la Tienda.....
144	El Oso Intenta Desmantelar el Tigre Negro.....
145	El Oso se Dirige a la Capital en Busca de un Cuchillo de Mithril.....
146	El Oso se Dirige al Herrero.....
147	El Oso va al Gremio de Aventureros.....
148	Se le Pide al Oso que Derrote a los Gólems.....

## Historias Adicionales .....

Epílogo.....



## Habilidades

### ▶ LENGUAJE DE MUNDO DE FANTASÍA

El idioma del Mundo de Fantasía sonará como el Japonés.

Las palabras habladas se transmiten a la otra parte en el lenguaje del Mundo de Fantasía.

### ▶ LITERATURA DE MUNDO DE FANTASÍA

La capacidad de leer la escritura del Mundo de Fantasía.

Las palabras escritas se convierten en las palabras del Mundo de Fantasía.

### ▶ ALMACENAMIENTO EXTRADIMENCIONAL DE OSO

La boca del oso blanco se abre al espacio infinito. Puede contener (comer) cualquier cosa.

Sin embargo no puede contener (comer) seres vivos.

El tiempo se detendrá en todos los objetos que estén dentro.

Cualquier cosa que se ponga dentro del Almacenamiento Extradimensional se puede extraer en cualquier momento.

### ▶ IDENTIFICACIÓN DE OSO

Al mirar a través de los ojos de oso en la capucha del Traje de Oso, uno puede ver los efectos de armas o herramientas.

No funciona sin usar la capucha.

### ▶ DETENCIÓN DE OSO

Usando las habilidades salvajes de los osos, personas y monstruos.

### ▶ MAPA DE OSO

Cualquier área que miran los ojos del oso puede convertirse en mapa.

### ▶ INVOCACIÓN DE OSO

Los osos pueden ser convocados de los Guantes de Oso.

Se puede invocar un oso negro del guante negro.

Se puede invocar un oso blanco del guante blanco.

### ▶ PUERTA DE TRANSFERENCIA DE OSO

Al configurar una puerta, puede moverse entre puertas.

Cuando hay más de tres puertas en un lugar, puede viajar al lugar imaginándolo.

Estas puertas sólo pueden abrirse con las manos de oso.

### ▶ TELÉFONO OSO

Puede tener conversaciones a larga distancia con otros.

El teléfono persiste hasta que el taumaturgo lo disipa. Físicamente indestructible.

Puede llamar a la gente a la que se le da un teléfono de oso imaginando a la persona.

La llamada entrante se anuncia con el sonido del llanto de un oso.

## Mágia

### ▶ LUZ DE OSO

La magia recogida en el guante de oso crea una luz en forma de oso.

### ▶ MEJORA FÍSICA DE OSO

Ajustar la Mágia a través del equipo de oso permite una mejora física.

### ▶ MÁGIA DE FUEGO DE OSO

Basado en la mágia que se acumula en el guante de oso, da la posibilidad de mágia elemental de Fuego.

El poder es primordial a la mágia y la imagen mental.

Al imaginar un oso, el poder aumenta.

### ▶ MÁGIA DE AGUA DE OSO

Basado en la mágia que se acumula en el guante de oso, da la posibilidad de mágia elemental de Agua.

El poder es primordial a la mágia y la imagen mental.

Al imaginar un oso, el poder aumenta.

### ▶ MAGIA DE VIENTO DE OSO

Basado en la mágia que se acumula en el guante de oso, da la posibilidad de mágia elemental de Viento.

El poder es primordial a la mágia y la imagen mental.

Al imaginar un oso, el poder aumenta.

### ▶ MÁGIA DE TIERRA DE OSO

Basado en la mágia que se acumula en el guante de oso, da la posibilidad de mágia elemental de Tierra.

El poder es primordial a la mágia y la imagen mental.

Al imaginar un oso, el poder aumenta.

## Equipo

### ▶ GUANTE DE OSO NEGRO (NO TRANSFERIBLE)

Guante de ataque, aumenta la potencia en función del nivel del usuario.

### ▶ GUANTE DE OSO BLANCO (NO TRANSFERIBLE)

Guante de defensa, aumenta la potencia en función del nivel del usuario.

### ▶ ZAPATO DE OSO NEGRO (NO TRANSFERIBLE)

### ▶ ZAPATO DE OSO BLANCO (NO TRANSFERIBLE)

Aumenta la velocidad según el nivel del usuario.

Previene la fatiga al caminar largas distancias según el nivel del usuario.

### ▶ TRAJE DE OSO BLANCO Y NEGRO (NO TRANSFERIBLE)

Parece ser un traje reversible.

FRENTE: TRAJE DE OSO NEGRO

Aumenta la resistencia física y mágica según el nivel del usuario.

Es resistente al calor y el frío.

REVERSO: TRAJE DE OSO BLANCO

Restaura la salud y la magia mientras se usa.

Cantidad y velocidad según el nivel del usuario.

Es resistente al calor y el frío.

### ▶ ROPA INTERIOR DE OSO (NO TRANSFERIBLE)

No se ensuciara sin importar cuánto se use.

Es un excelente artículo que no retendra el sudor y el olor.

Crecerá con el usuario.

**KUMA  
KUMA  
KUMA  
BEAR**

Traducción Japonés a Inglés  
Seven Seas Entertainment

Traducción Inglés a Español  
Domen Translations

Traducción, Corrección,  
Edición de Imagen y PDF:

Domen

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 121: El Oso va a la Capital Real

Tanto Fina como Shuri disfrutaron viendo el océano por primera vez. Jugaron en la playa, viajaron en un barco, desenterraron algunos brotes de bambú juntas e incluso pudieron comer los mariscos de Deigha. Pero, por fin, llegó el momento de que las tres volviéramos a casa en Crimonia.

Me agradecieron de nuevo en el momento en que regresamos.

"Eso fue divertido. ¡Muchas gracias, Yuna!" dijo Fina.

"Gracias, Yuna," dijo Shuri.

"No hay problema. Vayamos de nuevo alguna vez, ¿Eh?"

"¡Si!"

"¡Yippee!"

Estaban extasiadas. Ahora que lo pensé, la próxima vez podríamos ir cuando hiciera suficiente calor para nadar. Sí, yo también querría llevar a los huérfanos, seguro.

Mientras tanto, las sonrisas de Fina y Shuri realmente me hicieron feliz. Llevarlas... sí, había tomado la decisión correcta.

Desde allí, me dirigí a Tiermina para devolver lo que había pedido prestado. Ese es el truco para las relaciones a largo plazo, ¿Sabes? Tengo que devolver las cosas prestadas.

"Toma, puedes tener éstas dos de vuelta si las quieres." Hice un gesto a Fina y Shuri.

"¡Estamos de vuelta, mamá!" Fina y Shuri abrazaron a Tiermina.

Tiermina les acarició la cabeza. "¿Se divirtieron ustedes dos?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"¡Sí, un montón! El océano era tan grande. Incluso pudimos montar en barco."

"El océano estaba salado."

Tiermina se rió. "Bueno, es agua salada."

Las dos hablaron una y otra vez sobre el viaje, y Tiermina escuchó feliz. Gran cosa, tener una familia unida. Hubiera sido bueno si Gentz pudiera estar allí también, pero todavía estaba en el gremio de aventureros como el sostén de la familia que era, trabajando duro para la esposa y los niños.

"Yuna, muchas gracias," dijo Tiermina. "Estoy segura de que mis hijas atesorarán esto para siempre."

"¿Por qué no vienes con nosotras la próxima vez?"

"¿Sabes que? Quizás lo haga."

Pero entonces, el cansancio se apoderó de Fina y Shuri, ya sea por el viaje o porque finalmente estaban en casa. Apenas podían mantener los ojos abiertos.

"Je, ¿No tienen sueño ustedes dos?" Dije. "Las levantaré cuando la cena esté lista, así que vayan a descansar."

"Esta bien. Gracias, Yuna."

"No hay problema. Relajence."

Fina tomó la mano de Shuri y la llevó a su habitación. Una vez que Tiermina y yo estuvimos solas, le conté sobre la situación de Anz. Le hice saber que tendríamos más personas trabajando en la nueva tienda y que esas mujeres vendrían una vez que el túnel estuviera terminado.

"¿Entonces solo quieres que las vigile cuando lleguen?"

No había forma de saber si estaría o no en Crimonia cuando llegara Anz, así que le dije que fuera directamente al orfanato. Siempre y cuando le informe a Tiermina de eso con anticipación, las cosas saldrán bien. "Si no estoy aquí, llévala a

# DOMEN TRANSLATIONS

la tienda, pregúntale qué necesita y prepárala."

"¿No estarás aquí?"

"Estoy planeando ir a la capital por un tiempo, así que puede que no." No era como si *quisiera* ir, pero todavía tenía ese compromiso de proteger a los estudiantes de los que ElleLaura me habló. No tenía ni idea de cuándo estaría terminado el túnel, pero esos eventos *podrían* coincidir.

"Seguro que estás ocupada, Yuna. No te esfuerces demasiado." Tiermina miró hacia el segundo piso, donde sus hijas dormían tranquilamente. "Ésas dos se pondrían tristes sí algo te sucediera."

"No haré nada peligroso, así que debería estar bien."

"Lo dice la chica que piensa que matar lobos tigre y víboras negras de alguna manera no es peligroso."

"Eso solo sucede de vez en cuando. Y había niños en problemas..."

Tiermina se rió. "Estoy bromeando, Yuna, pero en serio. No hagas nada peligroso."

"Sí, señora," respondí obedientemente, y nos pusimos manos a la obra sobre qué hacer cuando llegara Anz.

No tuve mucho tiempo para relajarme después de regresar de Mileela. Pronto llegó el día del trabajo de ElleLaura y sopló el pequeño escalofrío que había logrado encontrar. Realmente no lo sentía, pero una promesa era una promesa, así que me dirigí a la capital a través de mi puerta de transporte de oso para seguir adelante.

La misión era proteger a los estudiantes mientras realizaban un entrenamiento práctico. Bastante molesto, pero básicamente *también* estaba protegiendo a personas de la misma edad que yo. No es bueno. ElleLaura y el rey dijeron que responderían por mí, pero yo dudaba que los estudiantes cooperaran

# DOMEN TRANSLATIONS

en aceptar a una chica con un traje de oso como guardia. Claro, podrían *decir* que estaban de acuerdo con eso, pero ¿Quién sabía lo que realmente estarían pasando en sus pequeñas y furtivas mentes?

Me dejé llevar en ese momento, pero desearía haber viajado en el tiempo de oso o algo para evitar tomar el trabajo. (¿Vamos, mameluco, por favor? ¿No?) De todos modos, la única gracia salvadora era que Shia estaría allí.

Llegué a la capital y me dirigí a la casa de ElleLaura, la mirada de los transeúntes pesando sobre mí como siempre lo hacía en la capital. Por supuesto, yo no tenía una vida totalmente libre mirada en Crimonia tampoco, pero he pasado suficiente tiempo allí que no era *tan* malo.

"Señorita Yuna, ha pasado demasiado tiempo." La sirvienta, Surilina, me saludó cuando llegué a la Casa. Ella me llevó a una habitación donde encontré a ElleLaura.

"¡Yuna, viniste!"

"Como fue prometido. Todo esto es mañana, ¿No?"

"Oh, me alegro de que lo recuerdes. No habías venido en un tiempo, así que me preocupaba que lo hubieras olvidado." (Uf, desearía haberlo hecho. Por eso esperé hasta el último minuto). "Me alegro de que hayas venido. Shia estaba simplemente extasiada de que fueras su guardia."

"¿Ella lo estaba?"

"Oh si. Surilina fue a buscarla hace un momento, así que debería estar allí."

Y justo cuando ElleLaura dijo esto, Shia entró en la habitación con sus coletas balanceándose hacia adelante y hacia atrás. "Madre, ¿Está Yuna realmente aquí?" Nuestros ojos se encontraron. "¡Yuna! Ha sido tan largo. ¡Todavía usando ese traje de oso, ya veo! Es lindo."

Ser llamado linda por una chica de mi edad se sentía raro. ¿Qué, estaba tratando de tratarme como a un niño o algo así? "Ha pasado un tiempo desde la

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

celebración del cumpleaños, ¿Eh?"

"Seguro que lo ha sido. Ahora, si vienes a la capital, visita también nuestra casa. Escuché de mi madre que has venido a la capital en alguna ocasión. Supuestamente siempre traes comida sabrosa."

"Oh, eso es para la Princesa Flora. Ellelaura aparece de la nada y terminamos comiendo juntas."

"Mi madre tiene una red de información impresionante." Impresionante era una forma de decirlo, pero prefiero llamarlo misterioso. La séptima maravilla del mundo: la capacidad de la reina para invadir mi privacidad cuando quisiera. "Oh, ¿Y cómo está Noa?"

"Ella está bien. Cuando ve una abertura, sale a hurtadillas de la casa y va a mi tienda."

"¡La tienda! Sí, escuché de mi padre el otro día que abriste una. Dijo que la comida es tan deliciosa que ha estado prosperando. Envidio a Noa. Me encantaría volver pronto a Crimonia," dijo con un suspiro melancólico.

"Sin embargo, yo nunca habría pensado que *tú* podrías estar a cargo de nosotros para este examen, Yuna." Shia realmente se veía extasiada. Ellelaura no estaba exagerando.

"Bueno, Ellelaura me lo pidió. Pero bueno, ¿Los estudiantes realmente han aceptado tenerme como guardia?" Aparte de Shia, tenía mis dudas. ¿Quién los iba a convencer? ¿El rey? ¿La reina? ¿Quizás la propia princesa Flora? Vamos.

"Todo estará bien," dijo Ellelaura. "Nos aseguramos de decirles que eres una aventurera prodigio."

"¿Y les dijiste que estoy vestida de oso?" Ese tenía que ser el punto de fricción, ¿Verdad? Cualquiera persona normal se volvería loca con ese detalle.

"Bueno, ah... bueno, no les he dicho *eso*." Ugh. "Vamos, no les *mentí*. Me aseguré de decírselo al maestro, y los estudiantes pueden tomarlo como quieran. Pero se les deducirán puntos de su puntuación final si te insultan, así que

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

asegúrate de informarnos cualquier incidente."

Genial. Estábamos viendo una probabilidad del 99,9 al 110 por ciento de que esos adolescentes se burlaran. *Me encanta. Será genial para mi salud mental.* "Eso está un poco fuera de lugar de lo que prometiste."

"Lo siento. Es solo que yo, *ejem*, me gustaría ver las reacciones de los estudiantes cuando te conozcan. Por supuesto, estaré allí todo el tiempo para las presentaciones, ¡Así que no hay necesidad de preocuparse!"

¿Oh sí? ¿No hay necesidad de preocuparse? Estaba rebosante de preocupación. Yo era una liquidación de preocupación con forma de oso.

Shia parpadeó. "Umm, ¿Así que nos vas a proteger... con esa ropa?"

Quiero decir, necesitaba el atuendo, así que... Todo lo que pude hacer fue asentir.

"Todos estaban encantados de tener a un aventurero de alto rango como guardia. No me sorprendió haber oído hablar de ti a mi madre, pero todos los demás definitivamente han tenido una impresión equivocada en base a lo que les dijeron."

¿Qué les habían... dicho? "Oh. ¿Es que *no* les contastes, Ellelaura?"

"Les dije que te convertiste en un aventurero a una edad temprana." (¡Eso es bastante vago! Probablemente no pensaban que yo tenía quince años, ¿Verdad?) "Les dije que, aunque eres mujer, has matado monstruos. Lobos tigre y orcos y cosas peores." Ehh, ella no estaba *equivocada*. "Todos se han imaginado que eres una mujer genial."

De acuerdo, ¿Qué? ¿Señora genial? ¿Yo? Sabes lo que dicen sobre las suposiciones. Vamos, no soy una chica genial. ¡Soy un oso!

"Shia seguirá tu ejemplo. Después de todo, ella está siendo calificada como mediadora en las relaciones interpersonales junto con todo lo demás."

Shia gimió. "Esto va a ser *como una pesadilla*."

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"Por eso lo llamamos examen, querida. Además, tienes una ventaja: conoces el contenido del examen de antemano."

¿Una ventaja? Bien quizás. Pero incluso si pudiera preparar la respuesta correcta a un problema, aún tenía que recordar la fórmula correcta para llegar allí. Para lo que *realmente* necesitaría a Shia sería para evitar que explotara y arrojara a los idiotas a un nido de duendes.

"Tampoco se me permite hablar sobre cómo conozco a Yuna, ¿Verdad?" Shia reflexionó. "Eres más baja que yo y estás vestida como un lindo oso. ¿Cómo se supone que voy a respaldarte?"

¿Como se supone que iba a saberlo? Si tienes una queja, podías dirigirla a tú madre.

"Aquellos que lideran," dijo ElleLaura, "A veces se encuentran protegiendo temas de conversación prohibidos. Tómate eso en serio. Encuentra una manera de mantener tus relaciones sin molestar o incomodar a nadie. Como hija de la aristocracia, debes esforzarte por honrar esta verdad."

Definitivamente sería difícil para Shia lidiar con los estudiantes que no sabían de mí. Quiero decir, cuando conocí a Shia, ella pensó que yo era tan increíble que me desafió a un duelo sin previo aviso. Lo que mencioné en ese momento, por cierto.

"¿Qué más se suponía que debía pensar? ¿Alguna chica oso de aspecto adorable que sale de la nada y dice estar protegiendo a Noa? De todos modos, fue mi madre quien nos empujó a tener un duelo."

ElleLaura inclinó la cabeza. "Si no lo hubiera hecho, no me habrías creído. ¿No te parece?"

"Supongo que sí..." Shia hizo un leve puchero.

Aclaré mi garganta, le di mucha flema para enfatizar. "¡Bueno! Parece que esto realmente va a significar problemas para Shia, así que puedo, eh. ¿No?"

ElleLaura sonrió. "No."

# DOMEN TRANSLATIONS

Shia y yo suspiramos simultáneamente. Casi quería pedir perdón por todos los problemas, pero no fue mi culpa. Culpa a la mamá maestra espía que sonrío, muchas gracias.

"Entonces, ¿A dónde vamos todos?" Pregunté, habiendo aceptado mi oscuro destino. Sabía que los estaría protegiendo durante varios días, pero no mucho más que eso.

"Es una aldea con algunas salidas, no más de dos días en carruaje. Transportarán equipaje y harina. De ida y vuelta, supongo que estarás vigilando en cuatro, quizás cinco días."

Mmm. Pero si usáramos a Kumayuru y Kumakyu, podríamos hacer un viaje de ida y vuelta en un solo día, ¿Verdad? ¿O se me permitiría usar Kumayuru y Kumakyu? Preferiría montar mis osos para cualquier tipo de viaje...

"¿Entonces viajaríamos en carruaje?" Parecía lo menos interesada posible y... "Muy bien, me encanta. Pero, ya sabes, ¿Dices que tal vez podría usar Kumayuru y Kumakyu? ¿O algo?"

"Hmm, realmente no puedo condonar eso. Sería un problema si los estudiantes asumieran que los osos los protegerían. En una nota relacionada, oculta lo fuerte que eres realmente en frente a ellos."

Entonces nada de osos. "¿Y si son cachorros?"

"¿Cachorros?"

Incluso si no pudiera usar a mis osos como transporte, aún podrían sentir el peligro. Preferiría tenerlos por la noche por si acaso. Convoqué a mis osos en sus formas de cachorros justo en frente de las dos para hacer una demostración.

"¡¿Q-qué?!" ElleLaura casi se tambalea hacia atrás.

"Son tan lindooooossss," dijo Shia, transformándose en una sirena ante mis ojos.

# DOMEN TRANSLATIONS

Ellelaura y Shia inmediatamente se unieron a ese buen abrazo de oso de Kumayuru y Kumakyu, respectivamente.

"Espera," dijo Ellelaura, levantando la vista del tierno pelaje por un momento, "¿Son estos los cachorros de Kumayuru y Kumakyu?"

Bueno, vi cómo pensarían eso. "No, son los originales. Kumayuru y Kumakyu, pero diminutos. Mis invocaciones son especiales, así que puedo miniaturizarlas." No es que siempre pudiera, pero ellos no necesitaban saberlo.

"Bueno, si solo son chicos un poco pequeños..." (Ellelaura luchó por mantener la compostura) "... en el sentido de que no afectarán el escenario, dada su pequeña y tierna presencia, entonces no veo ninguna razón para *no*... ¡Oh, ven aquí, cariño!"

Entonces, no pude traer las versiones de tamaño completo de mis amigos, pero obtuve permiso para usarlas en tamaño de cachorro. Genial, ¡Había asegurado un lugar para mis bolas de pelo!

Después de eso, las dos no dejarían ir a los cubbificados Kumayuru y Kumakyu hasta que me dirigiera a casa.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 122: El Oso va a la Academia

El día siguiente, arrastré mis pesados pies hasta la casa de Ellelaura.

"Buenos días, Yuna," dijo dulcemente. "Oh Dios, no te ves bien."

¿Oh? ¿No es así? ¿Y de quién fue la culpa? El camino oscuro que tenía por delante pesaba sobre mi alma bajista. Mi viaje sin preocupaciones a la playa con Fina y Shuri no era más que un recuerdo lejano.

"Genial. Te llevaré a la academia."

"¿No está Shia por aquí?" Yo no la vi.

"Shia siguió adelante. La verás con los otros estudiantes cuando te presente como su guardia." Bien. Supuse que eso también podría suceder. Salimos las dos.

Debe haber estado bastante cerca, ya que vimos estudiantes con uniformes caminando por aquí y por allá, el mismo que llevaba Shia cuando la conocí. Los había visto de vez en cuando mientras caminaba por la capital. Traje de chaqueta de aspecto lindo. Nos unimos a una multitud de estudiantes y caminamos a la academia con ellos.

Los estudiantes me lanzaron miradas. En este punto era demasiado tarde, pero hombre... hubiera sido bueno tener un carruaje. Destacamos como pintura roja sobre un gato blanco. A Ellelaura no pareció importarle mientras caminaba a mi lado, pero ¿Cómo podía hacerlo? Caminé por un camino solitario. El único camino que había conocido...

Me cubrí la cabeza con la capucha de oso y escondí la cara.

Podía escuchar a los estudiantes a mi alrededor, gritando una y otra vez...

"¿Un oso?"

"¿Por qué va un oso a la escuela?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Qué pasa con ese atuendo extraño?"

"¿Está Lady ElleLaura a su lado?"

"¿Qué tiene que ver el oso con Lady ElleLaura?"

"¿Quizás es amiga de Lady Shia?"

"Es linda, pero esa apariencia es vergonzosa."

"Vaya, es la primera vez que veo algo tan divertido como eso."

"¿Quizás es para una obra de teatro?"

"¿No está avergonzada?"

"Pienso que es linda."

"Mira las manos. Son osos."

"Si estamos hablando de eso, mira los pies."

"¿Dónde podría alguien comprar eso?"

"Bueno, podría ser algo lindo."

"¿Crees que nos comerá si nos acercamos demasiado?"

"Quiero darle un abrazo."

"Sí, eso es lindo."

"¿Quién ni siquiera caminaría con ese atuendo?"

"Oh, la he visto caminar con ella antes."

"Escuché de ella por alguien más."

"¿Puedo ir a casa?" Yo ofrecí.

ElleLaura me agarró del brazo como si estuviera tratando de evitar que me escapara. "Por supuesto que no."

# DOMEN TRANSLATIONS

Podría haberme liberado si realmente lo hubiera intentado, pero no podría simplemente hacerle algo así a una persona normal como ElleLaura y no terminar en una especie de tribunal de justicia por el crimen de explosión de la mano o lo que sea, así que tuve que hacerlo, sonreír y aguantar. "No correré, ¿Así que si pudieras soltarme?"

ElleLaura sonrió. "No." Me arrastró y, todo el tiempo, nos seguían murmullos de la palabra "oso".

Ya quería irme a casa.

Justo cuando estaba a punto de quedarme sin HP, llegamos a la academia. El lugar era gigantesco, como un montón de edificios escolares en un pequeño castillo.

"Esta es la academia, ¿Eh? Es enorme..." La miré.

"Tiene que ser. Por caro que sea, los niños de la capital de todos los ámbitos de la vida, plebeyos o aristócratas y todo lo demás, asisten todos."

"¿La gente normal y los nobles asisten a la misma academia?"

"Sí. Diferentes currículos, naturalmente." Supongo que tenían que tener planes de estudio diferentes, con futuros tan diferentes por delante. Tuvimos escuelas vocacionales incluso en mi mundo original. Entramos en el edificio de la escuela y ElleLaura pareció recordar algo de repente. "Cierto. Ahora, Yuna... si vas a convocar a Kumayuru y Kumakyu, ¿Podrías hacerlo aquí? El hecho de que aparecieran osos de la nada podría sorprender a los estudiantes."

Lo suficientemente justo. Hubiera sido un dolor explicar mi convocatoria, así que llamé a Kumayuru y Kumakyu en sus formas de cachorro. ("¿Cwoom?")

Con todos mis osos convocados, ElleLaura y yo nos dirigimos a un lugar como una sala de profesores. Primero nos reuniremos con el maestro del aula, supongo.

Solo imaginarme la sala de profesores me deprimió por alguna razón. No sé. Supongo que no había ido a la escuela antes de llegar aquí. ¿Quizás fue eso? De

# DOMEN TRANSLATIONS

todos modos, me llevaron con un hombre en la sala de profesores, un tipo que debía tener unos treinta años.

Ellelaura asintió. "Señor Shoog."

"¿Por qué, si no es Lady Ellelaura y... eh... oso?"

Claramente se refería a los osos, porque había dos de ellos: Kumayuru y Kumakyu. Solo un pequeño desliz gramatical. Obviamente.

"Esta chica es Yuna. Ella es la aventurera a la que pedí que sirviera como guardia."

El maestro miró entre Ellelaura y yo. No necesitaba mirarme así para que yo supiera lo que quería decir. "Lady Ellelaura... seguro que bromeas. A mis ojos, parece ser más joven que los estudiantes a los que estará cuidando..."

No podía enojarme demasiado con eso, pero... tenía la misma edad que los estudiantes que iba a proteger, incluso si era pequeña para mi edad.

"Ella es una aventurera de pleno derecho, y además asombrosa."

El maestro me miró, una chica pequeña con un traje de oso, dubitativa. De mala gana le mostré mi tarjeta de gremio cuando Ellelaura me dijo que lo hiciera.

"Clase: ¿Oso?" Espera, no, no era la parte de la clase lo que importaba. Vamos...

"Por favor, mire el rango," dijo.

"Oh, mis disculpas. Aventurero de rango C. ¿Está segura? Esto no es una falsificación, ¿Verdad?"

"Es real. Lo juro por el nombre de Ellelaura." Una noble jurando por su propio nombre, ¿Eh? ¿Realmente esto requería eso?

"Si no fuera usted, Lady Ellelaura, no sé si lo creería. Y sé, también, que no pondría en peligro a su propia hija si no confiara en una joven como esta para

# DOMEN TRANSLATIONS

protegerla."

No, todo esto estaba mal. ¿No se suponía que debía decir: "Encuentro esto ridículo, así que no puedo confiarle a nuestros importantes estudiantes?" ¿Me das una excusa para irme a casa? En cualquier momento ahora... ¿Verdad? Pero no, confió en ElleLaura hasta el final con esta chica con un traje de oso por... alguna razón.

Me devolvió mi tarjeta del gremio, que guardé en mi almacén de oso.

"Bueno, entonces... Señorita Yuna, ¿Verdad? ¿Necesita una explicación de nuestra formación práctica?"

"Todo lo que he escuchado es que solo debería protegerlos cuando estén en peligro y que debería informar sobre su comportamiento."

"Así es. Pero, por favor, tómese en serio su autonomía, ¿Comprende? No intervenga incluso si se dirigen en la dirección equivocada o toman la acción equivocada. Pero, por favor, ponga fin a todo lo que pueda implicar un verdadero peligro."

Ugggghhhghhhghghgh esto se estaba volviendo cada vez más doloroso. Pero entonces, ¿Qué más podía esperar de proteger a un montón de idiotas de mi edad?

Explicó la tarea de los estudiantes como lo había hecho ElleLaura el día anterior.

"Entonces, mientras transportan el trigo, ¿Puedo dormir en el carruaje siempre que no estén en peligro?"

"Supongo que sí," reflexionó.

"¿Lady ElleLaura?" el maestro dijo.

"Fue un chiste. Aunque yo supongo que *va a* tener tiempo en sus manos, como una regla. Puedes protegerlos como quieras, Yuna. Haz lo que quieras."

El maestro suspiró y de inmediato simpaticé con el chico. Sí. Así fue con

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

ella.

Después de obtener el resumen, ElleLaura y yo nos dirigimos a un salón de clases donde esperaban estos estudiantes que estaría cuidando. Encontramos a cuatro de ellos con sus uniformes: dos chicos y dos chicas. Shia fue una. Parecía que estos eran los estudiantes en cuestión.

Para resumir, uno era un chico de aspecto elegante con cabello largo, otro era un chico de pelo corto que parecía arrogante, otro era un tipo princesa de aspecto mimado y el último era Shia.

"¿Un oso?"

"¿Hay un oso aquí?"

"Eso es un oso, ¿Verdad?"

No, eran *dos* osos. Kumayuru y Kumakyu, muchas gracias, así que... necesitaban mirarlos, si iban a hablar de ellos.

"Está bien," dijo el maestro de aula, "Callense."

"Señor, ¿Qué está haciendo ese oso \* aquí?"

(\* Osos, definitivamente querían decir. Probablemente Kumayuru y Kumakyu).

"¿No nos estás diciendo que ella es miembro de nuestro grupo?"

"Ella es tan pequeña. Simplemente inaceptable."

Mientras los estudiantes hablaban solos, Shia, la única persona que sabía lo que pasaba, me saludó con la mano para que la gente a su alrededor no se diera cuenta.

"No, este oso es... perdón... Yuna, aquí está..."

Wowwww. Dijo oso hace un momento, ¿Eh? Lo *acaba* de decir.

El maestro se corrigió a sí mismo y continuó: "Ella es una aventurera que

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

los protegerá a todos."

"¿Eh? ¿De qué está hablando, señor?" dijo el chico de pelo corto. "Ella tiene que ser más joven que nosotros, solo mírala."

(Por cierto, estamos hablando unos centímetros más cortos. No sé de qué estaban hablando.)

"Sí," añadió la princesa, "Estoy totalmente de acuerdo. Señor, por favor ponga fin a estas payasadas."

Oooh, el chico de pelo corto y la princesa estaban enojados.

"Esto no es una broma," dijo ElleLaura. "Ella es una verdadera aventurera. Salí de mi camino para pedirle que fuera su guardia. No harían nada que me avergonzara, ¿Verdad?"

Ella entrecerró los ojos y miró a los estudiantes. Todavía no tenía idea de qué tipo de puesto tenía ElleLaura, pero los estudiantes se callaron. ¿Entonces ella *era* importante? ¿Ella era? Y entonces ella no era una maestra de espías, porque... ¿O...? Eh.

"Pero..."

"No se preocupen. Yo personalmente garantizo su habilidad."

Pssh. No lo compraría si fuera ellos, de ninguna manera. Yo era una chica que parecía más joven que nadie en esta habitación, y además estaba vestida con un traje de oso. Las apariencias importan, nos guste o no, y no había ni una sola parte de mi situación que pareciera tranquilizadora.

Lo que significaba que podía irme a casa. Quizás. Posiblemente. ¿Ojalá?

"Lady ElleLaura, ¿Ésa chica vestida de oso es realmente una aventurera? ¿Nos dejarías comprobar su tarjeta de gremio?"

"Hm. ¿Mi palabra no es suficiente?"

Las cosas se estaban descarrilando. ¿Era este el punto en el que les

# DOMEN TRANSLATIONS

mostraría mi tarjeta para que me aceptaran? No se. ¿Sería suficiente para estos chicos?

"No," dijo el estudiante, "No lo digo en ese sentido, pero quiero estar seguro."

"Bastante justo, supongo. Yuna, ¿Te importaría?"

Tomé mi tarjeta de gremio en la boca de mi títere de oso y se la mostré a todos.

"Clase: Oso."

"Eso dice oso."

"Eso es un oso."

¡No! Lugar equivocado. ¡De nuevo!

"Rango de aventurero: ¿C?"

"¿Rango C?"

"¿C?"

Esta vez estaban mirando el lugar correcto, pero estaban acurrucados juntos.

"¿Crees que es una de esas?"

"Sí lo parece."

"Ella ciertamente debe ser."

¿Uno de esas *qué*?

"Lady ElleLaura, si pasa algo, no necesitaremos ayudarla, ¿Verdad? Ya que ella está en el rango C, después de todo."

"Eso suena aceptable."

# DOMEN TRANSLATIONS

Vamos, ¿De verdad? ¿No hay ayuda para un lindo osito?

"Mientras no seamos culpables," dijo uno de los chicos, "No tengo ninguna queja."

"Sí, hombre, estoy bien con esto también. Además, creo que podríamos manejar un ejercicio de entrenamiento práctico fácil como este incluso sin un aventurero que nos proteja," dijo el otro chico.

¿Sin guardia? Disculpen, habían visto mi tarjeta de gremio, ¿Verdad? ¿Aventurero de rango C? ¿Oso genial y capaz? Miré a Shia en busca de apoyo y la vi hablando con la princesa.

"Entonces, Shia, ¿Crees que la academia se está burlando de nosotros? Asignándonos una niña pequeña para que sea nuestra guardia y todo, yo solo... bueno, supongo que se siente como si *nos* estuvieran haciendo proteger a *ella*."

"Ella es linda, así que ¿Por qué no? Además, esta es una distancia tan corta que apenas necesitamos un guardia. No creo que sea nada de qué preocuparse."

No, me vendrían bien algunos compañeros que se preocupan. Ya me estaba preocupando bastante por mi cuenta, muchas gracias.

"Supongo que sí. Probablemente no seremos atacados por monstruos. Yo *supongo que voy a aceptar esto como parte de la práctica* de entrenamiento."

Err, ella podría... seguir sin aceptarlo, en realidad. En voz alta, tal vez. A las figuras de autoridad. Para que pudiera irme a casa.

"Entonces, Cattleya, Shia, ¿También están de acuerdo con esto?"

"Estoy bien con eso."

"Por supuesto, yo también estoy bien."

La princesa Cattleya y Shia estuvieron de acuerdo.

Ugh. ¿Cuándo es la hora del almuerzo?

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 123: El Oso se Dirige al Entrenamiento Práctico

Cada uno de los estudiantes se presentó a mi.

Primero, teníamos un chico de pelo corto con buen espíritu y mala actitud: Maricks.

A continuación, el chico de pelo ligeramente largo y aspecto inteligente: Timol.

Luego tuvimos a esa niña princesa, que usaba una diadema sobre su cabello largo y plateado: Cattleya.

Luego, finalmente, estaba la hija de ElleLaura, Shia.

Después de algunas presentaciones bastante sencillas, Cattleya habló. "Me he estado preguntando... ¿Qué pasa con esos osos?" Miró a Kumayuru y Kumakyu, que descansaban a mis pies.

"Son míos."

Maricks se rió. "¿Vas a traer a tus mascotas? ¿Qué eres, una especie de princesa?"

¿Una princesa? ¿Yo? Además, Kumayuru y Kumakyu no eran mascotas. ¡Eran familia!

Ellos ignoraron uniformemente mi tormento interno y me dejaron detrás mientras salíamos de la academia para abordar el carruaje. Aquí era donde nos dejarían el maestro y ElleLaura; la formación práctica comenzó en el momento en que salimos del aula.

En el camino, Shia redujo la velocidad a mi ritmo y habló en voz baja. "Yuna, estoy deseando trabajar contigo. Kumayuru y Kumakyu también," dijo, señalando a los osos que trotaban a nuestro lado.

"Está bien, pero, ¿Shia? Tienes que ayudarme. Eres la única en quien

# DOMEN TRANSLATIONS

puedo confiar."

"Por supuesto."

Todo lo que podía hacer ahora era confiar en su palabra. "Y oye, ¿Qué fue todo lo anterior sobre uno de esos?"

"¿Uno de esos?"

"Sí, uno de esos." Cuando los otros tres estudiantes vieron mi tarjeta del gremio, dijeron algo así. No tenía ni idea de lo que querían decir.

"Probablemente asumieron que eres una chica malcriada de algún lugar que compró su rango."

Oh, cierto, alguien podría simplemente emprender misiones con aventureros de alto rango para pasar y aumentar su propio rango. En otras palabras, pensaban que yo era una princesa mimada aventurera y aficionada que había comprado su rango junto con un par de osos.

"Pero si alguien intentara eso, ¿No se difundiría la verdad entre los otros aventureros?" Yo pregunté. "¿Cuál sería el punto?"

"Bueno, es por eso que han aceptado toda tú... situación," dijo, gesticulando vagamente hacia mí. "Porque piensan que eres excéntrica y mimada."

Blurgh. Molesto. Pero entonces, aquí estaba yo, una chica de aspecto joven con un traje de oso, supuestamente una aventurera de rango C. Eso fue bastante difícil de tragar en comparación con que yo solo sea una chica rica aburrida y mimada.

Salimos de la academia y nos dirigimos a la parte trasera del edificio de la escuela donde encontramos un pequeño cobertizo. Dentro de ese cobertizo había un solo carruaje y un establo.

Maricks escudriñó el establo con una mirada inquieta en sus ojos. "Lo sabía. Somos los últimos."

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Los últimos?" Yo pregunté.

Shia asintió. "Hay otros grupos con sus propias asignaciones. Maricks tiene un concurso con los otros chicos sobre quién regresa más rápido."

Cattleya resopló. "Qué absurdo."

Quiero decir, ella no estaba equivocada.

"¿Qué estás haciendo?" Maricks espetó. "¡Date prisa y prepárate! ¡Vamos a rodar!" Prácticamente ya estaba subiendo al interior del carruaje cuando se volvió y nos gritó.

El portaequipajes del carruaje tenía techo, con suerte para mantener el agua alejada si llovía. Había dos caballos conectados al carruaje, lo suficiente para tirar de él, aparentemente.

Cuando me dirigí hacia la parte de atrás y pasé por el asiento del conductor, Maricks me llamó: "No tengo idea de por qué vienes con nosotros, pero ¿Sabes qué?. Simplemente no te interpongas en nuestro camino."

"Así es," se burló Timol. "Manténgase fuera de nuestro camino y ni siquiera *piense* en reducir el resultado de nuestra evaluación."

*Me encanta lidiar con chicos malos y chillones. Me encanta.* Ugh... si Shia no estuviera aquí, No me habría calmado en ese momento.

"Ambos están siendo groseros con Yuna," dijo Shia. "Ella está haciendo todo lo posible para protegernos, así que asegúrense de tratarla con la cortesía adecuada."

Maricks puso los ojos en blanco. "¿Quieres que juegue bien con algún oso? Solo mírala: ella está llena de sí misma debido a ese rango falso, el pequeño bicho raro."

¡¿Llena de mí misma?! Estaban a punto de romper mi corazón de cristal...

"¿Quizás protegerla es parte de la prueba?" Timol intervino.

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Eso crees?" Reflexionó Maricks. "¿Crees que tenemos que mantenerla a salvo?"

"Esa es una posibilidad. Si protegerla es parte de la prueba, eso se alinearía con muchas cosas. Incluso podrían habernos dado información falsa, para que ella pueda informar sobre nuestras acciones a los maestros."

"Oye, ¿Es eso cierto?" Maricks me preguntó.

"Simplemente me dijeron que estaría protegiendo a todo el mundo," dije.

"Es posible que ellos tampoco se lo dijeran." Timol estaba desarrollando su propia teoría.

"Que dolor. Shia, Cattleya, cuiden de la chica rara y los osos. Pasen algo de tiempo con chicas. Habla de ropa y basura."

Cattleya lo fulminó con la mirada. "¿Quién dijo que podías tomar todas las decisiones? Por qué yo—"

"No hay problema," dijo Shia rápidamente. "Yo me ocuparé de Yuna y los osos."

Cattleya ladeó la cabeza. "¿Shia?"

"Je. No hay devolución, señoritas. Será *mejor* que la cuides, ya que lo aceptaste. Seguro que no lo haremos."

Los dos chicos sonrieron como si hubieran esquivado una semana llena de tareas mientras se dirigían al asiento del conductor. Shia tenía prácticamente la misma sonrisa en su propio rostro... por diferentes razones, me di cuenta.

"Bueno, Yuna, abordemos el carruaje." Shia me ayudó a subir y nos metimos en la bodega de carga del carruaje.

Había bolsas de trigo para la aldea amontonadas adentro, tal como me habían dicho. Busqué un espacio abierto para sentarme. Kumayuru y Kumakyu se acercaron a mi lado y luego se subieron a mi regazo.

# DOMEN TRANSLATIONS

"No me importa cuidar de los osos," dijo Cattleya con incertidumbre, "Pero ¿Estás realmente segura de que estás bien con esto, Shia?"

"¿Lo estas, Cattleya? Puedo cuidar de Yuna yo sola, ¿Sabes?"

"Dios mío, sí. Una buena dama debe ser capaz de cuidar a los niños pequeños, así que a mí no me importa."

Pero, ¡Pero cuidar de *ellos* era *mi* trabajo! Habíamos invertido los papeles. Todo por este maldito traje, apuesto...

"Cattleya, gracias."

"Oh, no te preocupes por eso. Ahora, mi pequeño compañero oso, por favor avísanos en el momento en que necesites algo, ¿Mm?" Qué confianza tenía en mí como guardia. Ugh. Haría que este oso se entristeciera tanto que lloraría. "Aún así, me pregunto si no podrían habernos dejado tener un carruaje más adecuado para mujeres jóvenes refinadas como nosotras," murmuró Cattleya, mirando alrededor del interior.

"No sé. Quiero decir, esto *está* destinado a ser un carruaje de carga, después de todo."

"Sí, querida, por *supuesto*, querida, pero la idea de pasar varios días en este carruaje es muy desalentadora para mi delicada conducta."

Estaba en la misma onda que Cattleya. No viajar en Kumayuru y Kumakyu y su piel de primera categoría y súper tierna. No usar la casa oso para dormir por la noche. Sin baños calientes ni camas mullidas... Me esperaba un viaje bastante inconveniente.

Cuando miré a Shia y Cattleya, estaban sacando almohadas de sus bolsas de artículos y colocándolas para sentarse. Aja, cojines *deberían* suavizar las sacudidas. Estas dos estaban completamente preparadas.

"Yuna, puedes usar mi cojín, si quieres." Shia me tendió el cojín en el que había estado sentada. No vi a ningún otro. ¿Estaba tratando de brindarme su único consuelo?

# DOMEN TRANSLATIONS

"Está bien. Tengo uno." Saqué un cojín bordado con un patrón de oso de mi almacenamiento de oso. Uno de los huérfanos, Sherry, me lo había dado como agradecimiento, y lo había guardado como un dulce recuerdo. Murmuré un agradecimiento a Sherry en voz baja mientras lo arreglaba.

"Es un lindo cojín." Shia había colocado su cojín cerca del mío.

"Umm, fue Yuna, ¿Correcto? ¿No es 'oso'?" dijo Cattleya. "Una vez más, es un placer conocerte. Déjame asegurarte, querida, que estarás bajo una protección sólida mientras esté en nuestras manos. No hay necesidad de preocuparse, ni un ápice."

No parecía que Cattleya creyera la parte de que yo era un aventurero de rango C, pero estaba bien. Quizás este viaje no sea tan malo.

Después de que Shia se sentara a mi lado, comenzó a abrazar a Kumayuru, quien estaba descansando en mi regazo. "Realmente es tan suave como esperaba."

"¿Um, Yuna? ¿Quizás me permitirías tocar a tus osos también?" Cattleya parecía un poco avergonzada. Cuando asentí, extendió cautelosamente la mano y le dio unas palmaditas en la cabeza a Kumakyu. Kumakyu cerró los ojos, disfrutando plenamente de las mascotas.

"Genial, es tan dócil."

"Bueno, mientras no los lastimes, no te harán nada."

"Bueno, pensé que los osos daban miedo, pero parecen adorables cuando se los ve así."

Cattleya también abrazó a Kumakyu. Entonces Shia me arrebató a Kumayuru y Cattleya me robó a Kumakyu. El oso... no tenía oso y estaba solo.



# DOMEN TRANSLATIONS

Independientemente de mis sentimientos, Maricks llamó al carruaje desde la asiento delantero: "Está bien, nos vamos."

"Puedes partir en cualquier momento," dijo Cattleya.

"Suena bien," agregó Shia.

Con eso, el carruaje partió y en poco tiempo estábamos fuera de la capital.

"Está bien, somos nosotros los que conducimos por ahora, pero cambiaremos después del mediodía."

Shia abrazó a Kumayuru, Cattleya abrazó a Kumakyu y el carruaje me acunó por mi cuenta mientras avanzábamos.

Gracias a mi traje de oso, las sacudidas no me lastimaron el trasero y el cojín fue un asiento cómodo. Realmente tuve que agradecer a Sherry por hacerlo. Quizás le compraría algo en la capital.

El carruaje avanzó suavemente y nos tomamos un descanso para almorzar y descansar a los caballos. Cada estudiante sacó comidas simples como pan y cosas de sus bolsas de artículos. Bastante triste, si me preguntas. Tenía toneladas de comidas calientes en mi almacenamiento de oso... pero no era como si pudiera sacar una comida caliente al vapor frente a ellos, así que fui con algunos sándwiches que había hecho Morin.

Había toneladas de diferentes tipos: huevo, queso, verduras, ensalada de papas y carne. Naturalmente, cada uno de los sándwiches de Morin estaba delicioso.

"Eso se ve bien, Yuna." Shia echó un vistazo a mis sándwiches.

"¿Quieres un poco?"

"¿Estás segura?"

"Está bien. Tengo una tonelada. Y tú, Cattleya, ¿Verdad? ¿Tú también

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

quieres uno?"

"¿De verdad puedo?" Ella los miraba con codicia. Le entregué uno. Cattleya me dio las gracias, se lo llevó a la boca y... "Es tan delicioso. ¡Esto es incluso mejor que el chef de mi familia!"

"Seguro. Este panadero es brillante," dije. Sentí como si Cattleya me estuviera elogiando, honestamente, lo cual se sintió fantástico.

Mientras las tres nos deshacíamos de los sándwiches, Maricks nos miró desde su lugar un poco más lejos. Sin embargo, cuando lo miré, se dio la vuelta. Extraño.

Terminamos nuestro descanso y las chicas se hicieron cargo de la conducción. Obviamente, no iba a sufrir por quedarme adentro con los chicos, así que me dirigí hacia adelante con Shia y Cattleya.

Las tres de alguna manera nos las arreglamos para encajar allí. Shia agarró las riendas y me senté a su derecha, agarrando un gran abrazo de Kumayuru, finalmente logré recuperar mi oso.

En cuanto a Kumakyu, descansaba en el regazo de Cattleya. *Parece que hizo un nuevo amigo.*

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 124: El Oso se Preocupa por Cuánto Puede Decir

El sol empezó a ponerse, pero Shia y los otros empezaron a preparar al campamento. Sin embargo, no había mucho trabajo por hacer, solo se ocuparon de los caballos y prendieron fuego. Cada uno de nosotros ya había comido por separado, así que todo lo que teníamos que hacer era acostarnos.

"Está bien," dijo Maricks, "La guardia nocturna será en este orden: yo me quedaré primero, luego Timol, Cattleya y Shia. ¿Estamos todos bien?"

Asiente por todos lados. Como no dijo mi nombre, supongo que eso significaba que podía dormir.

Maricks se sentó frente al fuego para comenzar su guardia nocturna. Shia y Cattleya entraron al carruaje.

"Timol, ¿Estás bastante seguro de esto?" Preguntó Cattleya, pero Timol ya se estaba preparando para dormir afuera.

"De ninguna manera voy a dormir cerca de algunas chicas. Dormiré aquí con Maricks."

"Estoy muy agradecida por eso," dijo Cattleya con un educado asentimiento. "Tendría tantos problemas para dormir con chicos alrededor."

Las tres vigilamos nuestros lugares para dormir en el estrecho carruaje. Cuando estábamos todas acostadas, apenas cabíamos... y apuesto a que Timol se lo había imaginado. Chico inteligente.

Shia y Cattleya utilizaron el estrecho espacio que tenían para envolverse en mantas y acostarse. Yo, extendí mi manta y llamé a Kumayuru y Kumakyu. Caminaron felices hacia mí. Claro, pesaban sobre mi estómago, pero mi traje de oso se aseguró de que no se sintiera pesado. Eran simplemente esponjosos.

"Estoy tan celosa, Yuna."

"Dios mío, yo también lo estoy. ¿Quién no querría unos osos tan lindos?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"Sé que lo haría."

Kumayuru y Kumakyu sacaron la cabeza de mi manta y las chicas los miraron con celos. Abracé a Kumayuru y Kumakyu con fuerza.

"Oigan, chicas, apúrense y duerman un poco," dijo Maricks desde afuera. "No vamos a esperar a que descansen antes de que sea su turno, ¿Entienden?" Cattleya y Shia rápidamente se levantaron las mantas.

"Bueno, todos," dijo Cattleya, "Por favor, duerman bien."

Shia sonrió. "Buenas noches, Cattleya, Yuna."

"Sí, Buenas noches."

Pensé que tendríamos una charla de chicas, pero parecía que estaban cansadas de viajar, estaban roncando de inmediato. *Supongo que no todos podemos ser trotamundos bajistas, ¿Eh?*

No me cambié a mi ropa de oso blanco, ¿Y si se reían de mí, sabes? Y de todos modos, no había usado maná ni había hecho nada que me hubiera agotado. Si *estaba cansada*, todo era mental. Resultó que los chicos de mi edad eran bebés agotadores. Eso es lo que pasa con ser un encerrado toda la vida que de repente tienes que estar rodeado de gente: puedes ponerte al día con muchas experiencias *divertidas de todos los días*.

Les di a Kumayuru y Kumakyu una mirada seria mientras los abrazaba. "Avísenme si aparecen monstruos o bandidos... Y no creo que suceda, pero ¿Si esos chicos intentan algún negocio divertido? Haganmenlo saber para que pueda hacerlos explotar."

Kumayuru y Kumakyu dejaron escapar sus más pequeños "cwooms." (Después de todo, no quería despertar a las otras dos). Los usé en lugar de una almohada para el cuerpo. Perfectamente cálido, perfectamente difuso, perfectamente reconfortante... Y en un instante, estaba fuera.

No pasó mucho tiempo antes de que sintiera que alguien se movía. Abrí

# DOMEN TRANSLATIONS

los ojos un poco para encontrar a Cattleya de pie para su turno de guardia.

"Me dirigiré a este momento," le dijo en voz baja a otra persona, probablemente a Timol. Cattleya se bajó del carruaje, abracé a Kumayuru y volví a salirme como una luz. En poco tiempo, Cattleya regresó y despertó a Shia. Dado que Shia era la última, eso significaba que pronto sería de mañana. Shia salió del carruaje, Cattleya se envolvió en una manta y salió de nuevo.

Con cuidado, en silencio, me levanté y logré no despertar a Cattleya. Kumayuru y Kumakyu asomaron la cabeza por la manta como para preguntar qué estaba haciendo. Los recogí, con mantas y todo, y salí del carruaje.

"Yuna, ¿Qué te pasa?" Shia me preguntó suavemente.

"Soy la única que no consiguió un turno. Me sentí rara, así que pensé que te haría compañía." Me senté a su lado.

"Gracias," dijo. Se estremeció un poco y acercó las manos al fuego.

"¿Frío?"

"Un poco." El sol aún no había salido, así que supuse que haría frío. El equipo de oso y todo eso hizo que fuera difícil de decir, sin mencionar los calentadores en mi manta.

Saqué a Kumayuru de la manta y le entregué el oso a Shia. Kumayuru inclinó la cabeza hacia un lado y me miró.

"Oye, pequeño, ¿Puedes calentar un poco a Shia?"

"¿Estás segura?" Dijo Shia, pero aun así se acercó a mí. Kumayuru soltó un pequeño "cwoom" cuando Shia le dio un abrazo y lo metió en su manta. "Está cálido. Gracias, Yuna. Gracias también, Kumayuru."

Ella le dio a Kumayuru un pequeño abrazo de alegría, y yo también le di a Kumakyu.

"Tus osos grandes son adorables, pero los pequeños también."

No es de extrañar: eran animales bebés, después de todo, y todos esos

# DOMEN TRANSLATIONS

tipos son pequeños y adorables. ¡Sin excepciones a la regla! Leones, tigres y osos...

"Oh, esto es casi demasiado cómodo. Me estoy durmiendo." Shia cerró los ojos, luciendo como si estuviera en la nube nueve.

"No te duermas."

"Lo sé, pero ahora puedo presumir con Noa."

"¿Presumir de qué?"

"Noa se jactaba de cómo abrazó a tus osos hasta que se quedó dormida. Ella también estaba tan engreída. ¿Quién no se enfadaría?"

¿Era esto una rivalidad entre hermanas normal? Qué extraño.

Shia enterró su rostro en Kumayuru. "¡Ohhh, esto es tan lindo! Je."

"Lo digo en serio, no te atrevas a quedarte dormida."

Shia bostezó mucho mientras abrazaba a Kumayuru, pero logró mantenerse en guardia contra las cosas en la noche y su propia somnolencia. En poco tiempo, su tiempo se acabó y también el sol.

Shia se puso de pie. "Voy a despertar a todos pronto." No hace falta decir que todavía llevaba a Kumayuru.

Después de que todos se levantaron, tomamos un desayuno sencillo antes de dirigirnos hacia nuestro destino: la aldea. La misión fue un éxito...

Y la misión fue súper aburrida. Por lo general, no me aburría mientras viajaba en mis osos, pero *esto* era aburrido. Podía tomar una siesta mientras montaba en mis osos, pero no era como si pudiera dormir en el carruaje cuando se suponía que debía estar de guardia, especialmente si quería que los estudiantes dejaran de pensar que era una inútil.

Mientras pensaba en eso, Kumayuru y Kumakyu "cayeron," estaban siendo llevados en brazos de Shia y Cattleya.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Qué ocurre?" preguntó Shia.

Shia y Cattleya acariciaron las cabezas de Kumayuru y Kumakyu, pero no dejaron de canturrear.

Cattleya frunció el ceño. "Yuna, Kumayuru y Kumakyu empezaron a quejarse de repente."

Tomé mis osos. Me miraron, luego en la dirección en la que se dirigía el carruaje.

No había monstruos alrededor, ¿Verdad?

Usé mi habilidad de detección y revisé los alrededores. Sí, hubo señales de duendes en la dirección en la que se dirigía el carruaje. Cinco en total, y no hay forma de esquivarlos.

¿Qué se suponía que debía hacer en una situación como esta? Podría decirles, mantener la boca cerrada o incluso ocuparme de los malos para los estudiantes. Pero Shia y compañía podrían luchar contra cinco miserables duendes, ¿Verdad? Y me *habían* dicho que no interviniera, ¿Pero también que los protegiera?

Ugh, ¿Qué se suponía que debía hacer?

"Yuna, ¿Qué está diciendo Kumayuru?" preguntó Shia, sacándome de mis pensamientos. ¿Podría incluso decírselo?

Bueno, se suponía que Shia me apoyaría, así que tal vez estaría bien si solo fuera ella. Me incliné hacia el oído de Shia y le susurré para que nadie más pudiera escuchar: "Parece que Kumayuru y Kumakyu vieron algunos monstruos cercanos."

"Monstruos... ¿Pueden decirlo?" Shia miró a Kumayuru y Kumakyu con sorpresa.

Para ser más precisos, yo fui quien señaló la ubicación del monstruo con mi detección, pero Kumayuru y Kumakyu *habían* detectado a los monstruos primero. Así que... "Bastante. Son especiales."

Shia aceptó eso. Ellos  *fueron* invocaciones y que *podrían* cambiar los

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

tamaños, por lo que encaja con todo lo demás.

"Se supone que esto es entrenamiento y todo, así que no estaba segura de a quién contárselos," le dije. No era como si fuera un maestro o algo así, así que no sabía qué hacer cuando aparecían monstruos más débiles. Si fueran orcos, por otro lado, tendría una mejor respuesta.

"¿Y estás segura?"

Asenti. Mi habilidad de detección informo a mis propios ojos e indicó duendes, pero Shia no podía ver lo que yo podía ver.

Shia asintió. "Está bien. Creo que se supone que no debes decírnoslo, pero quieres que los demás confíen en ti. Creo que sería bueno decir algo esta vez."

"¿Estás segura?"

"Si. Creo que es mejor para todos saber si Kumayuru y Kumakyu pueden detectar monstruos. ¿Qué pasa si entramos en una emergencia real más tarde y los demás no les creen?"

¿Cuántas emergencias surgieron realmente en un viaje de ida y vuelta desde la capital a una aldea cercana? Como regla general, la tasa de encuentro de monstruos entre ciudades era baja, con todos los aventureros errantes que los mataron, lo que hacía que situaciones como esta fueran bastante inusuales.

Shia se puso de pie y llamó a Maricks y a los demás al frente. "Parece que hay monstruos cerca. ¡Maricks, detén el carruaje!"

Maricks detuvo el carruaje, sobresaltado. "¡Qué! ¡¿Monstruos?! ¡¿Dónde?!" Maricks giró la cabeza de izquierda a derecha, comprobando los alrededores.

"No hay ninguno todavía. Aparentemente están más adelante."

"¡¿Más adelante?! No veo ninguno." Maricks entrecerró los ojos hacia adelante, pero no podría verlos, estaban demasiado lejos y un poco a la derecha.

"Los osos de Yuna dijeron que habían monstruos," dijo Shia con sensatez.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"UH Huh. Para ser claros, ¿Estás hablando de los osos que sostiene ese oso?" Maricks me miró con recelo. "¿En serio?"

"Sí. Adelante a la derecha."

Maricks le dio a Kumayuru una mirada escéptica.

"Maricks," dijo Timol, "Los animales tienen buen sentido del olfato. Tal vez así es como lo saben." Ahí vamos, Timol, entrando con la salvación.

"Hm. Bueno. Vigilaremos nuestro entorno mientras avanzamos, ¿No?"

Todos asintieron con la cabeza. Agarró las riendas y condujo el carruaje hacia adelante.

"Yuna," preguntó Marick desde el frente, "¿Tus osos son capaces de hacer eso?"

"Básicamente. Estos cachorros pueden advertirme sobre el peligro, por lo que pueden ser guardias."

"Son unas mascotas asombrosas para una persona tan mediocre," dijo Maricks. Porque dije que Kumayuru era el que detectaba a los monstruos, ¿Eh? Ugh, mucho por intentar mostrar lo útil que fui.

"Maricks, no lo digas así," murmuró Timol.

"¿Qué, estoy equivocado?"

*¡Vengan uno, vengan todos, y vean al oso incompetente y sus mascotas hipercompetentes! Ah, bueno...* Incluso si solo confiaran en Kumayuru y Kumakyu, seguirían escuchando la próxima vez que nos encontráramos con algún peligro. Eso fue suficiente por ahora.

"Así que solo para confirmar," les dije a Shia y Cattleya, "Pueden manejar duendes y lobos, ¿Verdad?"

"Sí, si no hay demasiados," dijo Shia. "Deberíamos estar bien manejando monstruos como esos."

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"Sí, ciertamente podría derrotar a un duende."

Bueno, eso fue reconfortante. "Entendido. Solo intervendré si se pone peligroso, ¿De acuerdo?"

"¡Deja de intentar tirar de nuestras piernas!" Maricks gimió desde el frente. "No necesitamos la ayuda de un oso como tú. Podemos manejar algunos monstruos por nuestra cuenta. Tus ositos pueden vigilar si quieres sentirte útil."

Al menos no dijo que podía hacerlo en solitario. *Buen trabajo, Maricks: mencionaste literalmente a cualquier otra persona en tus cálculos. Incluso sabías el hecho más obvio sobre el combate: que es más fácil luchar juntos en lugar de avanzar imprudentemente.*

Pues bien. Esta vez solo había cinco duendes, así que solo pude observar. Este fue un entrenamiento práctico, por lo que se suponía que no debía intervenir mucho.

Es hora de ver cuán práctico era Maricks.

El carruaje siguió adelante. Estuvimos cerca.

"Maricks, mira," dijo Timol. Pudimos ver cinco figuras adelante y a la derecha: los duendes.

Maricks detuvo el carruaje y miró a los duendes como si no pudiera creerlo. "Como dijo el oso..."

"¿Qué debemos hacer, Maricks?" Dijo Shia, haciendo que Maricks volviera a la tierra.

"Nos, eh, nos dividiremos en dos grupos. Timol y yo atacaremos por la derecha, Shia y Cattleya por la izquierda."

Todos asintieron.

"Bueno, Yuna, me voy," dijo Shia.

Maricks se bajó del carruaje y los demás bajaron tras él. Espera, ¿Se iban

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

todos? ¿Y el carruaje? No podía conducir un carruaje. ¿Y si los caballos comenzaran a moverse solos?

Me había quedado atrás. Me habían entregado las riendas y allí me senté, sosteniéndolas sin fuerzas, mirando a los cuatro alejarse hacia los duendes. Solo yo, un carruaje, algunos caballos y mi ansiedad.

Ugh, ¿Qué pasa si los duendes se acercan demasiado y asustan a los caballos? Sería un caos...

"Kumayuru, Kumakyu, ¿Pueden conducir el carruaje?" Pregunté, por si acaso.

"Cwoom..."

"Lo supuse. Sin embargo, no tienes que frotarlo."

Fue casi divertido: estaba mucho más aterrorizada de estar en el asiento del conductor de un carruaje que en medio de un grupo de duendes.

*Buenos caballos. caballos pacíficos... caballos agradables, tranquilos, extremadamente inmóviles...*

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 125: El Oso Observa a los Estudiantes

El grupo de Maricks no fue exactamente en sigilo; los duendes se dieron cuenta y los estudiantes prepararon sus armas.

Por lo que había oído, Maricks no podía usar mucho la magia, por lo que se mantuvo con una espada. Timol, por otro lado, prefería la magia. Shia y Cattleya eran bastante buenas en ambos. El plan era que Maricks, Shia y Cattleya tomaran la delantera, con Timol en la retaguardia.

Los duendes sostenían gruesas ramas de árboles, nada tan malo, si pudieran evitar ser golpeados. Estallaron en una especie de risa gruñona al ver a los estudiantes, este horrible "Ghee ghee ghee ghee."

Orando para que los caballos no se asustaran, vi a los estudiantes participar.

Maricks, Shia y Cattleya corrieron hacia adelante. A mitad de la carrera, Shia y Cattleya dispararon magia de viento, arrojando una nube de polvo a los duendes. Los duendes gruñeron (ese desagradable "ghee ghee ghee ghee") y cerraron los ojos, balanceando sus palos al azar. Maricks se acercó a los duendes y, cortó, un brazo de duende salió volando. Shia y Cattleya siguieron su ejemplo, y Timol siguió disparando magia desde atrás para cubrir el fuego.

La pelea transcurría sin problemas. ¿Quizás les habían enseñado a cegar a los monstruos usando el viento en la escuela? Quiero decir, hubiera hecho un maratón de decapitación completo desde el principio y hubiera terminado, pero ¿Tal vez Shia y Cattleya no podían hacer eso?

No había visto la magia de otras personas muy a menudo, así que no sabía qué tan fuertes eran en promedio. Incluso después de venir a este mundo, seguía siendo una solitaria. Lo cual estuvo bien, por supuesto. Tenía el equipo de oso. No necesitaba nada más, ni a nadie.

# DOMEN TRANSLATIONS

La batalla continuó y los estudiantes lo estaban haciendo muy bien. Pensé que *podrían* necesitar mi ayuda, pero realmente estaban ganando. Claro, los duendes tenían números, pero el grupo de Shia sabía lo que estaban haciendo. Maricks estaba recibiendo los golpes fatales y Timol seguía disparando para mantenerlos ocupados.

Ellelaura tenía razón: podían manejar un par de duendes.

Un duende blandió su pequeño palo de madera hacia Maricks, pero (¡clac!) Maricks lo atrapó con su espada, acertando una puñalada por la espalda perfecta (y muy brutal) de Cattleya.

"Shia, hay uno más."

"En eso."

Shia reunió maná en su mano y arrojó una bola de fuego al duende. La bola de fuego golpeó al duende con un silbido feroz, la cosa dejó de moverse y Shia bajó su espada sobre ella sin dudarle ni un momento.

¡Vaya! Y pensar que estaba preocupada.

Maricks sonrió. "Eso no fue nada."

De acuerdo, los niños no habían estado en peligro, pero su magia aún parecía débil cuando atacaron... ¿Verdad? ¿O mi magia era tan fuerte? Por otra parte, los aventureros normales de rango E podían matar duendes, así que supuse que los estudiantes eran lo suficientemente poderosos.

El verdadero problema serían los orcos. Las habilidades a medias no serían suficientes para uno de esos testarudos, así que probablemente tendría que llevar la fiesta en ese caso. Y a pesar de todo el poder de los estudiantes, hubo una falta de experiencia, no de *puntos* de experiencia, eso sí. Más bien... los vi dudar acerca de *cómo* atacar, como novatos en un juego.

En el mundo del juego, me enfrenté a miles, tal vez a decenas de miles, de

# DOMEN TRANSLATIONS

monstruos y personas. Había muerto mucho, perdido muchas veces y había acumulado mi experiencia. Morir y perder eran una experiencia, incluso si no pudieras asignarles un valor de XP. Perder podría ser conocimiento, podría decirte lo que te faltaba y lo que necesitabas... pero estos niños no podían perder así. O, eh, podrían perder exactamente una vez antes de gastar su "juego terminado" en un ataúd. No hay forma de llevar esa experiencia adelante.

Por otro lado, en lo que respecta a la experiencia, *no* tenía experiencia en el manejo de carruajes. No pude conducir uno. Sentarme en el asiento del conductor me puso nerviosa. La experiencia era poder, físico o mental, la experiencia era crecimiento. Si no hubiera acumulado experiencia de ese mundo de juegos en ese entonces, creo que lo pasaría mal incluso con mi equipo de oso.

Supuse que ese era el objetivo de la formación práctica. Ellelaura y el rey habían dicho algo en ese sentido, ¿Verdad? Cosas como las dificultades que acompañan a los viajes, el manejo de los caballos, las dificultades de acampar, el terror de un monstruo, el desafío de cooperar con otros o establecer la confianza con un guardia. Todo eso y más. Luchar contra monstruos era solo otra parte de la lista.

Los chicos tenían que experimentarlo y yo tenía que asegurarme de que no se llevaran esas experiencias a la tumba. Sí, esto iba a ser más difícil de lo que pensaba, tendría que darle a Ellelaura una parte de mi mente cuando regresara.

Shia sonrió dulcemente. "En realidad no creías que hubiera duendes, ¿Verdad?"

"Sí," admitió Maricks.

"Eso lo prueba entonces, ¿Eh? Esos osos realmente pueden detectar monstruos."

Maricks suspiró. "Realmente no puedo creerlo."

Todos miraron a Kumayuru y Kumakyu, sentados a ambos lados de mí. Los osos inclinaron la cabeza hacia el grupo.

"¿Estás segura de que no fue una coincidencia?" Maricks continuó con

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

voz tensa.

Miré a mis osos. Quiero decir, *fue* algo bastante salvaje de tragar. Los pequeños parecían cachorros de oso normales. ¿Y si algún rando en mi viejo mundo me hubiera dicho que sus ardillas salvajes podían sentir atracadores? ¿Lo creería? ¿Lo harías *tú*?

Afortunadamente, tuve un portavoz de mi lado. "No es como si los osos nos mintieran," dijo Shia.

¡Múltiples portavoces! (¿Hablas... personas... ?) "Sí, es cierto."

Shia y Cattleya fruncieron el ceño a Maricks. Dio un paso atrás, luego otro. Shia y Cattleya dieron un paso adelante, luego otro.

"Los osos lo demostraron, ¿No?" dijo Shia.

"Si realmente detectaron a los monstruos por coincidencia, Maricks, entonces ¿Por qué no nos dices dónde están todos los monstruos, hmm? Usa *tu* coincidencia, ¿Por qué no lo haces?" De acuerdo, Cattleya se estaba yendo un poco por la borda.

Las dos dieron otro paso hacia él.

"Está bien, lo entiendo. Les creo. Dios, bien, creo todo, solo que... ¡No tienen que enojarse tanto!"

"Maravilloso, Maricks. Finalmente encajas una nueva idea en esa cabecita pequeña y gruesa tuya," dijo Cattleya.

Satisfechas, las dos dejaron a Maricks solo.

"Aún así, es asombroso que los osos puedan decir dónde hay monstruos," dijo Timol, mirando a Kumayuru y Kumakyu. (Si hubiera tenido anteojos, este habría sido el momento perfecto para empujarlos hacia arriba por el puente de la nariz... pero, para empezar, usar anteojos para la batalla habría sido una mala idea).

"De todos modos," admitió Maricks, "Eso fue útil." A partir de ahí,

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

comenzó a dar instrucciones a todos sobre cómo limpiar a los duendes.

Mira, los cadáveres de duendes pueden atraer monstruos. Tienes que enterrarlos o incinerarlos, o las cosas se pondrán peludas. Parecía que lo habían aprendido en la escuela, ya que se deshicieron de los cuerpos correctamente.

"Debo admitir," dijo Cattleya después de tratar con ellos, "Tener a los osos aquí durante nuestro entrenamiento práctico es un gran consuelo." Cogió a Kumakyu en brazos y se sentó en el asiento del conductor. Fingí ser reacia cuando le entregué las riendas. No creo que ella se diera cuenta.

Ugh, finalmente. Ahora podía relajarme incluso si los caballos comenzaban a perder el control. La verdadera batalla... había terminado.

"Sin embargo, no voy a contarles sobre monstruos a nivel de duendes la próxima vez, ¿Me oyen?" Dije. "La próxima vez serán sólo ustedes, y no voy a intervenir a menos que estén realmente en problemas. Consideren esto como un obsequio."

"Tiene un punto excelente," dijo Timol. Maricks y él estaban subiendo al carruaje. "Debemos confiar en nuestra propia fuerza."

Maricks se encogió de hombros. "Con osos o sin osos, podemos encargarnos de algunos duendes miserables. Apuesto a que podríamos enfrentarnos a *veinte* duendes."

"¿Hay un límite estricto? ¿Cuántos duendes son demasiados?"

"¡Ninguno! ¡No importa cuántos haya!" Respondió Maricks.

"¿En serio?" Shia interrumpió. "Porque creo que podríamos luchar contra ellos uno a uno, cada uno de nosotros, y estar bien. Creo que si estuviéramos rodeados, cada uno podría manejar dos o tres si trabajáramos muy duro, pero ese sería nuestro límite."

En otras palabras, ¿Podrían manejar el doble de duendes? Entonces estábamos mirando a las diez. Más de diez, y el oso tenía que salir de su cueva. Lo suficientemente justo.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Una vez que Maricks y Timol estuvieron a bordo, salimos nuevamente hacia la aldea. Nos encontramos con monstruos solo una vez más antes de llegar a nuestro destino. Solo cuatro, así que se lo dejé a los estudiantes. Las cosas fueron más tranquilas que la última vez, parecía que su experiencia ya había valido la pena.

El carruaje avanzó hasta que la aldea apareció a la vista más adelante.

Con eso, estábamos a mitad de camino.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 126: El Oso Recorre la Aldea

Los residentes nos dieron la bienvenida a la vez. Condujeron nuestro carruaje hasta un lugar en el centro de la aldea, una especie de plaza pública. Maricks detuvo el carruaje y salió, seguido por Timol, Shia (que estaba abrazando a Kumayuru) y Cattleya (que estaba abrazando a Kumakyu).

Los aldeanos estaban asombrados por los ositos, pero empezaron a estar muy animados cuando salí.

"¿Un oso?"

"¿Un *oso*?"

"Es un oso."

"¿Por qué lleva eso?"

"¿Es esa la moda en la capital?"

Todo tipo de cosas. Me bajé la capucha de oso para esconderme... lo que hizo que las orejas de oso se pusieran más altas, así que me veía aún más parecido a un oso. Aún así, era mejor que mostrar mi cara.

Mientras eso sucedía, un anciano se acercó a nosotros. "Bienvenidos a nuestra hermosa aldea, viajeros. Mi nombre es Kaboss. Soy el jefe de esta aldea."

"Soy Maricks de la academia," dijo Maricks, de repente nuestro educado representante. "Las mercancías que hemos traído están en el carruaje."

Ahora que lo pienso, Maricks *era* el líder de nuestro grupo. Maricks había estado dando instrucciones durante la batalla de duende anterior, y él había sido el que les había dicho a todos cómo vigilar. Esto también sucedió en el juego; cada vez que había un grupo formado por hombres y mujeres, algún tipo famoso por lo general terminaba convirtiéndose en líder del grupo.

"Muchas gracias," dijo Kaboss. "Nos ocuparemos de su carruaje. Hemos arreglado habitaciones para todos, así que por favor descansen."

# DOMEN TRANSLATIONS

El jefe de la aldea señaló y un hombre se acercó al carruaje. Timol le entregó las riendas, pero el jefe de la aldea miró con curiosidad el carruaje.

"¿Te pasa algo?" preguntó Maricks.

"Ah. Bueno, ya ves, pensé que habría un aventurero con ustedes. ¿De verdad vinieron solos los jóvenes fornidos?"

¿UH no? ¿Estaba justo ahí? ¿Al lado de él? ¿Realmente me confundió con uno de los estudiantes? Ni siquiera estaba usando ese uniforme y el manto azul marino, estaba vestido como un oso. ¡Un oso! No es exactamente un vestido estándar, por lo que yo sabía. Claro, no era exactamente un aventurero, pero, vamos.

"Me dijeron," dijo el anciano Kaboss, "Qué habría un aventurero sirviendo de guardia."

Shia y los otros estudiantes miraron en mi dirección.

"Si está buscando al aventurero, señor..." Maricks se aclaró la garganta y sonrió como si sus labios fueran rehenes. "Es ella."

"El aventurero es, ah. ¿Ella? ¿Esta adorable chica oso?"

"Sí," dijo Maricks. "Aparentemente."

Pequeño idiota grosero. ¡Le había mostrado mi tarjeta de gremio! Rango C, y estaría aún más alto si quisiera.

El jefe de la aldea me miró como una atracción secundaria en un espectáculo de fenómenos ambulantes. "Teníamos algunos espíritus preparados para el aventurero como parte de la recepción, pero..." El jefe de la aldea parecía preocupado, lo que no parecía justo. Yo era la que estaba en aprietos. ¿Fue culpa mía que no tuviera edad para beber?

"Bueno," dijo el anciano, cambiando de tema, "¿Qué haremos con sus habitaciones? ¿Le gustaría estar separado de los estudiantes o preferiría su compañía? Naturalmente, tenemos habitaciones separadas para los chicos y las chicas, así que no se preocupe."

# DOMEN TRANSLATIONS

El jefe de la aldea me lanzó una mirada evaluativa. Me sentí como la bolsa misteriosa en una subasta, pero más enojada. Claro, un traje de oso tenía que ser inusual, pero ¿Tenía que mirarme así?

"No me importa compartir una habitación con ellos." Si estuviera con las chicas, podría proteger a Shia y Cattleya. Si las cosas se rompieron alguna manera *verdadera* mala, me gustaría al menos ser capaz de mantenerlos vivos.

"Sí Sí. Ahora— deben estar agotados después de viajar desde la capital. Por favor, descansen, ¿No?"

Nos llevaron a una casa que era más grande que las que la rodeaban, la del jefe de la aldea, supuse. Desde allí, nos llevaron a las habitaciones del segundo piso que estaban divididas por género.

"Llamaremos cuando la cena esté lista. ¿Serían tan amable de descansar hasta entonces?" Con eso, el jefe de la aldea se agachó para hacer cosas de ancianos.

"Dios, estoy agotada." Cattleya se hundió en una silla.

"Con seguridad." Shia también se sentó en una silla junto a ella.

"¡Tú, por otro lado, pareces positivamente llena de espíritu, Yuna!"

"Soy una aventurera." Mi boca se contrajo. "Soy una aventurera, ¿De acuerdo?" No estaba cansada, pero eso fue solo por el equipo de oso. Sin él, apuesto a que me hubieran vencido desde el primer día.

"¿De verdad? ¿Estás siendo honesta, Yuna?"

"Sí. Te mostré mi tarjeta de gremio, ¿No?"

"Lo hiciste, pero... Bueno, ahora, ¿Tú y Shia no se conocen?"

"Err. ¿No hacemos qué?"

Shia se apartó de la mirada de Cattleya. Me bajé la capucha.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Miente todo lo que quieras, pero no soy tonta. Shia, sabías los nombres de los osos desde el principio," dijo Cattleya, sosteniendo y acariciando la cabeza de Kumakyu.

"Hh," dijo Shia.

"Además, puedo decirlo por la forma en que actúas con Yuna."

"Mm," dijo Shia.

"Estuviste hablando durante la guardia nocturna, ¿No es así?"

Ella había visto a través de nosotras. Incluso sabía que habíamos estado vigilando juntas.

"No le digas nada a Maricks ni a Timol," dijo finalmente Shia.

"No lo haré. Pero dime esto, ¿No? ¿Por qué debo ocultarles esto?"

"Eso es... parte de la prueba para el entrenamiento práctico," respondió Shia, con la voz tensa.

"¿Lo es? No me había dado cuenta. Mis disculpas."

"Está bien. Esa no es la única parte de la prueba."

"Bien. ¿Debes haber sabido de Kumayuru y Kumakyu entonces, Shia?"

"Uh-huh, sabía de ellos. Y sus orejitas peluditas, y sus pequeñas naric..." Shia colocó a Kumayuru, el oso que llevaba, sobre la mesa.

"¿Y sus habilidades de detección de monstruos?"

"No. Yuna no dijo ni un solo momento sobre eso." Shia volvió su mirada hacia mí, no lo sé, solo estaba sentada en una cama mirándome todo. ¿Se suponía que debía decir algo o?

"Eso es porque era un secreto," dije. Además, no fue un buen momento para decírtelo.

"Entonces, Shia, ¿Yuna es realmente una aventurera?"

# DOMEN TRANSLATIONS

*Oh. ¿Si? Ya lo dije? ¿Se trataba de nuevo del traje de oso o era...?*

"Eso lo dejo para que tú lo decidas, Cattleya," dijo Shia, lo cual fue muy dramático y genial y todo, y la ambigüedad sobre mis habilidades fue honestamente un poco radical, pero ella podría haber dicho que yo era una aventurera al menos. ¿Verdad?

¿Verdad?

Mientras descansábamos, los aldeanos terminaron de prepararse y nos llamaron. La mesa estaba llena de comida preparada por la esposa del anciano. "Tenemos mucho," dijo, "Así que, por favor, coman hasta el contenido de su corazón."

"Muchas gracias," dijo Maricks con su voz representativa, y nos adentramos. Siguió una pequeña charla: el jefe de la aldea y su esposa simplemente se negaron a creer que yo era una aventurera.

"Bueno, entonces," dijo finalmente, "¿Les gustaría hacer un recorrido por la aldea mañana?"

Aparentemente, esto fue parte de la tarea después de que entregamos la carga útil. Otra cosa sobre la que ElleLaura me había mantenido en la oscuridad. Los estudiantes que vivían en la capital nunca salían a las aldeas, después de todo, e incluso las hijas de aristócratas como Shia probablemente no iban a las aldeas a menudo, así que supongo que fue educativo.

Aún así, ¿Un recorrido por la aldea? Esperaba que no fuera *demasiado* aburrido.

Terminamos nuestra comida y regresamos a nuestras habitaciones para descansar, pero Kumayuru y Kumakyu no estaban conmigo. No, Kumayuru estaba con Shia y Cattleya sostenía a Kumakyu. Ambas parecían bastante cansadas. Tan pronto como se metieron en la cama, pude oírlas roncar. No podía simplemente agarrar a mis osos cuando estaban tan cómodas, así que terminé durmiendo sola.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Ugh. Muy sola...

Al día siguiente, el jefe de la aldea nos guió en un recorrido por la aldea.

No era muy diferente de cualquier otra aldea que hubiera visto. Campo. Ganado. Verduras estándar. Aldea estándar de pantano, aparte de los niños de la aldea que nos seguían.

Aparentemente estaban interesados en Kumayuru y Kumakyu, quienes todavía estaban retenidos por Shia y Cattleya, y también por mí, supongo.

"Disculpe," dijo el anciano Kaboss. "Es solo que tú apariencia parece bastante inusual. ¿La gente usa ropa así en la capital?"

"Uh..." Obviamente no, ¿Verdad?

"No lo hacen," dijo Maricks rápidamente. "No hay nadie en la capital que se vista así."

De acuerdo, no tenía que ser tan definitivo al respecto. No *podía* ser otra persona, hipotéticamente. En la capital. Vestirse con... mamelucos... ¿Tal vez?

De todos modos, a continuación nos dirigimos a un almacén un poco grande, ¿O era un cobertizo? Algo como eso. ¿Tenía vacas adentro? ¿Era un establo si tenía vacas? Terminología, hombre...

El jefe de la aldea les dijo a los niños que nos seguían que esperaran afuera y entramos.

"¿Es ese hilo?" Yo pregunté. Cuando entramos en el cobertizo, parecía que las mujeres dentro estaban dando vueltas.

"Esta es la especialidad de la aldea. Procesamos hilo de seda."

Así que este mundo también tenía gusanos de seda. Ese fue un material de alta calidad, ¿No? Entonces, ¿Hicieron ropa con él? Miré alrededor; había algo *fuera de lugar*. No pude ver qué, pero me hizo sentir incómoda.

Lo medité mientras el jefe de la aldea explicaba: Aparentemente, los

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

gusanos de seda vivían en los bosques. Llevaron los capullos a la aldea, hicieron el hilo y lo tejieron en tela y otras cosas.

¿Capullos...?

Cierto. El problema eran los... capullos. Eran enormes. Incluso más grande que la cabeza de una persona. Extraño. Tal vez algo no andaba mal, exactamente, pero...

De todos modos, el hilo y la tela se iban a vender a la capital. Miré los estantes en la pared, donde se exhibían una variedad de hilos y telas.

"Yuna, ¿No crees que esta tela es hermosa?" Preguntó Shia, mostrándome una tela azul claro.

Cattleya negó con la cabeza. "Nada comparado con esto, apuesto."

Cattleya y Shia estaban realmente compitiendo por eso ahora, pero ambas se veían bonitas para mí. Maricks y Timol parecían un poco aburridos, pero seguían escuchando, incluso si no decían nada.

¿Quizás podría comprar alguna tela como recuerdo? Supongo que se lo preguntaría cuando nos dirigiéramos a casa.

El jefe de la aldea terminó su pequeña exposición y salimos.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 127: El Oso va a Salvar a los Aldeanos

Después de la gira del taller de hilo, nos unimos a los niños esperando afuera.. Cuando comenzamos a caminar de nuevo como grupo, escuché a alguien gritando cerca. Entonces Kumayuru y Kumakyu gritaron desde los brazos de Shia y Cattleya.

"¡Monstruos!" alguien gritó y todos se tensaron. Inmediatamente usé mi detección— había cinco señales de duendes y otras tres señales más lejos.

Se reunió una multitud. "¿Qué pasó?"

"¡Oh, Jefe de la aldea, yo... aparecieron monstruos en los campos!"

"¿Sí? ¿Que tipo? ¿Cuántos?"

"¿Duendes. Yo mismo vi tres de ellos."

Equivocado. Cinco, más tres más lejos.

"Lleva a los hombres," ordenó el jefe de la aldea.

"Nosotros también iremos," dijo Maricks al jefe de la aldea.

"No, los estudiantes deberían entrar en la casa. Podemos encargarnos de tres duendes."

Verifiqué de nuevo con mi habilidad de detección: ahora había ocho duendes, y tal vez habría más pronto. Cosas peligrosas...

"Shia," grité suavemente.

"¿Qué pasa?"

"Hay ocho de ellos ahora. Te dejo decidir. Si quieres, puedo ir allí."

"No, iremos."

"Pero esto no es parte de su formación práctica."

# DOMEN TRANSLATIONS

"Si no hubieras dicho nada en este momento, hubiéramos regresado sin hacer nada." Ella sacudió su cabeza. "No puedo hacer eso ahora."

Shia me entregó a Kumayuru y se dirigió hacia Maricks y los demás.

"Hay más duendes ahora," dijo, "Así que nosotros también iremos."

"¿Shia?"

"¿Shia?" Cattleya repitió.

Maricks y los demás se sorprendieron.

"¿Qué pasa, Maricks?" Shia espetó. "¿Esa espada es solo para mostrar? Timol, ¿Por qué otra razón entrenas tu magia? Cattleya..."

Cattleya asintió enérgicamente. "No digas una palabra más. ¿Cuál es el punto de tener tal poder si no protegemos a los débiles?" Me entregó a Kumakyu.

Maricks asintió, vigorizado. "Está bien. ¡Vamos!" rugió, y corrieron tras los guerreros de la aldea. El jefe de la aldea trató de detenerlos, pero los cuatro no escucharon.

Yo tampoco. ¿Qué opción tenía? Dejé a Kumayuru y Kumakyu y los perseguí.

Cuando llegué allí, los duendes y los aldeanos se estaban enfrentando.

Maricks ladró instrucciones, los cuatro se separaron y empezó. No es que fuera mucho de qué hablar. Eran más que capaces de lidiar con ocho duendes. Al final, trabajaron con los aldeanos para derrotarlos.

Me hizo sentir un poco como una tercera (¿Quinta?) Rueda, para ser honesta.

Como agradecimiento, los aldeanos nos agradecieron con un verdadero

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

banquete de almuerzo.

"En esta ocasión," dijo el jefe de la aldea, "Nos gustaría darles las gracias por derrotar a los monstruos. Gracias a ustedes, evitamos cualquier daño grave."

"¿Los monstruos normalmente aparecen así cerca de la aldea?" Yo pregunté.

"No. Los hemos visto más lejos en el bosque, pero nunca llegaron a la aldea. Los monstruos no son tontos; no invaden territorio poblado."

"Pero usted *ha* los ha visto en el interior del bosque?"

"Sí. Aumentaron de números, de hecho. Todos estábamos discutiendo si lanzar una misión asesinato en el gremio de aventureros."

Mientras el jefe de la aldea hablaba, Timol, Cattleya y Shia miraron a Maricks por alguna razón.

Maricks parpadeó. "¿Qué?"

"Nada," dijo Timol. "Solo que eres tú, Maricks, así que pensé que dirías, *yo iré.*"

"Sí," dijo Shia, "Sería como, *déjame a mí.*"

Cattleya asintió. "Estaba convencida de que soltarías que los matarías a todos."

Maricks se encogió de hombros. "No están atacando, ¿Sabes? Los duendes están simplemente relajándose cerca. No somos aventureros aquí."

Mmm. Entonces, los duendes generalmente se establecieron lejos de la civilización y no se metieron en áreas pobladas. Estaba reflexionando sobre eso mientras todos hablaban y comían cuando la puerta se abrió.

"¡Pa!" Un hombre jadeó cuando irrumpió en la habitación.

"¡Garan! ¿Qué diablos te ha pasado? ¡Tenemos compañía, muchacho!"

# DOMEN TRANSLATIONS

"No hay tiempo para eso, Papá. Los monstruos se acercan a los nidos de gusanos de seda."

"¿Qué dijiste?"

"Me escuchas. Me escapé, pero Gewn y Geld todavía están en el cobertizo."

"¡¿Cuántos?!"

"Más de diez duendes, pero vi más de ellos en mi camino de regreso a la aldea. Estamos viendo veinte, tal vez más."

"¿Duendes de nuevo? ¿Que esta pasando?"

"Pa, ¿A qué te refieres con de *nuevo*?"

"Los duendes aparecieron cerca de la aldea un poco antes. Los derrotamos, pero..." El jefe de la aldea se puso de pie. "¡Más importante aún, reúnan a los hombres! ¡Los salvaremos a todos, de inmediato!"

"Pero la mayoría de los hombres están trabajando. Nos llevará tiempo reunir el... yo..."

Estábamos buscando el doble de duendes, tal vez más. Un grupo promedio de tipos podría no ser capaz de aceptarlos sin un número realmente elevado a su favor.

"Solo reúnan a quien pueda," dijo Kaboss. "Podemos hablar después."

Bueno, yo *era* el aventurero aquí, así que supuse que no tenía más remedio que ir. O eso pensé, pero ¿En ese momento? Maricks se levantó de su silla.

"Iremos a salvarlos."

"¿Maricks?"

Todo el mundo se sorprendió por eso.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Hay personas en problemas siendo atacadas por monstruos," dijo. "Salvarlos es natural."

"Dijiste que se lo dejáramos a los aventureros, ¿No?"

"La situación ha cambiado. Tenemos gente que ya no puede escapar. Si no vamos a ayudarlos en este instante, es posible que no lo logremos a tiempo. ¿Quieren dejar morir a los aldeanos?! E incluso si reúnen refuerzos, estamos aquí ahora mismo. Podemos ayudar hasta que aparezcan."

Maricks tenía razón. Los monstruos los estaban atacando en este momento, y no sabíamos cuánto tiempo estarían alguien a salvo escondiéndose en el cobertizo. Tampoco sabía cuántos hombres tenía que reunir la aldea, pero llevaría tiempo prepararse.

No tuve más remedio que ir también.

"Todos ustedes," dije, "Hablen. Porque—"

Y justo cuando les iba a decir que tenía esto, Timol habló.

"No me importa."

"¿Cattleya?"

"Si su evaluación es correcta, son solo duendes. Parece que hay un número mayor, pero creo que nos las arreglaremos. Además, si hay vidas que podemos salvar, no podemos abandonarlas. ¿Qué piensas, Shia?"

Shia me miró. Me quedé en silencio, bajándome la capucha y guardando silencio. Ellelaura me había dicho que los dejara hacer lo que quisieran, pero que los salvara cuando estuvieran en peligro. No estaba dispuesta a evitar que salieran a derrotar a los monstruos. Que pensaran y actuaran por sí mismos era parte del entrenamiento práctico— si Shia y los demás decían que iban, yo iría con ellos. Si no fuera así, saldría a ayudar por mi cuenta.

"¿Shia?" Presionó Cattleya.

Shia me dio otra mirada para comprobar y se volvió hacia los demás un

# DOMEN TRANSLATIONS

momento después. "Está bien, pero con condiciones."

"¿Condiciones?"

"Primero, no hacemos nada precipitado. Nos mantenemos juntos. Nos detenemos si no sabemos con certeza que ganaremos. Y tomaremos prestadas las habilidades de los osos de Yuna. Si sabemos dónde están los monstruos, será menos peligroso, ¿Verdad?"

Los tres lo pensaron. Finalmente, Cattleya habló: "Creo que Shia tiene razón. Si contamos con la capacidad de detección de los osos, sería menos peligroso. También facilitaría salvar a los aldeanos."

"De acuerdo."

"Yo también. Si usamos la habilidad de los osos, estaré bien. Eso evitará que también nos ataquen por la espalda."

Shia asintió. "¿Eso también te parece bien, Yuna?"

Bueno, ya sabían sobre la habilidad de Kumayuru y Kumakyu, así que ¿Por qué negarse? Además, probablemente Shia usó eso como pretexto para dejarme acompañarlos. Si necesitaban la habilidad de Kumayuru y Kumakyu, entonces los estudiantes no se opondrían a que los acompañara, y discutir sobre eso no consumiría un tiempo valioso.

Asenti. "Está bien."

Con eso, todos se levantaron de sus sillas y comenzaron a prepararse para el rescate.

"Todos ustedes..." El jefe de la aldea estaba desconcertado por las acciones de los estudiantes.

"Señor, ¿Podemos hacer que alguien nos muestre el camino?"

El jefe de la aldea miró los rostros de los estudiantes.

"No hay tiempo para pensarlo," dijo Maricks.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Está bien." El jefe de la aldea miró al hombre que había entrado antes, su hijo, según supongo. "Garan. Son estudiantes, pero pueden hacer esto. Muéstrales el camino."

Garan miró a los estudiantes por un segundo antes de asentir. "Entendido. Síganme."

"Por favor," agregó el anciano, inclinando la cabeza, "No hagan nada precipitado."

Los estudiantes salieron disparados.

El cobertizo al que nos dirigíamos estaba en la mitad de la ladera de la montaña. Viajamos en carruaje hasta llegar a la base de las montañas. "No podemos ir más lejos en carruaje," dijo Garan, deteniéndonos más despacio, "Así que tomaremos el resto a pie."

Garan se bajó y el resto de nosotros lo seguimos. Más adelante, el camino se dividió y ninguno de los caminos era lo suficientemente grande para nuestro carruaje. El cobertizo en el que estaban escondidos los aldeanos estaba en uno de esos caminos, y Garan echó a correr mientras nos guiaba.

Kumayuru y Kumakyu los siguieron con sus pequeños pies. También usé mi habilidad de detección. Había señales de monstruos, aunque estaban dispersas. Pensé que solo había duendes, pero también vi señales de lobo. Kumayuru y Kumakyu cantaban cuando algo se acercaba.

Garan corrió por la carretera. El camino era bastante ancho, pero lleno de baches.

Dos duendes señalan adelante. Kumayuru y Kumakyu dejaron escapar un pequeño "Cwoon."

"¡¿Yuna?!"

"Tenemos monstruos."

# DOMEN TRANSLATIONS

Garan se detuvo. Maricks salió adelante.

"¡Desde la derecha!" Grité.

Cuando Maricks y Shia se volvieron hacia el lado derecho, dos duendes saltaron del bosque y fueron sacados casi de inmediato sin ningún problema.

"Yuna, ¿Hay otros?"

"Se ve bien, no hay ninguno cerca," dije.

Salimos hacia el cobertizo. Corrimos sin decir palabra. No me cansé, gracias a mis zapatos de oso, pero nadie más se quejó mientras corría. Timol parecía estar pasando por un momento difícil, pero aún corría tan rápido como podía detrás de Maricks.

"Bien de nuevo," grité. Maricks y Shia se ocuparon de los duendes, Cattleya y Timol los cubrieron por detrás usando magia, y eso fue todo.

"¿Está aún más lejos?" preguntó Maricks.

"Sólo un poco más," llamó Garan. Estábamos lo suficientemente cerca como para ver las señales humanas con mi detección... y los monstruos que los rodeaban. Los humanos todavía estaban vivos, probablemente porque estaban en el cobertizo. Bien, lo habíamos hecho a tiempo.

Todos estaban sin aliento excepto yo. Por supuesto, con la resistencia de mi encierro, me habría quedado sin aliento tan pronto como llegamos al bosque sin mi equipo de oso.

Recuperaron el aliento por un momento, tomándose un momento para beber un poco de agua que tanto necesitaban.

"Wow, Yuna," se maravilló Shia. "¿No estás cansada?"

"Pssh. ¿Yo? Soy una aventurero estoy entrenada para este tipo de cosas," dije, mintiendo. Nunca había entrenado ni un momento en mi vida, y de ninguna

# DOMEN TRANSLATIONS

manera tuve la disciplina para molestarme en intentarlo. Pero todos seguían mirándome con asombro. Incluso Maricks, lo crea o no.

"Muy bien, vamos." Garan tomó el punto y comenzó a correr.

Corrimos por una ligera pendiente y ahí estaba— el cobertizo. Junto con unos diez duendes.

Shia se volvió hacia Maricks. "¿Qué debemos hacer?"

"Entramos rápido y con fuerza antes de que entren. Shia, Cattleya y yo les atacamos. Timol, sigues nuestros movimientos y nos apoyas desde atrás."

"¡Sí!"

"Sí."

"Mm-hm."

Maricks nos dijo a Garan y a mí que nos escondiéramos, luego empezó a salir corriendo.

Como si fuera a escucharlo cuando pudiera haber una emergencia. No, corrí justo detrás de Maricks y los demás.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 128: El Oso Lucha Contra el Tigre Negro

Los duendes golpearon como lluvia. Se estaba rompiendo en algunos lugares, pero aún aguantaba, aunque apenas. Los duendes estaban tan concentrados en entrar en el cobertizo que no notaron a Maricks y los demás. Estábamos viendo una docena de duendes en total.

Maricks, Shia y Cattleya derrotaron a tres con su primer golpe. No hace falta decir que los otros duendes se dieron cuenta.

Timol lanzó magia de Fuego, se dispersaron y dos de los duendes fueron directamente hacia él.

"¡Cattleya!" Llamó Maricks. "¡Cubre a Timol!"

"Si hago eso, ¿Qué hay de ti?"

Cierto. Si Cattleya se dirigía a Timol, Maricks y Shia tendrían que enfrentarse a siete duendes por sí mismos.

"Estaré bien." Timol lanzó más magia.

"¡Shia! ¡Cattleya! Los vamos a eliminar rápido."

"¡De acuerdo!"

"¡Está bien!"

Maricks blandió su espada mientras Shia y Cattleya usaban sus espadas y magia para acabar con los duendes. Tal como había dicho, Timol se enfrentó a los dos duendes, pero uno de ellos nos atacó a Garan y a mí.

"¡Cuidado, Señorita!" Garan trató de ponerse frente a mí, pero le corté la cabeza al duende con magia de viento. Garan pareció sorprendido.

Aparecieron otros cinco duende, pero no hubo problema: el ataque sorpresa había funcionado y los duendes eran tan buenos como el polvo.

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Es así?"

"Parece ser."

Después de que Garan confirmó que los duendes se habían ido, gritó en el cobertizo: "¡Gewn! ¡Geld!"

Dos hombres salieron del maltrecho cobertizo, adormilados y cautelosos. "¿Eres tú, Garan?"

"Ahora está bien. Los estudiantes de la capital derrotaron a los duendes. Lo hicimos a tiempo."

Los tres se abrazaron, felices de estar a salvo.

"Nos salvaron. Gracias," dijo Gewn a Maricks y al grupo, mientras los demás asintían con la cabeza.

"¿Pero por qué aparecieron los duendes aquí?" preguntó Maricks.

"No sé. ¿Quizás le pasó algo a su nido?"

El escenario más probable era que huirían de los aventureros que intentaban aniquilarlos. Eso, o un monstruo aún más fuerte, los había expulsado de su guarida.

Mientras pensaba en eso, escuché un aullido proveniente de las profundidades del bosque. Kumayuru y Kumakyu prácticamente aullaron al oírlo: "¡Kwoom!"

Ante eso, Shia me miró. "¿Yuna?"

Invoqué mi habilidad de detección y...

¡¿Eh?! Eso fue rápido. La señal apenas había entrado en el rango de mi habilidad de detección, pero ya venía hacia nosotros a una velocidad increíble.

"Todos, estamos corriendo," comencé antes de contenerme. "No, es demasiado tarde para correr."

# DOMEN TRANSLATIONS

En un instante, decenas de lobos nos rodearon, y más por segundo. Pero podría lidiar con ellos. La palabra clave es "yo". Pero con tantos puntos ciegos en el bosque y tanta gente a la que proteger...

No hay tiempo para pensar. Los monstruos que podía sentir con mi detección prácticamente volaban hacia nosotros. A punto de aparecer y...

"¡Todos, alejense del cobertizo!" Grité.

"¿Yuna?" gritó Shia, y...

Ante nuestros ojos, todo el cobertizo se hizo añicos.

"¡¿Qué fue eso?!" Maricks gritó.

Se escabulló de detrás del cobertizo destruido con una gracia mortal— un tigre gigantesco con una piel de color negro azabache.

"¿Por qué habría algo así aquí?" Shia susurró, con la voz quebrada.

"No hay manera," murmuró Maricks.

Debe haber sido como una pesadilla para ellos. Irreal. Esta bestia de color negro azabache que era incluso más grande que mis osos en tamaño completo. Saltó sobre los cadáveres frescos de duendes, abrió sus fauces abiertas y clavó sus colmillos afilados como navajas.

"Un tigre negro..." susurró Shia.

El tigre negro desgarró a los duendes con sus afiladas garras, aullando con sus fauces empapadas de sangre.

Estábamos rodeados de lobos. Un mal movimiento y estarían encima de nosotros, muchos de ellos ahora, más de un centenar en las sombras susurrantes. Y el tigre negro fue demasiado rápido. Ni siquiera había tardado un minuto en aparecer después de que Kumayuru y Kumakyu reaccionaran, y apenas lo había visto en mi habilidad de detección antes de que estuviera aquí.

"¿Por qué hay una cosa así en un lugar como este?" Maricks susurró con

# DOMEN TRANSLATIONS

voz ronca.

Nadie pudo responder a esa pregunta. Todos solo podían ver al tigre negro mientras devoraba el banquete que habíamos preparado para él.

"Nosotros, um," tartamudeó Maricks. "Tenemos que escapar ahora."

"No puedes moverte," siseé, en el momento en que Maricks se movió aunque fuera levemente, la nariz del tigre negro se movió. Olfateó en nuestra dirección.

Era sólo cuestión de tiempo hasta que decidiera que éramos una presa.

"Maricks..." susurró Timol.

"¿Qué hacemos?" Cattleya gimió.

Después de todo, era el líder del grupo, pero bueno, no parecía justo contar con él en este momento. El fue un estudiante. Todos lo fueron.

No tuve elección. Tenía que ser yo.

Si no derroto al tigre negro y los lobos aquí, habría pérdidas en la aldea. Incluso si escapáramos a la aldea, llevaríamos al tigre negro y cien lobos con nosotros. No se sabía cuántos aldeanos morirían. Habría mujeres y niños que no podrían luchar contra ellos... No, tenía que estar aquí.

Mientras trataba de explicar eso, Maricks tragó saliva. Luego pareció que había decidido algo. "S-seré un señuelo," dijo con un trago. "Se escaparan mientras tanto."

"¡¿Maricks?!" Un montón de susurros de sorpresa en ese momento. Estaba tan sorprendida como todos los demás.

"Yo soy el que dijo que vendríamos aquí," dijo. "Esta es mi responsabilidad."

"Decidimos esto como grupo," dijo Shia. "No eras solo tú."

Todos asintieron. Maricks hizo una mueca. "Pero todos morirán a este

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

ritmo." El tigre negro todavía estaba festejando, pero estaba monitoreando sus alrededores. "Si hacemos una ruptura, creo que seré atacado. Les compraré algo de tiempo. Vayan."

"¿Y si todos corremos a por ello?" preguntó Cattleya.

Maricks negó con la cabeza. "¿Crees que esa *cosa nos* va a dejar escapar?" Todos miraron al tigre negro devorando ávidamente a los duendes. No se veía bien. "Como dije, llevense a Garan y a los demás. Salgan."

Sí, finalmente era mi momento de intervenir como aventurero. Necesitaba asumir mi papel de guardia.

Y justo cuando estaba a punto de decir algo, Timol se me adelantó.

"Yo también me quedaré, Maricks."

"Timol..."

"No puedo dejar morir a las chicas. Si los dos somos señuelos, eso debería ganarnos más tiempo. Sin embargo, no trates de ser mutilado antes que yo."

"Timol, sé que estás tratando de actuar con calma, pero te tiemblan las manos."

Tampoco solo la mano que Timol solía sostener con su bastón. Estaba temblando como gelatina por todas partes. "Qué dices. Deberías mirarte a ti mismo, Maricks."

Se sonrieron el uno al otro, pero sus sonrisas eran débiles. Amigos hasta el final.

Y ahora yo, la chica con un traje de oso, tendría que meterme en esta escena seria y acabar con el drama por completo. Ugh.

"Cuando atacemos, corran. ¿Lo Entienden?" Maricks les dijo a Shia y Cattleya.

"Maricks, Timol..." Cattleya se mordió el labio inferior.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Garan y los demás no sabían qué hacer. Ni siquiera pudieron decir nada.

La mano temblorosa de Shia apretó la mía. "Yuna." Shia me miró, petrificada. Me volví hacia ella y sonreí.

"Timol, vamos," dijo Maricks.

"D-De acuerdo." En el momento en que los dos se movieron, los agarré por el cuello con mis títeres de oso.

"¡¿Q-qué estás haciendo?!" Maricks me miró sin comprender.

"Salvar tu vida, tonto. Estamos rodeados por más de cien lobos. Shia y los demás terminarán siendo comida de lobo o los llevarán de regreso a la aldea."

Maricks dejó escapar un suspiro largo y derrotado. "Pero entonces..."

"Pero luego hago mi trabajo. Ahora mismo."

"¿Qué estas diciendo?"

"El aventurero se hace cargo. Voy a salvar a cada uno de ustedes, ¿Entendido?"



# DOMEN TRANSLATIONS

"Pero no hay forma de que puedas ganar," dijo.

Di un paso adelante. Maricks agarró mi traje de oso. Lo sacudí. "Estaré bien, hombre."

Volví a Kumayuru y Kumakyu a su tamaño original.

"Kumayuru, Kumakyu, protejan a todos."

Ellos respondieron con un "kwoom" como si estuvieran diciendo, *déjanoslo a nosotros*. Aparte de Shia y yo, todos los demás se sorprendieron cuando vieron a mis osos en su tamaño completo, pero no hubo tiempo para explicar.

"Está bien, chicos, por favor manténganse cerca de Kumayuru y Kumakyu en todo momento. Estarán a salvo si están con ellos."

"Yuna..." Shia me miró preocupada.

"Shia, cuida de todos."

"Lo haré. Por favor, dale con todo lo que tengas."

Levanté mi mano en respuesta.

"Shia, ¿Tú también?" Maricks miró de ella a mí. "¿Qué estas diciendo? Estás dejando que ese oso..."

"Maricks. Confía en Yuna aquí."

"¡No hay manera de que pueda! Esto fue mi culpa."

"¿Maricks? Confía en Yuna."

Por mi parte, le confié a Maricks y los demás a Shia y me enfrentare al tigre negro por mi cuenta.

El tigre negro levantó su enorme cabeza del montón de carne de duende. Me dirigió sus grandes ojos. Observó.

# DOMEN TRANSLATIONS

Era mucho más grande de cerca, un tamaño o dos más grande que los lobos tigre que había derrotado antes, y con una sonrisa llena de sangre y llena de dientes.

Honestamente, se veía feo a tope. Debería haber tomado una página del libro de sus compañeros bestias Kumayuru y Kumakyu y sus adorables tazas.

Parecía que el tigre negro decidió que yo era una presa porque, en un instante, aulló y saltó hacia mí, cerrando instantáneamente la brecha entre nosotros. Sus afilados colmillos rechinaron.

Di un paso a la derecha para evadirlo.

Eso fue rápido.

Más rápido que un lobo tigre y más poderoso, pero yo era más fuerte de lo que había sido en ese entonces. Vencerlo no sería un problema. Se acabaría si lanzara un oso de fuego, pero...

Mira, esa piel negra se habría chamuscado, y ¿Dónde estaría yo entonces? Me moría por una bonita alfombra negra de piel de tigre para mi casa, preferiblemente no carbonizada. Además, si usara una espada, eso le haría agujeros, y cortar con magia de viento también sería un desastre. Incluso la magia de hielo no serviría. ¿Supongo que el camino correcto a seguir fue la asfixia a través de la magia del agua?

Tantas posibilidades. Oh, y supongo que estaba esquivando e intercambiando golpes y esas cosas. Era muy interesante.

Como experimento, intenté restringir sus movimientos con magia de tierra, pero era demasiado rápido para atraparlo. Esquivó todos los ataques provenientes del suelo.

*¿Tal vez esto?* Coincidí con la sincronización de los movimientos del tigre negro y soplé una ráfaga desde el suelo con magia de viento. El tigre negro sintió la fuerza que venía de abajo y saltó para evitarlo, pero la magia de viento lanzó al tigre negro hacia el cielo.

# DOMEN TRANSLATIONS

Mira eso— la gran oreja fue un creador de tendencias ahora. Fue el primer saltador de bungee inalámbrico del mundo.

El tigre negro giró en el aire, elevándose bastante alto en el cielo. No iba a alejarse ileso desde esa altura, pero se retorció y se tensó en el aire, posicionándose perfectamente, aterrizando con la gracia de un gato.

*Tienes que estar bromeando. ¿Cayó sin un rasguño desde esa altura? ¿Sin huesos rotos ni nada? Ugh.*

Justo cuando el tigre negro aterrizó, se lanzó hacia mí. Creé un muro de tierra de inmediato para bloquear su camino, pero el tigre negro se movió a su alrededor. Calculé su momento, *allí*, y le di un puñetazo de oso justo entre sus ojos.

El tigre negro voló hacia atrás, cayó, se deslizó por el suelo, chocó con un árbol y se detuvo... Y se puso de pie como si nada hubiera pasado. Parecía que había rodado con el golpe justo cuando golpeé.

Esta cosa era más fuerte de lo que pensaba.

*Mmmm, matarlo mientras se mantiene la piel en perfectas condiciones puede ser duro.* Dado que era tan rápido, tampoco podría detenerlo con un golem. Si la caída sin cable al menos hubiera herido a la cosa, eso lo habría hecho más fácil.

Me estaba poniendo un poco ansiosa ahora. ¿Cómo iba a mantener mi alfombra de tigre bonita, limpia y perfectamente simétrica?

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 129: El Oso Mata al Tigre Negro

Yo realmente tenía que renunciar. Quería que la piel negra estuviera impecable, pero parecía que tenía que resignarme a dañarla un poco.

El tigre negro era ágil y tenía una gran aptitud para percibir la magia. No me dejaba usar el Golpe de Oso por segunda vez, y ahora podía esquivar sin esfuerzo mi magia de viento como una especie de caballero del zodiaco de anime o algo así; este mismo ataque no funcionará dos veces *no* era *lo* que yo pensaba quería tratar ahora mismo. Era un *tigre* estaba por llorar.

Saqué una espada de mi almacenamiento de oso.

"Esquiva esto," murmuré.

El tigre negro zigzagueó hacia adelante y me atacó con sus afilados colmillos. Debería haberlo esquivado, pero no pensé, bloqueé en su lugar, y la fuerza me envió deslizándome por el suelo hasta que estuvo a horcajadas sobre mí. Me golpeó con sus enormes mandíbulas. Seguí bloqueando. Mordió la hoja con horribles y pequeños ruidos de clic.

Doblé las piernas y pateé el abdomen del tigre con todas mis fuerzas. Voló alto en el aire, giró y, ¡zas!, el gato aterrizó de pie.

Transferí la espada a mi mano izquierda. Tenía que tener la mano derecha lista para el lanzamiento de hechizos.

El tigre negro me rodeó lentamente. Inspeccionando. Esta cosa no me había confundido con un oso real, ¿Verdad? Tenía que saber a estas alturas que no sabría nada bien, ¿Verdad?

Supongo que estaríamos de acuerdo en no estar de acuerdo; cerró la distancia entre nosotros poco a poco.

El tigre negro tampoco me estaba lanzando ningún golpe fatal. Tal vez se estaba poniendo enojado por eso, porque había escuchado un gruñido que salía

# DOMEN TRANSLATIONS

de su boca ensangrentada por un tiempo. Enseñó los dientes, luciendo lívido.

Si no hubiera tenido mi equipo de oso roto, habría sido aterrador. Con mi equipo de oso y mi magia, me sentí segura, pero podía imaginarme en pánico de otra manera. De hecho, no habría estado aquí para empezar.

En el momento en que el tigre negro dio la vuelta a mi espalda, saltó. No me había dado la vuelta porque eso habría provocado uno de los ataques habituales. Cuando me volví, sus enormes fauces intentaban atravesarme.

Apuñalé la boca del tigre negro con la espada que sostenía en mi títere de oso blanco en mi mano izquierda. El tigre negro mordió la espada. En el momento en que empujé la espada hacia adelante, se partió por la mitad.

Tonterías. Después de todo, era solo una espada de hierro normal contra los colmillos de un tigre negro.

El tigre negro me atacó con sus afilados colmillos. Inmediatamente me protegí con el títere de oso blanco. El tigre negro mordió directamente.

¿Ow, ow, ow... ow? Oh. No dolió.

El tigre negro babeó mientras mordía la títere de oso blanco, pero no me dolió. Me encanta el equipo roto de juego.

Obligué a mi títere de oso blanco a bajar por la garganta del tigre mientras me mordía, reunía magia y lanzaba magia de fuego a su boca.

La llama quemó la garganta, los pulmones y los órganos internos del tigre negro; ese tigre debe haber estado ardiendo *intensamente*, pero valió la pena. "A veces hay que perder la batalla para ganar la guerra," después de todo. No es que yo... realmente hubiera perdido ninguna batalla. O ha sido herida. Entonces... más como "¿No perdiste la batalla y ganaste la guerra?" Seguro.

La mandíbula del tigre negro se aflojó y se inclinó sobre mí mientras colapsaba. No era pesado, pero se *sentía* pesado. Moví el tigre negro hacia un lado. Golpeó el suelo.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Se acabó.

"¡Yuna!" Escuché que alguien me llamaba por mi nombre. Miré de dónde venía la voz: Shia venía corriendo, luciendo preocupada. "Yuna, ¿Estás bien?"

"Se acabó. Finalmente." Me contuve, pero esa cosa había sido difícil. Sin embargo, ahora tenía la piel negra. Haría que Fina lo desmantelara cuando regresara.

"Simplemente no puedo creerlo," dijo Cattleya. "¿Has derrotado a ese tigre negro tú sola?"

Shia, Cattleya, Maricks, Timol, Garan y los demás se unieron. Kumayuru y Kumakyu, que habían sido sus guardias, fueron los últimos. Parecía que habían protegido a todos, tal como les pedí.

"Gracias por hacer su trabajo, muchachos." Acaricié suavemente los cuellos de Kumayuru y Kumakyu.

Todos los demás miraban al tigre negro muerto en el suelo con incredulidad.

"¿Está realmente muerto?"

"No puedo creerlo."

"No hemos terminado todavía, todos."

Había lobos por todos lados, no solo uno o dos de ellos. Estábamos rodeados por más de cien. Escuché aullidos de lobo varias veces mientras luchaba contra el tigre negro. Probablemente habían estado llamando a amigos. Pensé que los lobos se escabullirían cuando derrotara al tigre negro, pero se habían reunido aún más.

"Yuna, los lobos..." Shia los miró con ansiedad. Los lobos emergieron de las sombras de los árboles, uno por uno...

"Hay tantos," dijo Cattleya.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Kumayuru, Kumakyu, cuiden de todos por un poco más."

"¿Yuna?"

"Tengo un poco más de trabajo por hacer."

"En ese caso," dijo Maricks, "Déjenos ayudar. Podemos matar lobos."

"Te meterás en el camino."

"N-nosotros no..."

"Si te interpones en el camino, haré que Kumayuru y Kumakyu te detengan." Ante eso, mis osos canturrearon y se dirigieron hacia Maricks. "Si hace un movimiento, simplemente sientense sobre él o algo así."

Y corrí para enfrentarme a la manada de lobos por mi cuenta.

Matar a los lobos fue una pelea desigual, a mi favor, obviamente. Los ataques de aterrizaje se sintieron bien. Cuando disparé magia, dio en el blanco. Mientras atacaba, la cantidad de lobos disminuyó constantemente. Maté a los lobos en menos tiempo del que me había llevado derrotar al tigre negro.

"Y eso es eso. No más monstruos. Puedes venir ahora, si quieres."

Maricks me miraba en silencio como si quisiera decir algo.

"¿Qué pasa?"

"T-tú nos salvaste. Gracias," Maricks se atragantó con sus palabras.

"Sí, lo hiciste," dijo Cattleya. "Muchas gracias, Yuna. Gracias a ti, estamos salvados."

"Yuna, muchas gracias," dijo Shia.

"Um, gracias," dijo finalmente Timol.

Garan miró a su alrededor con incredulidad. "Um, gracias. Gewn y Geld

# DOMEN TRANSLATIONS

están a salvo gracias a ti."

"Bueno, era mi trabajo proteger a estos chicos." Los miré. Sí, estaban bien.

Maricks parecía querer decir algo, como de costumbre, pero mantuvo la boca firmemente cerrada. Probablemente estaba sintiendo algunas emociones complejas después de ser salvado por mí, dado que estaba convencido de que yo no era un verdadero aventurero. Incluso se había burlado de mí. ¡Constantemente!

Bueno, que sea una experiencia de aprendizaje— no se puede juzgar un libro (¿Oso?) Por su portada.

Guardé el tigre negro y los lobos en mi almacenamiento de oso y me preparé para el viaje de regreso. Bueno, lo llamé preparación, pero estábamos limpiando a los duendes que Maricks y los demás habían matado. También nos aseguramos de sacar las gemas de maná como prueba de su asesinato. Shia y los otros estudiantes fueron los que quitaron las gemas, para que pudieran adquirir un poco de experiencia.

Además, puede que les haya dicho o no que estaba cansada y que solo quería mirar.

Ibamos a regresar a la aldea cuando llegó Garan.

"Um, ¿Puedo pedir algo?" me preguntó con cierta dificultad. "Hay un nido de gusanos de seda cerca de aquí. ¿Podríamos comprobarlo? El nido es muy importante para la aldea. Por favor." Garan se inclinó profundamente.

Estaba bien, ya que no había monstruos alrededor, pero no podía culparlo por estar ansioso después de limpiar un centenar de monstruos. "Está bien para mí, pero ¿Puedes preguntarles a los estudiantes también? Como dije antes, vine aquí para protegerlos."

Garan y los demás miraron a los estudiantes, pero Maricks estaba

# DOMEN TRANSLATIONS

demasiado melancólico para hablar. Shia me preguntó en lugar de Maricks: "Yuna, no hay nada peligroso por aquí, ¿Verdad?"

"No lo hay. Sabes que te protegería si lo hubiera."

Shia sonrió. "Si. Vamos."

Cattleya y Timol estuvieron de acuerdo. Finalmente, Maricks respondió con un recato: "Está bien."

Con eso, nos dirigimos al nido de gusanos de seda.

Como ya no necesitaba esconderlos, monté en Kumayuru. Shia y Cattleya parecían celosas. "¿Qué, chicas, quieren montar Kumakyu?"

"¿En serio?"

"¿Podemos?"

Las dos felizmente montaron a Kumakyu. Maricks y Timol también miraron con celos, pero, lamentablemente, ya estábamos al máximo.

Llegamos al nido de gusanos de seda con el guía del grupo Garan. Parecía que los gusanos de seda de este mundo eran monstruos. Sus señales se mostraron buenas y fuertes en mi habilidad de detección.

Entonces, algo inesperado apareció justo frente a mis ojos: gusanos de seda de un metro de largo que se arrastraban por el suelo.

"Gracias a Dios. Están a salvo." El grupo de Garan se acercó a ellos felizmente. Los gusanos de seda masticaban hojas como si nada hubiera pasado.

Miré a mi alrededor, pero no vi ningún daño; no habían sido atacados. El tigre negro no se había detenido aquí o no estaba loco por comer insectos. De todos modos, los gusanos de seda salieron ilesos.

# DOMEN TRANSLATIONS

Y nauseabundos.

No podía lidiar con monstruos de tipo insecto, ni en el juego ni en la vida real. Siendo una recluida criada en la ciudad, no era como si hubiera visto insectos con demasiada frecuencia, así que... no soy una fan. Y estos bichos eran del tamaño de un humano y se movían. Argh, fue casi traumatizante.

Realmente me devolvió. Mira, mientras jugaba, hubo un evento secreto. Se había llamado "Exterminemos las cucarachas".

Cuando comenzó el evento, convirtió el juego en un infierno viviente. Me desconecté en el momento en que los vi y *todavía* tuve pesadillas durante días. Imagínense cucarachas de tamaño humano correteando. El ápice del terror. El evento se canceló de inmediato y distribuyeron artículos para disculparse.

Hubo algunos jugadores que elogiaron al personal por hacer que se vieran sorprendentemente realistas, ¡Pero no puedes hacer que cosas así parezcan reales! ¡Es inmoral! ¡Irresponsable! Y lo que es más importante, me puso la piel de gallina.

No. Ahora conocía mi límite y mi límite eran los errores.

Por supuesto, los gusanos de seda se movían más lento que las cucarachas y no me atacaron, por lo que no me darían pesadillas, pero aún así. Demasiado grande. No, gracias.

Aparté la vista de los gusanos de seda y miré los capullos. También eran grandes. Los gusanos de seda eran chonkers, por lo que los capullos también eran descomunales. ¡Hurra! Había resuelto un misterio que *no* quería resolver.

Una vez que confirmamos que los gusanos de seda estaban a salvo, regresamos a la aldea.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 130: Maricks Observa la Pelea del Oso

"Todos, aléjense del cobertizo!"

Justo cuando el oso gritó, apareció— un tigre negro, si mal no recuerdo. Un monstruo peligroso. ¿Por qué estaba esa cosa incluso aquí?

Traté de escapar, pero el oso me detuvo. En el momento en que me moví, el tigre negro volvió la cabeza en mi dirección.

No pudimos movernos. Si dábamos incluso un paso, seríamos mutilados.

El tigre negro se estaba comiendo a los duendes. Probablemente también quería comernos a nosotros, ¿Verdad? Todo el mundo se puso pálido. Estaban temblando de miedo. ¿Qué íbamos a hacer? A este paso, seríamos comida para tigre.

Mi garganta estaba seca. Tomé un trago. Me armé de valor. "Y-yo seré señuelo. Mientras tanto, escapen."

Entonces tal vez todos los demás podrían escapar. Todos se sorprendieron cuando dije eso. Shia intentó detenerme, pero a este paso todos moriríamos. Alguien tenía que quedarse atrás.

"Yo también me quedaré, Maricks."

"Timol..."

"No puedo dejar morir a las chicas. Si los dos somos señuelos, eso debería ganarnos más tiempo. Sin embargo, no trates de ser mutilado antes que yo," dijo Timol tembloroso. Sabía que se estaba esforzando a sí mismo para hacer esto, a pesar de que estaba aterrorizado. Todavía estaba feliz de escucharlo.

"Timol, sé que estás tratando de actuar con calma, pero te tiemblan las manos."

Las mías también. Mis manos. Nos miramos y sonreímos.

# DOMEN TRANSLATIONS

Teníamos nuestras mentes puestas. Pero en el segundo en que comenzamos a correr, el oso nos detuvo. Nos dijo que había más de cien lobos rodeándonos, por lo que huir no era una opción. Incluso si los demás pudieran escapar, llevarían a los lobos a la aldea, o tal vez incluso al tigre negro.

¿Qué más se suponía que podríamos hacer?

Y en medio de toda esa desesperación, el oso soltó algo tan estúpido que tuve que pensarlo solo para asegurarme de que era real. Ella dijo *que* pelearía. ¿Sabes, luchar contra ese feroz tigre negro? ¿Esta chica con un atuendo extraño? ¡Vamos!

Tampoco pensé *que* podría vencerlo. Tendría la suerte de comprar unos minutos para que todos los demás fueran devorados por los lobos. Pero aquí estaba la chica oso, hablando sobre lo que protegernos era su trabajo. Esta Rango C de nombre solo esperaba qué, ¿Mostrarle su tarjeta al tigre o algo así? No pude ocultar mi frustración.

Pero tan pronto como el oso salió, me quedé entumecido. Los ositos de mascota a su lado de repente se volvieron *masivos*.

¿El infierno? Todos estábamos sorprendidos, es decir, todos menos Shia.

El oso dejó a Shia y sus mascotas para protegernos, luego se dirigió hacia el tigre negro por su cuenta. Ella seriamente iba a luchar contra eso. Extendí la mano hacia ella, pero mi mano solo tomó aire; No pude agarrar la ropa del oso.

"Maricks..." dijo Timol. Incluso su voz temblaba ahora. *¿No deberíamos ir con ella?*

Cuando traté de ir, el oso mascota negro se adelantó para bloquearme. Luego dejó escapar un "Kwoom..."

No hablé bajista, pero estaba lo suficientemente claro. El oso negro no nos dejaba ir.

"¿Que pasa contigo?" Dije. "¡Muévete! Tu dueña va a hacer que la maten."

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

El oso negro no se movió.

"Maricks, cálmate," dijo Timol. "Si lo que dijo Yuna es cierto, hay lobos cerca. ¿Quieres llamar su atención?"

"Maldita sea."

Miré a la chica oso.

Cuando se acercó al tigre negro, rugió y dejó de comerse a los duendes. Enseñó los colmillos. Parecía que atacaría en cualquier momento. Era aterrador solo mirar. Mis piernas se convirtieron en gelatina. Y en medio de esa temible aura, ante ese monstruo de pesadilla, el oso con el ridículo atuendo caminó hacia el tigre negro. No pude hacer nada. Yo estaba impotente.

Comenzó la pelea. El oso atacó y la pelea se convirtió en algo de un sueño: el tigre negro y el oso se enfrentaron como *iguales*.

El oso esquivó los ataques del tigre negro. Lanzó magia, y cada hechizo era más poderoso que cualquier cosa que hubiera visto en mi vida. ¿Y cómo se *movió* así? El tigre apenas podía tocarla. Ella golpeó. Ella lo esquivó. Intercambiaron golpes.

"Shia, ¿Lo sabías?" Ella debe haberlo hecho. Shia era la única que había reaccionado de manera diferente al oso desde el principio. La había mirado de manera diferente. Cuando le dije que cuidara de ese oso, se alegró de hacerlo. Ella *sabía* algo. "Shia, dime."

Shia parecía un poco vacilante, pero confesó: "Sabía de Yuna desde antes."

"Lo sabía. ¿Ese oso es realmente un aventurero de rango C?"

"Ella lo es. Yuna se convirtió en una aventurera de rango C por sus propios méritos. Ella no es una aspirante a rica."

Apenas podía creerlo, pero... podía ver que era verdad. "¿Crees que

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

puede vencer a ese tigre negro?"

Ninguno de los dos había herido fatalmente al otro. Si alguien estaba perdiendo el equilibrio, era el oso.

"No lo sé," admitió Shia, "Pero Yuna es fuerte. Escuché que mató a cien duendes, un rey duende, lobos tigre, una víbora negra e incluso destruyó el clan de bandidos Zamon por su cuenta. Creo que mi madre y mi padre esconden aún más sobre ella."

"Pero ahora me estás tomando el pelo. ¿Verdad?" Le di una mirada. ¿Cien duendes, un rey duende, lobos tigre, una víbora negra y el clan de bandidos de Zamon?

Había oído hablar de los bandidos de Zamon por mi papá, un caballero del castillo. Había aparecido un grupo de ladrones, apuntando a la celebración del cumpleaños del rey. Un aventurero había capturado parte del grupo, lo que permitió que los caballeros obtuvieran información sobre el escondite, y los sacaron. Mi papá fue parte de esa operación, por supuesto. Se fue por un par de días.

Por lo que escuché, no quedaban muchos bandidos en el escondite. Escuché que su líder había sido sometido por un aventurero... ¿Y ese era *ella*?

Además, ¿una *víbora negra*? No, de ninguna manera. "Eso no puede ser cierto."

No lo podía creer. No *quise* creerlo. ¿Cómo podía ser tan fuerte esa chica ridícula con un traje de oso? Pero ahí estaba ella, usando magia que parecía imposible, haciendo cosas que no podían ser reales.

¿No le tenía miedo al tigre negro? Solo miramos, y esta chica, esta chica pequeña, más joven que *yo*, luchó sola.

"Shia, ¿Por qué no nos dijiste lo fuerte que era Yuna?"

"Eso fue parte de la prueba. Puedes ver cómo está vestida Yuna, eso definitivamente iba a causar problemas contigo y con los demás. Mi trabajo era

# DOMEN TRANSLATIONS

asegurarme de que eso no causara ningún problema y... bueno, no quería contarte mucho."

"¿Eso otra vez?"

"En la vida real, hay cosas que los altos mandos pueden y no pueden decir, y no pueden dejar que eso se interponga en el camino de una misión. Esto fue una práctica para eso, no es que me hubieras creído si te *lo* dijera."

Ugh. Ella tenía razón, probablemente yo no lo habría hecho. No habría pensado que una chica oso extrañamente vestida fuera fuerte, que una chica más pequeña que yo podría ser más fuerte. Ni siquiera le había creído cuando supe que era una aventurera de rango C. Solo pensaba en ella como otra estudiante más joven que yo, una misión de escolta sorpresa como mucho. Le había dicho a Shia que protegiera al oso, pero ella nos había estado protegiendo a nosotros.

"Esto es sólo mi suposición," dijo Shia, "Pero no creo que nadie creyera que Yuna era nuestra guardia basándose en cómo se vestía, incluso si realmente se suponía que debía estar protegiéndonos. Dado que estamos hablando de mi madre, probablemente estaba ansiosa por ver cómo actuaríamos." Eso sí parecía Lady ElleLaura. Ella tenía razón. "Pero no creo que mi madre esperara que nos encontráramos con un tigre negro."

¿Quién lo *hubiera* imaginado? ¿Y quién iba a creer esto ahora? ¿Quién iba a creer que una chica más pequeña que yo y vestida de oso podría enfrentarse a un tigre negro en igualdad de condiciones? Hombre, apuesto a que me comprometería si tratara de decírselo a alguien.

Yo también me habría reído si alguien me hubiera dicho eso. Simplemente no parecía realista.

Pero aquí la chica del traje de oso luchaba por salvarnos a todos. Todos estábamos mirando al oso en silencio, no, mirando a Yuna, y no había nada que pudiera hacer.

Pero Yuna siguió luchando para protegernos. Esquivó las afiladas garras y

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

los puntiagudos colmillos del tigre, perfectamente ágil, disparando hechizo tras hechizo con más poder del que jamás había visto. ¿Qué *fue* esto? ¿Cómo podía alguien moverse tan rápido, lanzar magia tan rápido y tantas veces?

Solo los aventureros de primera clase pueden hacer cosas así.

Shia no estaba mintiendo. Al principio tenía la intención de pelear con ella, pero no podía entrar en esto sin estorbarme. Un sabor a hierro caliente se esparció por mi boca; Me mordí el labio hasta sangrar sin darme cuenta.

Yo era un humano impotente.

"¡Yuna!" Shia gritó. En el momento en que aparté la mirada, el tigre negro estaba encima de Yuna, sus colmillos mordiendo su mano. Seguí adelante, queriendo ayudar. En el momento en que di un paso adelante, el oso de Yuna se interpuso en mi camino.

"¡Tu dueña está en peligro!" Grité, pero el oso no hizo nada.

En ese instante, Yuna hizo *algo* y el tigre negro cayó de costado. Como no podía ver alrededor del oso, no sabía qué había sucedido.

"¿Que esta pasando?"

"Yuna puso su mano dentro de la boca del tigre negro y disparó magia," dijo Cattleya, con la voz temblorosa.

¿Ella realmente lo superaría? El tigre negro no se movía.

Shia llamó a Yuna y empezó a correr. Antes de darme cuenta, yo también estaba corriendo. Nunca había visto a un aventurero tan poderoso, y además de eso, Yuna mató a toda la manada de lobos que nos rodeaban, ella sola.

Pensé que podría ayudar a Yuna, pero ella dijo que la haría más lenta. Fue perturbador, pero tal vez fuera cierto. Solo podía verla matar a los lobos mientras sus osos me protegían.

# **DOMEN TRANSLATIONS**

Diez, veinte, treinta. Cuarenta... cien...

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 131: El Oso Regresa a la Aldea

Después de que registramos en el nido de gusanos de seda, nos dirigimos de nuevo a la aldea. Kumayuru y Kumakyu habrían dado una sorpresa a los aldeanos si todavía fueran enormes, así que los cubbí. Maricks y los demás se sorprendieron un poco por eso, pero no le tomaron importancia.

El jefe de la aldea y varios aldeanos armados estaban en la entrada.

"Garan, Geld, Gewn. ¿Están bien?" El jefe de la aldea nos miró expectante.

"Los estudiantes y esa chica oso nos salvaron," dijo Garan, asintiendo con la cabeza.

El jefe de la aldea pasó corriendo. "Ustedes... salvaron a la gente de la aldea. No puedo agradecerles lo suficiente. Las palabras me fallan, jóvenes héroes."

"Jóvenes héroes" aparentemente no incluían osos, porque el jefe pasó corriendo a mi lado para estrechar la mano de literalmente a todos, excepto a la tuya de verdad, durante una cantidad de tiempo positivamente vergonzosa. Mire, no *necesitaba* el agradecimiento, todo en un día de trabajo, etc., etc., pero aun así me hizo sentir excluida. Maricks realmente había salvado a los aldeanos de los duendes, y yo acababa de salvar a los estudiantes *con* toda la aldea y todo como una pequeña y accidental bonificación. El grupo de Maricks merecía la gratitud, pero me hubiera gustado *algo*. ¿Quizás un apretón de manos? ¿Una mirada incómoda? ¿Cualquier cosa?

"Realmente no hicimos mucho," dijo Maricks, mirando desde al jefe de la aldea hacia... ¿Yo? "El que los derrotó fue..."

"Papá," dijo Garan, "No te equivocas en que salvaron a Gewn y Geld de los duendes, pero esta chica oso mató sin ayuda a un tigre negro y... bueno, a unos cien lobos."

El jefe de la aldea se volvió de su hijo hacia mí y volvió. "¿Un tigre negro,

# DOMEN TRANSLATIONS

dices? ¿De verdad apareció un tigre negro? Como si fuera demasiado para creer."

Pero los demás respaldaron a Garan. "Entiendo si no lo cree. Apenas puedo, y lo *vi*, pero es como dijo Garan. Esta chica oso derrotó a un feroz tigre negro y a más de cien lobos por su cuenta."

Todos me miraron.

"Bueno, supongo que cualquier persona normal no lo creería," dijo Maricks.

"No creo que lo hubiera hecho," agregó Timol.

"No creo que *nadie* lo hubiera hecho," admitió Cattleya.

*Bien, genial, gracias...*

"Pero la realidad es que Yuna mató a un tigre negro."

"En efecto. Yuna derrotó al tigre negro y a los lobos para protegernos, sin duda."

"Sin embargo, todavía no puedo creerlo incluso después de verlo."

Más miradas. Agggggghhrrhhrrhgh.

"Entonces, ¿Qué pasó con el tigre negro?"

"Oh, eso es fácil," lo saqué de mi almacenamiento de oso. "Está justo aquí."

"Esto es..." El jefe de la aldea se sorprendió. "Dios mío, es *enorme*."

*Aquí vamos.* Todo lo que hizo falta fue el testimonio de unas siete personas y un cadáver de monstruo, y finalmente me creyó. La verdad prevaleció.

A partir de ahí, Garan dio un informe rápido para confirmar la seguridad del nido de gusanos de seda. "También podemos agradecer a los estudiantes y a la chica oso por eso."

# DOMEN TRANSLATIONS

"De verdad, a todos, muchas gracias." El jefe de la aldea dio otra ronda de agradecimiento pero (finalmente) me incluyó en él.

"Gracias," dije sin convicción. "Pero creo que deberías enviar una solicitud al gremio de aventureros para revisar el bosque. Solo maté a los monstruos que nos atacaron."

"Sí, tenemos la intención de enviar un caballo rápido hoy."

¿Entonces supongo que todo estaría bien?

Maricks y los demás no se ofrecieron a hacer la limpieza, pero estaban bastante conmocionados... y los últimos días fueron una prueba más que suficiente de que podían hacer el trabajo si tenían que hacerlo.

Una vez que terminamos con el informe, descansamos en nuestras habitaciones.

"Ahh, estoy agotada." Shia se dejó caer en la cama, inmediatamente abrazando a Kumayuru.

"Eso es tan cierto," dijo Cattleya, deslizándose en su cama para abrazar a Kumakyu. "Me estremezco al pensar en lo que habría pasado si Yuna no hubiera estado allí."

Es bueno escucharlo, pero todavía extrañaba a mi Kumayuru y Kumakyu. No sé exactamente cómo decirlo, pero sentí que mis manos estaban extrañamente vacías. Cuando las vi a las dos acariciando a Kumayuru y Kumakyu, también quería tener algo de esa acción, ¿Sabes?

"Eras tan fuerte, Yuna," dijo Cattleya.

"Nadie dijo que yo era débil."

"Sí, pero... ese atuendo simplemente adorable, ¿Sabes?"

Ese adorable atuendo, sí. Si estuviera usando una *piel de oso* como un

# DOMEN TRANSLATIONS

cazador genial, la gente podría haber pensado que era al menos un *poco* rudo. Traté de imaginarlo, pero... no, incluso con una piel de oso, no podía imaginarme a mí misma con un aura de rudo en absoluto. Las apariencias importan, ¿Eh?

Alguien llamó mientras estábamos descansando, luego Maricks susurró desde la puerta. "¿Puedo entrar un momento?"

Una vez que Shia y Cattleya lo aprobaron, Maricks y Timol entraron en la habitación.

"¿Qué pasa?"

"Bueno, es... es decir, eh..." Maricks se miró los pies. Espera un minuto... ¡¿Fue una especie de confesión?!

Oh no. Todo el mundo decía que esto pasaba todo el tiempo en excursiones, o... no sé, lo había visto en Internet. En realidad, nunca antes había *estado* en un viaje de campo, pero supuestamente los viajes de campo producían parejas en masa. ¡¿Quizás un viaje de entrenamiento práctico también fue algo así como uno de esos?!

¿Iban a profesarle su amor a Shia? ¿O iba a ser Cattleya? El amor flotaba en el aire, Cupido agitaba sus diminutas alas, pero ¿A *quién golpearía*?

Escuché atentamente a Maricks. Él dijo...

"Quería disculparme antes de que salgamos mañana."

"¿Pedir disculpas?" Shia repitió, y prácticamente pude ver un signo de interrogación aparecer sobre su cabeza. También había uno encima de mi cabeza, aunque no podía verlo sin desbloquear la visión Rayos X de Oso o algo así. ¿Que esta pasando? ¿Entonces esta *no fue* una confesión picante? "¿Necesitas disculparte conmigo?"

"No tú. Es Yuna. Vine a disculparme con Yuna."

Él quiso decir "Yuna" hace un momento, ¿Verdad? No estaba escuchando

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

cosas, ¿Verdad? Hasta ahora había sido "oso" o "chica", ¿Pero ahora era "Yuna"? Me puso la piel de gallina. Espera, err, volviendo al tema... ¿Se estaba disculpando?

"Hablé con Timol y quería disculparme antes de que salgamos mañana."

¿Por qué se estaba disculpando? Me había ignorado y se había burlado de mí por ser un oso, ¿Pero eso era todo? Quiero decir, ya estaba acostumbrada a eso, así que...

"No creíamos que Yuna fuera una aventurera."

¿Qué, la chica del traje de oso, no era una aventurera?

"No creíamos que ella fuera fuerte."

Junto con todos los demás que conocí al principio. Incluso yo no pensaría mucho en una chica con un traje de oso si no supiera nada mejor.

"Nos burlamos de ti y dijimos que te vestías raro."

Está bien, es cierto, pero también me habría burlado de alguien vestido de manera tan extraña. Sin embargo, Maricks no se había reído realmente. No puedo decir que hubiera hecho lo mismo.

"Se suponía que debíamos escuchar las instrucciones del aventurero con el que viajábamos cuando las cosas se ponían peligrosas, pero yo no hice eso."

¿Se suponía que iban a *qué*? Noticias para mi. Bueno, no habían pensado que yo era una aventurera, entonces, ¿Qué más podrían haber hecho?

"Además, quería agradecerles a tus osos." Kumayuru y Kumakyu, que estaban en los brazos de Shia y Cattleya, inclinaron la cabeza hacia un lado. "Gracias por protegernos."

Kumayuru y Kumakyu habían intimidado y ahuyentado a los lobos que intentaban acercarse al grupo.

"No te preocupes por eso," dije. "Yo era la que estaba escondiendo cosas. Ellelaura me pidió que los dejara hacer lo que quisieran. No habría hecho nada si

# DOMEN TRANSLATIONS

las cosas no se hubieran vuelto peligrosas."

"Pero en realidad nos estabas protegiendo desde las sombras, ¿No es así?"

"Es mi trabajo."

"Cuando pensé que tendríamos que luchar contra un tigre negro, estaba listo para morir," dijo Timol. "Nos salvaste."

Maricks asintió. "Tú fuiste quien tuvo que limpiar mi desorden. Estaba demasiado confiado pensando que podría vencer a esos duendes. Todos estamos vivos al final gracias a ti, Yuna."

Err. De acuerdo, todo este parloteo acerca de que yo hacía esto o aquello era *cierto*, pero también me picaba la espalda por alguna razón. Podrían detenerse ahora. Aaaa cualquier minuto.

"Como dije antes, no te preocupes por eso," dije rápidamente. "Nadie podría haber predicho el tigre negro, y simplemente actuazte para salvar a los aldeanos. Además, nadie pensaría que soy una aventurera."

"Pero..."

"Además, ustedes dos realmente no hicieron nada en absoluto. Si hubieran tenido una pelea conmigo, por otro lado, los habría golpeado en el trasero antes de que pensarán en parpadear. Entonces tú sabes. Estamos bien. ¿Esta bien?"

Maricks y Timol se movieron en silencio, como si quisieran decir algo. Shia y Cattleya escucharon en silencio. *No puedo soportar largos silencios...*

Un golpe en la puerta rompió el silencio. Shia respondió y la esposa del jefe de la aldea entró en la habitación.

"Dios mío, el Sr. Maricks y el Sr. Timol estuvieron aquí todo el tiempo. Me preguntaba dónde podría haber estado; No vi a ninguno de ustedes en su

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

habitación cuando los visité."

"Lo siento, teníamos que hablar con ellas sobre algo por un momento," dijo Maricks.

"Tenemos la comida lista. ¿Que les gustaría hacer?"

"Eso debería estar bien. Muchas gracias," dijo Maricks, y todos asintieron.

"Entonces, ¿Nos vamos todos?" Preguntó Cattleya.

Y lo hicimos.

Esa noche nos agradecieron con la comida extravagante de la esposa del jefe de la aldea. El jefe de la aldea nos agradeció una y otra vez. Luego, finalmente, dijo que quería agradecerme en particular, lo cual yo...

"No, eh, proteger a los estudiantes es mi trabajo. No te preocupes por eso."

"Pero si el tigre negro hubiera venido a la aldea, yo... oh, simplemente no puedo encontrar las palabras para agradecerte." Sí, no estaba equivocado, habría matado a toneladas de personas. "Esto no es un gran agradecimiento, pero..."

El jefe de la aldea miró a su esposa, quien se dirigió a la habitación contigua y trajo una hermosa tela e hilo. "Por favor, acepta esto de nosotros," dijo con una reverencia.

"Estos son... ¿Son estos de esos capullos?"

"Sí," dijo, "De esos capullos. Por favor, haz cualquier atuendo que te guste con esta tela."

Eso, eh, parecía una manera bastante indirecta de decirme que podía dejar de usar el traje de oso, para ser honesta.

"¡Oh, Yuna, estoy celosa!" Dijo Shia mientras recogía la tela.

# DOMEN TRANSLATIONS

Cattleya asintió. "Ambos son materiales de alta calidad."

Entonces esto *era algo de* primera categoría. Me desanimó un poco pensar en los enormes gusanos de seda de los que venían, pero las cosas en sí mismas no estaban mal.

"Les pedí que seleccionaran los mejores productos," dijo el jefe de la aldea.

"¿Estás realmente seguro de que puedo tener estos?"

"Mi hijo Garan me lo contó todo. No se puede juzgar a una persona por su apariencia. Si no hubieras estado allí, todos hubieran muerto y hubieran llegado cosas terribles a nuestra aldea. Acepta estos regalos. Expresan nuestra gratitud."

"Está bien, maté al tigre negro y a los lobos, pero no fue como si realmente lo hubiera hecho para salvar la aldea. Solo estaba protegiendo a estos chicos." Miré a Shia y a los estudiantes con impotencia. Solo había venido aquí como su guardia, todo fue solo, fue un accidente, ¿Sabes?

"Sin embargo, salvaste a la gente de la aldea. Por favor." El jefe de la aldea inclinó lentamente la cabeza. Esperé. No lo levantó.

Sí, solo iba a tener que estar de acuerdo. "Um, bueno entonces, muchas gracias."

El jefe de la aldea dejó de inclinarse. Parecía feliz.

Entre tú y yo, admitiré que quería *un* poco de seda bonita después de ver esos capullos. Un poco. Y, ya sabes, si me lo iba a dar de todos modos y no aceptaba un no por respuesta, entonces. Bien.

Aceptar la gratitud podría ser parte del trabajo.

Esa noche, Shia y Cattleya se durmieron en el momento en que golpearon la cama. Probablemente Maricks y Timol se durmieron igual de rápido.

# DOMEN TRANSLATIONS

En cuanto a Kumayuru y Kumakyu, pasaron la noche abrazados por Shia y Cattleya. Me las arreglé para dormir sin un chico peludo para abrazar y acurrucar.

Para que conste, como profesional, no estaba amargada en lo más mínimo.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 132: El Oso Come Pudín

El día siguiente, los cuatro estudiantes todavía parecían tener sueño. ¿Supongo que no se habían recuperado de su fatiga?

"Cargamos el carruaje con los bienes," le explicó el jefe de la aldea a Maricks.

Miré a Shia. "¿Bienes?"

"Los bienes que vamos a llevar de la aldea a la capital esta vez. Creo que es la tela y el hilo que obtuviste ayer."

Correcto. Productos especiales. ¡Hurra!

Una vez que el jefe de la aldea terminó de hablar con Maricks, el anciano se acercó a mí. "Señorita Yuna, gracias por todo."

"Ya me agradeciste mucho durante la comida de ayer."

"Sí, pero..." El jefe de la aldea pareció dudar, pero también pareció darse cuenta de que no quedaba mucho que decir. "Si alguna vez estás en la zona, pasa por aquí. Usted será siempre bienvenida."

El jefe y los aldeanos nos despidieron mientras nuestro carruaje partía hacia la capital. El carruaje nos empujó al salir de la aldea.

"Aún así," reflexionó Cattleya, "Nunca pensé que terminaríamos metiéndonos en un lío así."

"Lo siento," dijo Maricks desde la parte delantera del carruaje.

"No fue realmente tu culpa, Maricks. Todos decidimos salvar a los aldeanos," dijo Timol.

"Eso es correcto," dijo Shia.

"No fuiste el único culpable," agregó Cattleya.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Um," murmuró Maricks. "Gracias chicos."

La energía era tan extraña que todos no pudieron evitar echarse a reír, todos, desde nosotros en la parte de atrás hasta todos en el frente, incluido Maricks. Si. ¿Sabes que? Este fue un buen grupo.

"Pero, Yuna... vas a informar lo que pasó, ¿No?" Preguntó Maricks.

"Bueno, ese es mi trabajo."

Cattleya se encogió. "Noooo. Definitivamente deducirán puntos."

Me encogí de hombros. "No hay forma de evitarlo."

Timol asintió. "Así es. Es fundamental saber cuándo rendirse. No creo que nos hayamos equivocado en lo que hicimos. Tampoco creo que salvar a los aldeanos haya sido un error. Sin embargo, no buscamos instrucciones de Yuna, la aventurera, lo cual estuvo mal de nuestra parte."

"¿Supongo que sí? Pero en ese momento no pensamos que fuera una aventurera tan asombrosa..."

"¡Shia también estaba equivocada!" Maricks gimió. "¿No eras tú? ¿Quedarse callado y esas cosas?"

"Ya te lo dije, eso era parte de mi prueba. Y gracias a *ustedes*, definitivamente estoy perdiendo toneladas de puntos."

Todos suspiraron.

"Ugh, está bien. A quién le importa."

"Si. Los aldeanos se salvaron, nadie resultó herido... digamos que esto estuvo bien."

"Todo gracias a Yuna."

Mmm. Pero si yo era un maestro, ¿Cómo *lo haría* yo en este grado?

No habían abandonado a las personas en problemas. Eso fue una ventaja.

# DOMEN TRANSLATIONS

Se pondrían en peligro aunque no fueran aventureros. Eso fue un inconveniente... O espera, ¿Tal vez debería haberlos detenido antes de que se metieran en ese lío?

Pero me habían dicho que les dejara hacer lo que quisieran si no pensaba que era peligroso. Pensé que no sería un problema si solo fueran duendes. No esperaba el tigre negro o los cien lobos.

Todo esto de la gerencia media era *no* para mí.

Después de eso, el carruaje siguió avanzando y comimos pan de la aldea para el almuerzo. Sin embargo, el pan de Morin era definitivamente mejor. Había algo diferente en eso. No es que la aldea fuera mala, pero el pan de Morin era otra cosa. Después de que terminé de comer, me quedé un poco insatisfecha, así que saqué pudín de postre. *Tengo que completar mi azúcar.*

Empecé a comer el pudín.

"Yuna, ¿Estás comiendo pudín sola?" Los ojos penetrantes de Shia me vieron.

"¿Tú también quieres un poco?"

"¿Compartirías?"

Asentí con la cabeza, saqué más pudín de mi almacenamiento de oso y se lo di a Shia.

"Muchas gracias," dijo Shia y se enfrascó. "Oh, está delicioso."

Mientras Shia y yo comíamos pudín, Cattleya nos miró en estado de shock.

"Y-Yuna, Shia, es... es eso..."

"Es pudín. ¿Sabes lo que es?"

Tomé una cucharada, se la mostré a Cattleya por un momento y me la metí en la boca. Delicioso.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Sé lo que es?" Cattleya repitió, sorprendida. "Fue un plato que se sirvió en el banquete de celebración del cumpleaños del rey..."

Oh, cierto, recordé lo que Noa había dicho sobre ese negocio. El salón se había vuelto loco en el banquete cuando salió el pudín. Lo había olvidado por completo. "Cattleya, ¿Asististe al banquete?"

"Sí. Todavía no he olvidado lo conmovida que estaba cuando me lo comí." Sus ojos se llenaron de lágrimas, eh. El pudín. "Yuna, ¿Por qué tienes ese pudín?"

*Mmm. Podría esconderlo, pero...* Por otra parte, lo *estaba* vendiendo en Crimonia estos días, y la gente sabía que estaba conectado conmigo debido a todas las decoraciones de osos. Este barco de pudin había zarpado.

"Yuna hizo este pudín," respondió Shia antes de que pudiera.

"¿E-en serio?! ¿Eres... eres el Chef Fantasma del Pudín Legendario?!"

"¿Supongo?"

¿Legendario? ¿Chef fantasma?

"¿Sabías sobre esto, Shia? El rey no le dijo a nadie quién lo hizo."

"Yuna me invitó a algunos antes del banquete."

Ah, sí, y comimos algo de pizza juntas. No había sido hace tanto tiempo, pero se sentía nostálgico. Mientras tanto, Cattleya seguía mirando el pudín que sostenía.

"Umm, ¿Quieres un poco también, Cattleya?" Saqué una porción para ella.

"¿Estás segura?" Cattleya susurró. "El pudín, yo... bueno, tú... pero... oh, muchas gracias." Cattleya inmediatamente intervino. "Ahh, este es *el* sabor. Es tan injusto que lo hayas comido varias veces, Shia."

"Bueno, ¿Sabes qué es aún más injusto? Mi hermana."

"¿A qué te refieres?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"Cualquiera en Crimonia puede comprar pudín en la tienda de Yuna, así que mi hermana Noa va constantemente a comer."

Cierto. Noa incluso se escapaba de la casa para comer a veces. Su doncella, Lala, siempre estaba irritada por eso.

"¿Yuna tiene una tienda?"

"Sí. La tienda de Yuna está en Crimonia. Además de eso, vende este pudín a un precio que incluso los plebeyos pueden pagar. Es muy popular."

"La cocina legendaria que se sirve en el propio banquete del rey... se vende en una tienda normal." Cattleya parecía estupefacta mientras miraba el pudín y a mí, como si estuviera sirviendo trozos de la Mesa Redonda o algo así. "¿Una tienda? Pero pensé que Yuna era una aventurera."

"Sí, pero supongo que se podría decir que soy la propietaria de la tienda. Encomendé la gestión de la tienda a otros." De vez en cuando, se me ocurría una nueva idea de pan y le pedía a Morin que preparara algo delicioso, pero eso era todo.

"Ya veo. Si voy a Crimonia, puedo comer todo el pudín que quiera..."

Teníamos límites, así que no era exactamente un buffet, pero...

Shia asintió. "Por eso quiero regresar pronto a Crimonia."

"Oh, cuando hagas eso, por favor llévame contigo."

Mientras las chicas charlábamos, noté que Maricks y Timol miraban en nuestra dirección. Parecía que estaban interesados. Como no había manera de evitarlo, también les di pudín.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 133: El Oso se Encuentra con otros Estudiantes

Una vez más, fui empujada en el carruaje rocoso. Las cosas después de la aldea transcurrieron sin incidentes; Apuesto a que los duendes de antes habían sido perseguidos en nuestro camino por el tigre negro. Ningún tigre significaba que ningún duende significaba un viaje de regreso agradable y pacífico.

Ugh, si tan solo hubiera sido así todo el tiempo. Hubiera sido un trabajo realmente fácil.

Aún así, estaba sola sin Kumayuru y Kumakyu a mi lado. Estaban en su forma de cachorros y eran cargados por Shia y Cattleya, como de costumbre. Al menos uno de ellos siempre había estado a mi lado, pero ahora... estaba un poco sola. De vuelta en Japón, nunca me hubiera preocupado por cosas así. Supongo que ahora Kumayuru y Kumakyu eran como una familia.

Bueno, esa soledad terminaría hoy. Hoy volvíamos a la capital.

El carruaje continuó a un ritmo pausado hasta que Maricks dio instrucciones para nuestra pausa para el almuerzo. Justo al mismo tiempo, encontramos un carruaje detenido en la carretera más adelante. Parecía que alguien nos había adelantado; ese carruaje detenido también se estaba tomando un descanso.

Maricks señaló el carruaje detenido. "¿No es ese Jiguldo de allí?"

"Estoy impresionado de que pudieras verlo, Maricks." Timol entrecerró los ojos y pareció inseguro. Shia y Cattleya asomaron la cabeza fuera del área de equipaje y miraron hacia adelante.

"Vaya, realmente lo es."

"Parece el grupo de Jiguldo."

"¿Gente que conocen?" Yo pregunté.

"Son nuestros compañeros de clase en la misma tarea de formación

# DOMEN TRANSLATIONS

práctica."

Entonces... ¿Más gente como Maricks antes de que él se recuperara? Estupendo. Pensé en esconderme en el carruaje, pero no pensé que eso volaría.

Maricks detuvo nuestro carruaje detrás del otro. El grupo debe haber notado el nuestro, ya que estaban mirando en nuestra dirección: dos chicas y dos chicos, como nuestro grupo. No vi a un guardia aventurero.

"Me preguntaba quién era tú," dijo Jiguldo, "¡Y quién se baja de ese carruaje sino Maricks y Timol!"

"Jiguldo, ¿También vuelves a la capital?"

"Sí, pero estamos un poco retrasados. ¿También se retrasaron?"

"Bueno, se podría decir eso," dijo Maricks con una sonrisa. Shia y Cattleya se dirigieron hacia las otras chicas para recibirlas. Debido a que sería molesto explicar a Kumayuru y Kumakyu, los guarde antes de que alguien pudiera hacer alguna pregunta.

"Oye, Maricks. ¿Qué pasa con la chica de aspecto extraño?" este Jiguldo preguntó a Maricks, sonriendo. Sí, era un verdadero tipo como Maricks, con una sonrisa mocosa e infinitamente punzante.

Quizás *podría* darle un golpe de oso. Eso estaría bien, ¿Verdad? Siempre y cuando no lo haya hecho lo suficiente para matarlo... ¿Verdad? Sí, podía escuchar la voz del Dios Oso diciéndome tanto, en el fondo de mi corazón: Golpea a este idiota. Aleluya.

Estaba a punto de empezar a hacerme crujir los nudillos cuando Maricks habló. "Jiguldo, un pequeño consejo: si juzgas a una persona por su apariencia, terminarás muerto. No me burlaría de ella si fuera tú."

Timol asintió. "Jiguldo, deberías trabajar en cómo ves a otras personas."

Es muy gracioso escuchar todo eso de esos dos. Shia y Cattleya prácticamente estaban sonriendo detrás de ellos.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Jiguldo resopló. "¿Qué están diciendo?"

"Ella es una aventurera. Nuestro guardia, de hecho."

"¿Su guardia? Vamos. ¿Esta pequeña chiquilla?" Jiguldo me miró desconcertado.

"Puedes pensar lo que quieras," dijo Maricks, "Pero no te burles de Yuna frente a nosotros a menos que quieras *respondernos*, ¿Me entiendes?"

Timol asintió con la cabeza, seguido por Shia y Cattleya un poco más atrás. ¿Enfadarse por mí? No deberían haberlo hecho. Quiero decir, *deberían* haberlo hecho, y me alegré por eso, pero hubiera sido bueno si pudieran haber sido así desde el principio.

El tipo que estaba al lado de Jiguldo le dio a Maricks una mirada extraña. "¿Qué te pasa, hombre? ¿Por qué estás protegiendo a esa chica rara?"

"No se me ha metido nada. No dejaré que te burles de nuestra guardia, Yuna."

"Es como lo que dijo Maricks," agregó Timol. "Si te burlas de Yuna, será mejor que tengas las vendas listas." Timol y Maricks parecían muy serios.

Cattleya intervino: "Yo también participaría, por supuesto."

Shia asintió.

"¿E-está bien?" Jiguldo tragó. "No nos burlaremos de ella, así que vamos a relajarnos un poco." Él y sus amigos juraron de arriba abajo que no se burlarían de mí, así que Maricks y los demás se echaron atrás. Nadie quería pelear con un compañero de estudios.

"¿Pero esa chica extraña, uh, quiero decir, traje de oso súper adorable es realmente tu guardia?"

"Si ella lo es. Ella salvó nuestras vidas. Por eso no permitiremos que ni siquiera tú te burles de ella."

# DOMEN TRANSLATIONS

"¡Bien bien! Aquí todos somos amigos," dijo Jiguldo, retrocediendo un par de pasos y sonriendo.

"Parece haber una gran conmoción aquí. ¿Que esta pasando?" Un hombre y una mujer, ambos aventureros, salieron del carruaje de Jiguldo. Sentí que había visto a estos dos en alguna parte, pero no podía recordar dónde.

"Jaden," gritó Jiguldo a uno de los aventureros. ¿Jaden? No recordaba a ningún tipo llamado Jaden. ¿Quizás estaba equivocado?

"¿El maldito oso?"

"Eh, ¿Es la chica oso? Si no me equivoco, es Yuna, ¿Verdad?"

Estos dos sabían de mí, pero yo no los conocía. ¿Quizás eran aventureros de Crimonia? Si fueran de Crimonia, supongo que tendría sentido. Al igual, que era *la clase* de gran cosa allí. Aún así, me hubiera gustado conocer a una persona que *no me* recordara después de ver cómo estoy vestida. Incluso si olvidaban mi cara, siempre era el mordisco del oso lo que sobresalía.

"Jaden, ¿Conoces a esta chica de aspecto extraño..." (Maricks frunció el ceño a Jiguldo) "... esta chica oso de aspecto lindo?"

"Sí, es una aventurera de Crimonia. Todo aventurero que se precie conoce a Yuna allí."

Sí, lo sabía. Por eso recordaba haberlos visto desde algún lugar. Debemos haber pasado el uno por el otro en algún lugar en los buenos tiempos de la matanza del kraken.

"Cuánto tiempo sin verte, Chica Oso."

Incliné la cabeza hacia un lado. Terriblemente amistoso para un tipo que apenas recordaba.

"¿Qué, no me conoces?" preguntó Jaden, que era bastante valiente para un personaje de fondo. No, no podía recordar cada rostro que veo en mis

# DOMEN TRANSLATIONS

aventuras, mi chico. "Supongo que tiene sentido. Después de todo, solo hemos hablado un poco."

¿Habíamos *hablado* antes? Eep. ¿Quizás era uno de los tipos a los que había golpeado la primera vez que fui al gremio? Pero si ese fuera el caso, entonces no serían tan amables con los saludos.

*Procesando... procesando... no se encontraron resultados de búsqueda. Ah bueno.*

"Yuna, hablamos frente al tablero de misiones del gremio de aventureros de Crimonia. Si mal no recuerdo, fue el día después de que llegaste al rango D."

El día que llegué al Rango D... está bien, *tal* vez estaba empezando a recordar. Un poco. "Había un grupo de cuatro con el que hablé cuando estaba mirando el tablero de rango C, ¿Verdad?"

Y por más que lo intenté, eso fue todo lo que pude recordar. No sus nombres, ni sus caras, solo un grupo anodino de cuatro personas de hombres y mujeres antes de emprender la búsqueda del lobo tigre e ir con Fina a matar algunos monstruos.

"Entonces... ¿Finalmente te acuerdas?" preguntó la mujer. La palabra *recordada* estaba haciendo mucho trabajo aquí. ¿Esto... contaba como recordar? "Soy Mel. Él es Jaden. Un placer conocerte."

"¿Qué hay de los otros dos?" Después de todo, era un grupo de cuatro personas.

"Están protegiendo a otros estudiantes. ¿Tú también eres guardia?"

"Lo soy."

"Jaden, es tan extraño..." Jiguldo tosió con fuerza. "... es decir, una osa muy linda y maravillosa a la que nunca jamás insultaría... ¿Realmente es una aventurera?"

"Se ha hecho un nombre a través de todo tipo de cosas," dijo Mel.

# DOMEN TRANSLATIONS

Bastante vaga, pero no *eran* un montón de cosas, ¿Eh?

"Todos ustedes también se están tomando un descanso, ¿Verdad?" preguntó Jaden. "¿Qué tal si se unen a nosotros?"

Fue una buena idea. El grupo de Maricks les dio comida y agua a los caballos, luego preparamos nuestras propias comidas.

"Aún así," dijo Mel, "No tenía idea de que estabas aceptando trabajos en la capital."

"Sucedió que recibí una solicitud de un conocido. No había tenido la intención de aceptarlo, pero ella no aceptaría un no por respuesta." Si Shia no estuviera allí, podría haberme escapado...

"Deberías estar agradecida con ella. Esta misión es fácil con un pago alto, por lo que es popular."

"¿Lo es?" Escuché que no había suficiente gente. ¿Me había engañado ElleLaura? Pero luego, ella dijo que había sido *selectiva*, así que ¿Tal vez no era una mentira?

"Todo lo que estás haciendo es escoltar a los estudiantes a una aldea cercana. No hay monstruos peligrosos alrededor de la capital, así que es pan comido."

Eh jeje. ¿Fue ahora? Todos ponemos sonrisas tensas. No había forma de que nos creyeran si dijéramos que nos hemos encontrado y matado a un tigre negro.

"Los estudiantes no hacen nada peligroso, es un trabajo fácil," dijo Jaden con una sonrisa. Miré hacia atrás a los cuatro miembros de mi grupo. Los chicos apartaron la mirada. Las chicas sonrieron.

"Jaden," dijo una chica del otro grupo, "¿Ésa chica vestida de oso es realmente una aventurera? Parece que es más joven que nosotros." Al menos estaba siendo más educada de lo que había sido Maricks.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Es verdad," dijo Jaden. "Ella es una aventurera más fuerte que yo."

El grupo de Jiguldo quedó asombrado con esas palabras. No puedo culparlos. Yo tampoco quería escuchar esto ahora mismo.

"No puedo creerlo." La chica me miró. Ella no estaba equivocada, ¿Sabes? Si la gente tuviera que apostar en una pelea entre Jaden y yo, nadie apostaría por mí. Parecería demasiado arriesgado.

"De verdad. Todos los que la ven dicen eso," respondió Jaden con una sonrisa, "Pero ella es más fuerte de lo que parece y es una aventurera muy respetada."

"Jaden, ¿Sabes mucho sobre Yuna?" Preguntó Shia.

"Solo los rumores."

"¿Qué tipo de rumores?"

La conversación iba en una dirección extraña. A pesar de que se suponía que esto era un descanso, tuve la sensación de que se dirigiría a algún lugar peligroso si no lo detenía aquí. Era el momento de mi técnica secreta...

"Dejando a un lado los rumores, lo que es más importante, ¿Qué están haciendo en la capital, Jaden?" ¡Pregunté, usando mi poder prohibido de "cambiar de tema"!

"Por regla general, trabajamos en la capital. Oímos un rumor cuando estábamos haciendo un trabajo en Crimonia."

"¿Qué tipo de rumor?" Oh no. Ahora podía verlo: habíamos vuelto al tema original.

"Había una chica oso que vino al gremio para registrarse como aventurera. Ella venció a todos los aventureros de rango D y rango E que se pelearon con ella hasta convertirlos en pulpas sangrientas."

¡No fueron *todos*! La única persona a la que hice sangrar fue Deboranay. Dejé caer a todos los demás con un puñetazo a cada uno.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Ella los ensangrentó?" Los estudiantes me miraron. Como se lo había hecho a Deboranay, no podía decir que fuera *mentira*. Pero solo había sido una persona.

"Yuna, eres increíble." Shia estaba encantada.

"No, simplemente eran débiles."

"Entonces, ¿Qué otras historias hay?"

¿Iban a seguir adelante con esto? ¿No podrían detenerse ahora? Seguramente Shia había escuchado lo suficiente de Cliff y ElleLaura.

"Ella mató a un rey duende, por ejemplo."

"¿Un rey duende?"

"Sí, su rostro estaba congelado en esta mirada brutal y enojada. Era algo más." (Bueno, yo *había* dejado caer en un agujero y desate una masacre unilateral sobre el, así que supongo que se habría enojado.) "Nos pasó a estar en el gremio de los aventureros cuando lo vimos. No puedo creer que tuvieras el coraje de luchar contra un monstruo tan brutal."

Entonces Mel y los demás habían visto eso, ¿Eh?

Mientras los estudiantes escuchaban la historia, sus expresiones se dividieron equitativamente. El grupo de Maricks lo creyó. El grupo de Jiguldo no lo hizo. Polos opuestos.

"Pero eso no es lo que realmente hizo famosa a Yuna en la ciudad. No, eso fue..."

"¿La víbora negra?" Timol terminó. "Escuché sobre eso de Shia, pero ¿Es realmente cierto?"

Pensando en ello ahora, era una historia sospechosa. Si no hubiera traído el cuerpo de la víbora, no creo que nadie me hubiera creído.

"Nosotros tampoco lo vimos, pero muchos aventureros lo creen."

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Porqué es eso?"

"Una víbora negra estaba atacando una aldea. Un niño de la aldea llegó a Crimonia pidiendo ayuda, pero ningún aventurero del gremio pudo derrotar a una. Estábamos en la capital en ese momento, pero incluso si hubiéramos estado allí, no estoy seguro de que hubiéramos aceptado la misión."

"¿Entonces qué pasó?"

"La chica oso lo aceptó como si no fuera nada. Ni siquiera negoció la tarifa. Simplemente se fue a matar ella sola porque la aldea estaba en problemas. Los aventureros no creían que pudiera soportarlo. Se burlaron de ella era algo desagradable, no era un rey duende. El tamaño y el poder de una víbora negra están en un nivel completamente diferente. Todos esos aventureros pensaron que la chica oso estaba perdida."

¿Era eso cierto? Por otra parte, inmediatamente salí corriendo del gremio con el niño, así que no le presté mucha atención.

"Pero escuchen esto: varios días después, ella regresó con el cadáver," dijo Jaden.

"Ya no hablaban así, no con la prueba muerta frente a ellos," agregó Mel.

Solo escuchar fue vergonzoso.

"No lo creo," insistió Jiguldo, comprensiblemente.

"Lo creas o no, pero todos los aventureros en Crimonia saben lo que vieron," dijo Jaden, y me miró. "Nadie en Crimonia ha dicho una palabra desagradable sobre la chica oso desde entonces. Todos saben lo que pasa."

Incluso con la explicación de Jaden, el grupo de Jiguldo parecía pensar que estaba inventado. Pero Mel continuó: "Ha habido aún más chismes recientemente..."

"¿Ah, de verdad?" Jaden negó con la cabeza. "Uno todos los días, lo juro."

Mel solo se rió. Si era reciente, ¿Se referían al kraken? ¿O quizás el túnel?

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Ambos habrían sonado sospechosos.

"¿Qué es?" preguntó Jaden. "¿Cuál es el rumor?"

"Dicen que derrotó a un kraken. Hirvió la cosa y la sirvió en bandejas de plata."

"Me estas engañando. ¿Un *kraken*?"

Entonces era Kraken. Los dos rieron. Todos me miraron.

"Sí, vamos. Un kraken es, eh." Torcí mi labio. "Eso es solo, eh. Nah. ¿Yo? ¿Un... kraken?"

Finalmente, después de algunos cuentos populares vergonzosos de Jaden, nuestro tiempo de descanso llegó a su fin.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 134: El Oso Regresa a la Capital

Regresamos a la capital a pedir de boca, y la formación práctica llegó a su fin. Pronto, regresaría a Crimonia y dormiría en mi propia cama por primera vez en mil millones de años. No puedes dormir bien en un carruaje o acampar, ¿Sabes? Tienes que volver a tu propia casa.

Por supuesto, también podía estar tranquila sabiendo que Kumayuru y Kumakyu estaban presentes y disponibles para abrazos, pero obviamente eso era solo un pequeño beneficio adicional.

Pasamos por la puerta y el carruaje se dirigió hacia la academia. Levanté mi tarjeta del gremio contra el panel de cristal y los soldados cercanos me miraron de manera extraña, pero no hubo ningún problema para ingresar a la capital.

En la academia, ya había algunos carruajes en el área de estacionamiento detrás del edificio de la escuela. Parecía que los otros grupos de estudiantes ya habían regresado.

"Eso es todo, ¿Eh?" Salté del carruaje y di un largo y agradable paso. Saqué las torceduras de mi columna vertebral, todas esas cosas buenas. El trabajo estaba hecho. Hubo algunos problemas (ejército de lobos, etc.) pero los estudiantes salieron ilesos. Otra misión de rango S cumplida.

"Yuna, tenemos que informar nuestro regreso al maestro."

Blargh. Estuve de guardia hasta el informe. Ah bueno. Casi llegamos.

"¡Jiguldo! Ustedes también van, ¿Verdad?"

"Sí, nos vamos. Espera un poco."

Ah, y cuando nos encontramos con el grupo de Jiguldo en el camino, terminamos viajando juntos. Después de todo, nos habíamos dirigido en la misma dirección, y más gente quería decir que los monstruos tendrían más dificultades

# DOMEN TRANSLATIONS

para lidiar con nosotros. Incluso si aparecían bandidos, era menos probable que intentaran algo si eran superados en número.

Nos dirigimos a la sala de los maestros del edificio de la escuela para reunirnos con los maestros y encontramos a alguien inesperado.

"Disculpen."

"¡Mamá!" Shia le gritó a Ellelaura, que estaba de pie junto a su maestro. "¿Por qué estás aquí?"

"Le indiqué al guardia de la puerta que me contactara de inmediato a su regreso. Clasifiqué el pedido en la categoría de Rango S, por lo que el informe llegó rápido." Ella sonrió ampliamente, como si esa fuera una explicación sólida en lugar de una especie de probablemente un abuso de poder. "Gracias, por cierto, por tu trabajo."

*Uf. Siéntete mal por el tipo que corrió desde la puerta hasta el castillo para decirle a Ellelaura.*

El maestro asintió distraídamente. "Los grupos de Maricks y Jiguldo han completado su formación práctica. Nosotros nos encargaremos de los bienes que transportaron aquí, así que siéntanse libres de descansar. Tomaré su informe de entrenamiento mañana, pero sin mentiras, ¿Me oyen? Compararé lo que tienen que decir con los informes de los aventureros que los acompañan."

Los estudiantes parecían estar bien con eso. Maricks y los demás eran libres de irse a casa, pero... espera, ¿Eso significaba que todavía no estaba libre de problemas?

"Yuna, muchas gracias por esto," dijo Shia. "Fue divertido estar contigo."

"Fue un poco doloroso," dije, "Pero... yo también me divertí."

"Yuna," dijo Cattleya, "Por favor dale las gracias a Kumayuru y Kumakyu. Por favor, déjanos abrazarlos de nuevo la próxima vez." Ella parecía triste. En un

# DOMEN TRANSLATIONS

momento, incluso me pidió que le dejara tener mis osos, pero me negué cortésmente. No podía simplemente regalarlos. Kumayuru y Kumakyu eran mi querida familia. No tienen precio.

"Yuna," dijo Maricks, "Voy a entrenar más y a convertirme en un caballero que puede proteger a otros como tú."

¿No eres un caballero, Maricks? ¿Un aventurero? ¿Oye?

"Siento que aprendí una lección valiosa de esto," dijo Timol, inclinando la cabeza. "Muchas gracias."

"Oh, Dios," dijo ElleLaura, "Todos son niños tan educados."

Pero el maestro pareció perplejo. "¿Que está pasando aquí?" No tuve respuesta. Quiero decir, no sabía exactamente cómo eran antes. Tendría que averiguar él mismo el desarrollo de su carácter.

Los estudiantes salieron juntos de la sala de maestros, dejándonos solo a Jaden, Mel y yo. Era el momento de dar nuestros informes. Un dolor, pero era parte del trabajo.

"Bueno, entonces," dijo ElleLaura al maestro, "Llevaré su informe *allí*, ¿Eh?"

"Lady ElleLaura, no veo por qué necesitas hacer eso... ¿Verdad?"

"Oh Dios, no es problema. Solo quiero escuchar lo que ella tiene que decir, y necesitas hablar con los *otros* aventureros, ¿No es así?" ElleLaura miró a Jaden y Mel.

"Ya veo... yo... te dejaré a la joven osa que está allí."

Es bueno escuchar. Pensando en ello ahora, no quería contarle al maestro sobre ese tigre negro. ElleLaura, en cambio, ya me conocía.

Y aquí me separé de Jaden y Mel.

"Yuna, iremos a Crimonia en otro momento," dijo Mel. "Cuando lo

# DOMEN TRANSLATIONS

hagamos, hagamos un trabajo o algo juntos."

"Incluso podríamos ir a matar un dragón," respondí al servicio de labios de Mel, lo que la hizo reír a ella y a Jaden.

Ellelaura y yo nos apartamos del maestro y nos sentamos. "Buen trabajo, Yuna. ¿Cómo fue?"

"Agotador. No pensé que estaría tan cansada de viajar en carruaje." Otra razón por la que me alegré de tener a Kumayuru y Kumakyu la mayor parte del tiempo.

"¡Ah! Gracias, Yuna. ¿No fue una buena experiencia?"

¿Qué, se suponía que iba a ser una *experiencia*? No lo sé, ciertamente habían sido... eventos lineales. Le di a Ellelaura el informe sobre la formación práctica. Le hablé de los duendes, de Maricks y los demás, de la aldea y del tigre negro. Estoy segura de que el grupo de Maricks confesaría todo el asunto para que yo no pudiera ocultarlo.

"Un tigre negro..." Ellelaura parecía sorprendida.

"No seas demasiado dura con los chicos. Solo intentaron salvar a los aldeanos. Nosotros no sabíamos que *era* un tigre negro, y yo no los detuvo."

"Supongo que nadie podría haber hecho nada al respecto. No te culpes a ti misma. Me da miedo pensar en lo que hubiera pasado si *no* hubieras estado allí."

Si no hubiera estado allí, no lo sé, tal vez podría haber ido bien. Sin embargo, supongo que con el aventurero equivocado protegiéndolos, podrían haber terminado muertos. "¿Van a perder puntos por eso?" Seguro, había sido peligroso, pero *habían* ido a rescatar a esos aldeanos. Eso tenía que contar para algo.

"Desde una perspectiva táctica, perderían puntos, pero... Sí, creo que fue

# DOMEN TRANSLATIONS

mejor que abandonar a la gente. Esos niños son el futuro de este país. Si los jóvenes aristócratas abandonaran a sus semejantes fácilmente, bueno... Por otra parte, si salvar a la gente es realmente imposible, es importante darse por vencido. Creo que los niños han aprendido una lección importante."

Entonces, ¿Habían perdido puntos o los habían ganado? ¿O no se había decidido aún la propia Ellelaura?

Mmm. Todos tenían su propia forma de pensar, y distinguir entre el bien y el mal era difícil. Si perdieran puntos, tal vez no ayudarían a la gente la próxima vez. Si recibían elogios, tal vez volverían a hacer algo precipitado. La educación es complicada.

"Debo agradecerte por lo que hiciste, Yuna. Gracias por proteger a los niños."

"Está bien, ese era el trabajo, pero te rechazaré la próxima vez."

"Eso es muy malo." (No me pareció tan malo, pero está bien.) "Bueno, entonces, ¿Cuál es tu opinión de todos?"

"Maricks puede tomar decisiones, pero solo puede ver lo que está inmediatamente frente a él." Que tenía sus pros y sus contras.

¿Y Timol? "Timol es tímido, pero cuando las cosas se ponen difíciles, se endurece." Cuando Maricks decidió quedarse atrás y enfrentarse al tigre negro, Timol intentó hacer lo mismo.

¿Cattleya? "Ella realmente puede leer una situación."

¿Y Shia? "Creo que la conocerías mejor que yo." Además, Shia sabía de mí desde el principio, así que era difícil ser neutral con ella.

Entonces Ellelaura me hizo algunas preguntas, a las que respondí. En poco tiempo, el informe también terminó y finalmente pude irme a casa.

Pero cuando me levanté, Ellelaura gritó para detenerme: "Yuna, espera un minuto. Ten esto."

# DOMEN TRANSLATIONS

Ellelaura me dio un libro delgado que sacó de su bolsa de artículos. Había una ilustración de un oso en la portada. Era ese libro ilustrado, *El oso y la niña*, que había dibujado para Lady Flora.

"El libro ilustrado está impreso. Pensé en darte una copia."

Hojeé las páginas del libro. En realidad, estaba muy bien encuadernado. Me hizo sentir bien.

"¿Mmm?" Oh, extraño, mientras hojeaba el libro de imágenes, algo despertó mi interés. "*El oso y la niña*, con historia y arte de... ¿'Oso'?"

Ellelaura asintió. "Es mejor que tener tu nombre real, ¿No?" Ella no estaba equivocada, pero algo sobre "Oso" parecía extraño. "Por supuesto, *podemos* imprimir tú nombre real la próxima vez que copiemos tus libros, si lo deseas."

"Está bien, Oso es bueno." Mientras no sea mi nombre, ¿Por qué no? Solo podría pensar en Oso como un seudónimo... Y uno bastante apropiado, lo admito.

"Solo querías diez copias de cada uno, ¿Verdad?" Ellelaura sacó más libros ilustrados de su bolsa de artículos y los puso sobre el escritorio. Diez cada uno, incluida la copia del primero en mis manos. "Los libros están de moda. Comentarios positivos por todas partes. Podrías venderlos en todo el país."

"No tengo planes para eso." Si se extendieran por todo el país, habría presión para otro volumen, y otro volumen, y otro... No, no sería divertido si me obligaran a trabajar en ello.

"Bueno, avísame si quiere venderlos. Podemos ir a lo grande cuando lo deseas."

"Tengo que declinar cortésmente."

"Oh, eso es lamentable. Sin embargo, Lady Flora y yo *estamos* deseando que continúe. ¿Qué opinas de *El Oso y Ellelaura* para el próximo título?"

"¿Por qué estaría tu nombre ahí?"

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"Eres el oso, ¿No? En ese caso, ¿Por qué no podría aparecer contigo?"

"Si hiciera otro, sería con Noa. Si aparecieras, serías el villano que engañaba al oso."

"Oh Dios mío, ¿Yo? ¿Engañar? Que terrible. Aunque lo admito, me gustaría un libro ilustrado con mi hija en él."

"Aunque no voy a dibujar ninguno por un tiempo." Necesitaba un descanso...

"Así que *lo* dibujarás *después* de un tiempo, ¿Eh? Entonces, por favor, debes asegurarte de que Noa y yo seamos *sumamente* adorables en tus ilustraciones."

Ignoré a Ellelaura y guardé el libro de ilustraciones en el almacenamiento de oso. Los entregaría al orfanato más tarde. Esto ayudaría a los niños a estudiar un poco sus letras.

Esta vez Ellelaura realmente se fue, y se dirigió a casa. Había estado pensando en despedirme de Jaden y Mel, pero los dos ya se habían ido; no había forma de que tuvieran más cosas que informar que yo, así que probablemente habían terminado antes. Salí de la academia por mi cuenta.

Sin embargo, supongo que tuve un mal momento, ya que terminé uniéndome a los estudiantes que se dirigían a casa.

"¿No es el oso del otro día?"

"Ese es el oso rumoreado."

"¡Tan lindo!"

"¿Hay un oso caminando?"

"¿Me pregunto dónde venden ropa así?"

"¿Qué pasa con ella y Ellelaura?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"Quiero darle un abrazo."

Tuvieron el mismo tipo de reacciones que cuando yo había venido a la academia antes.

Justo cuando estaba a punto de romper con todos ellos, Maricks y los demás aparecieron frente a mí y miraron a todos los estudiantes chismosos.

*Eh. No lo vi venir.* "¿Qué pasa, Shia? ¿No ibas a casa?"

"Te estábamos esperando."

"¿Por qué?"

"Queríamos agradecerte, por supuesto." Shia se aferró a mi títere de oso.

"Nos salvaste la vida," dijo Timol.

Cattleya asintió. "Hablamos juntos y decidimos agradecerte."

"Yuna, vamos a comer algo."

"Como somos estudiantes, no tenemos tanto dinero, pero conocemos un lugar que es barato y sabroso."

Pero el sol estaba a punto de ponerse... "¿Está bien si se quedan todos afuera? Ya es tarde."

"Está bien. Nuestras familias aún no saben que hemos vuelto."

Entonces, ¿No sería malo si no llegaran pronto a casa?

No, ElleLaura sabía que estaban aquí.

"Es normal tener una fiesta después de la práctica," dijo Shia.

Cattleya asintió de nuevo. "Vamos, Yuna."

Shia y Cattleya me llevaron. Maricks y Timol nos siguieron. No hubo escapatoria.

# DOMEN TRANSLATIONS

Los estudiantes me invitaron a cenar.

Sí... estuvo bien.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 135: El Oso se Dirige al Orfanato para Entregar los libros

Esta fue la tarde en el mismo día en que los estudiantes me compraron una comida. Después de regresar a Crimonia, colapsé en mi cama con mi traje de oso blanco, después del baño y lista para dormir la siesta en la comodidad de mi propia casa.

*¿Qué haría sin mi puerta de transporte de oso? Probablemente muera instantáneamente.*

Sí, dormir en tu propia cama realmente es inmejorable.

Convoqué a mis osos en su forma de cachorro. Shia y Cattleya habían estado acaparando a los osos por un tiempo, y realmente extrañaba su suavidad. Como melatonina que se puede abrazar o algo así, eran tan cómodos que iba a salir en un milisegundo. Mis párpados comenzaron a caer constantemente.

"Kumayuru, Kumakyu, me voy a la cama ahora."

Me quedé dormida, intercalada por mis amiguitos peludos a cada lado, y me deslicé en un sueño.

Cuando me desperté al día siguiente, encontré a mis osos durmiendo acurrucados a ambos lados de mí como rollos de canela junto a mi almohada. Los acaricié suavemente y luego los guardé.

Me puse mi traje de oso negro y me dirigí al Salón del Oso para desayunar. El olor a pan recién horneado me llegó por la entrada trasera; Morin estaba horneando por dentro. Los niños se esforzaban al máximo para amasar el pan y hacer pudín a su alrededor.

"Yuna, ¿Has vuelto?" Morin gritó y los niños también me miraron. Morin advirtió a los niños cuando intentaron acercarse a mí: "Sé que están felices de ver

# DOMEN TRANSLATIONS

a Yuna venir aquí, pero tenemos que prepararnos para abrir, esperen hasta entonces antes de sus descansos, ¿De acuerdo?"

Asentí con la cabeza, poniendo mis títeres de oso en mis caderas por si acaso. "Todos, escuchen a Morin y hagan su trabajo primero."

"¡Lo haremos!" prácticamente cantaron. Morin puso los ojos en blanco un poco, pero no pudo ocultar su sonrisa.

"Morin, ¿Puedes darme un poco de pan?" Comer pan recién horneado era un privilegio especial que venía con ser dueño del lugar, pero también necesitaba pedir un poco de pan para reponer el suministro en mi almacenamiento de oso. Me estaba quedando bastante baja después de la misión de entrenamiento práctico.

"Puedes tomar el pan que quieras."

Oh, *sabes* que iba a destrozar ese pan fresco. Un delicioso aroma me inundó. No sabía cuál elegir. En verdad, esta era la peor situación en la que alguien podía estar.

Reflexioné sobre la decisión y los niños me miraron. ¿Quizás ellos habían horneado parte del pan?

Escogí un par de panes y los vi dividirse inmediatamente en un grupo feliz y uno decepcionado. *Lo siento chicos.*

Tal vez algún día podría comer todo su pan.

Fui a buscar jugo al refrigerador, pero Karin me trajo un poco, sonriendo.

"Gracias." Tomé un gran trago.

"Eres bienvenida. Seguro que eres popular entre los niños."

¿Popular? Quizás. Me sentí más como si fueran polluelos unidos a mí porque los había alimentado. Tomé mi pan y los vi trabajar. "¿Cómo está la

# DOMEN TRANSLATIONS

tienda?"

"Estamos muy ocupados todos los días, como de costumbre."

"¿Tienen suficiente gente?"

"Estamos bien en ese frente. Mil y los demás hacen un trabajo minucioso."

Mmm. De repente me sentí un poco culpable de haber sido yo quien ponía a trabajar a esos niños. Quiero decir, *era* normal que los niños trabajaran en este mundo, eso sí. Los niños de una granja ayudaron con la agricultura, los hijos de los comerciantes ayudaron con el negocio. Hubo muchos casos en los que los niños ayudaron con el trabajo de sus padres a una edad temprana. Fue bastante normal.

Eso incluso se aplica a Karin aquí. Había horneado desde que era joven. "Son trabajadores tan dedicados." Ella mostró una sonrisa forzada. "Mucho mejor que yo a su edad."

"¿No ayudaste?"

"Esta chica," gritó alguien, "Siempre estaba bromeando."

"¡Mamá!"

Morin se rió a carcajadas. "De hecho, esta niña problemática en particular no ayudaba en absoluto, no importaba cuántas veces se lo pidiera."

Karin se frotó los ojos. "Mammmmmmmá..."

"Oh, no me vengas con eso. Fue hace solo unos años," ¿Mmm? A pesar de que a Karin le parecían viejas noticias, aparentemente estaban frescas en la mente de Morin.

"¿No ayudaste, Karin?" los niños miraron a Karin con sus ojos inocentes.

"Por supuesto lo hice. Simplemente me salté un poquito." Ahora estaba moviendo las manos mientras hablaba. Fue algo adorable.

# DOMEN TRANSLATIONS

Morin asintió distraídamente. "¿Un poquito, mm?"

"¡Mamá!"

"Ja, estoy bromeando. Ahora te estás ganando el sustento, querida."

"No es que todavía sea una niña."

"Sí, por supuesto que no. Has crecido mucho. Tu Padre estaría orgulloso de ti. Estoy segura él lo estaría."

"Oh, Mamá, yo..."

Cuando madre e hija compartieron un momento conmovedor, los niños comenzaron a entrar a la fuerza.

"Yo también estoy siendo muy meticuloso con el aprendizaje."

"Yo también..."

"Y yo."

Los niños comenzaron a defenderse por sí mismos.

"Oh, mira a todos estos aprendices. Karin, si te vuelves demasiado complaciente, estos niños empezarán a adelantarte."

Karin se rió. "Muy bien, todos ustedes. Volvamos al trabajo. Competiré, ¿Eh?"

Los niños corrieron tras ella. Morin contempló sus espaldas con deleite.

Si. Fue bueno estar de regreso.

Una vez que terminé de desayunar, me dirigí al orfanato para repartir libros ilustrados. El adorno del oso estaba allí para recibirme. Se suponía que era una deidad guardiana para proteger el orfanato, pero parecía más una mascota de dibujos animados que un protector temible.

# DOMEN TRANSLATIONS

Pasé junto al oso y me dirigí al interior. El grupo de la tienda estaba trabajando duro y el grupo de los kokekkos estaban en el gallinero. Me di cuenta de que los únicos alrededor serían el grupo de niños pequeños, algunos pequeños de entre cinco y seis años. Incluso los niños de cinco y seis años ayudaron a la directora a cuidar a los niños más pequeños, jugando con ellos, es cierto, lo que probablemente no fue tanto en términos de mano de obra.

El grupo de niños pequeños estaba en su sala de juegos. De hecho, encontré a la directora y a los niños más pequeños allí también.

"Directora, buenos días."

"Veo que has vuelto de tu trabajo, Yuna."

Como perros llamados a cazar, el grupo de niños pequeños corrió hacia mí con sus piernas rechonchas y se agarraron.

Les di palmaditas en la cabeza y me abrí paso hacia la directora. "Sí. Vine para ver cómo estaban los niños y traerles algunos recuerdos."

"¿Un re-jaa-lo? ¿Qu-es?" preguntó uno de los niños que sostenían mis manos de oso.

"¿Es comida?"

"¿Es comida *deliciosa*?"

"Lo siento, no es comestible."

"Aww..." ¿Quizás debería haber comprado bocadillos en su lugar?

La directora negó con la cabeza. "No deben decir cosas tan egoístas. Gracias a Yuna, podemos comer comidas deliciosas todos los días."

Realmente no fue gracias a mí. No, era el grupo de niños mayores que trabajaban en la tienda, cuidaban los kokekkos y ponían comida en la mesa. Todo lo que hice fue establecer la fundación. Todos los demás habían hecho el trabajo duro.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Sí, señora, somos traviesos." Los niños se disculparon.

"Les traeré algunas cosas deliciosas la próxima vez, ¿De acuerdo? El recuerdo que tengo para ustedes hoy es un libro ilustrado."

"¿Un libro ilustrado?"

Saqué *El oso y la niña* de mi almacenamiento de oso.

"¡Es un oso!" Uno de los niños me quitó el libro de las manos.

"Aw, no es justo. ¡Yo también quiero ver!"

"Pero quiero ver..."

"No luchen por eso." Saqué otro volumen del libro. "Asegúrense de compartirlo todos cuando lo lean."

"¡Lo haremos!"

Los niños comenzaron a leer el libro juntos.

"Yuna, muchas gracias," dijo la directora.

"También hay un segundo volumen, así que léales este cuando terminen." Le entregué a la directora dos copias de *El oso y la niña*, volumen 2.

"Oh, qué encantadoras ilustraciones."

"Si desea otros libros ilustrados, avísele a Tiermina."

"Debería estar bien. Esos niños no serán egoístas."

"Y los libros ilustrados les ayudarán a aprender a leer. No hay nada egoísta en eso."

"¡Oh, maravilloso! Vengan todos, asegúrense de agradecer a Yuna."

Los niños me miraron desde el libro de ilustraciones que estaban leyendo y me dieron las gracias.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"Todos, asegúrense de estudiar muy duro. No le causen ningún problema a la directora."

Los niños estuvieron de acuerdo con gran entusiasmo. Después de eso, pasé mi tiempo hablando con la directora sobre lo que había sucedido recientemente y finalmente les leí el libro a los niños.

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 136: El Oso ve a Anz

Unos días después de qué regresé de la capital, sólo estaba holgazaneando. Ya sabes, cosas como aparecer en el gremio de aventureros; llevar a Fina, Shuri, Noa y mis osos a pasear; visitando a los osos en el árbol de la miel; simplemente disfrutando de este mundo de fantasía.

Así que ahí estaba yo, acostada en mi cama con mis osos desde la mañana. Usted *podría* llamarlo perezoso.

Pero no tenía nada que hacer, ni nada que quisiera hacer. De vez en cuando, cuando terminaba con un tiempo libre como este, me moría por recuperar Internet y mis videojuegos. Este mundo era divertido, claro, pero no era un gran lugar para pasatiempos, ¿Sabes? Hmm... Quizás podría reunir a los huérfanos e intentar montar un viejo juego de mesa con ellos. Otelo, shogi, ajedrez, serpientes y escaleras, jugar a las cartas... También podría haber encontrado más, si mi estómago no hubiera gruñido de repente.

*Vaya, me olvidé de comer de nuevo.* Había estado holgazaneando en mi cama todo el día sin ni siquiera desayunar. Decidí ir al Salón del Oso para arreglar eso.

De camino a la tienda, una cara familiar se acercó a mí.

"¿Qué? ¿Vas a salir?"

*Cliff, amigo, ¡Ni siquiera tienes guardia!* Parecía que los aristócratas pensaban que podrían escapar sin guardaespaldas en este mundo. Noa se escabulló y caminó por la ciudad sola todo el tiempo también. El rey incluso había pasado por mi casa una vez, aunque creo que uno debe haber sido excepcional. De ninguna manera cualquier rey regularía vals por su cuenta, en este mundo o en cualquier otro.

¿Estaba Cliff realmente tan seguro o era muy imprudente? Me *esperaba*

# DOMEN TRANSLATIONS

que fuera la primera. Los guardias locales buscaron delincuentes en la puerta, después de todo, y los vi patrullar todo el tiempo, así que tal vez las calles fueran realmente seguras.

Aunque, en los mundos de fantasía de libros y juegos y esas cosas, los aristócratas y sus hijas siempre tenían montones de guardias. Sobre todo las hijas. Y los guardias serían mega guapos, y luego la hija se enamoraría de uno de ellos.

Noa, a pesar de ser la hija de un aristócrata, no tenía un guardia guapo como ese. Supuse que darle a una jovencita un chico sexy para que la siguiera podría causar extraños rumores y estropear todo el asunto del feudalismo sobre el matrimonio.

Por supuesto, si Noa hubiera aparecido en un manga o una novela, probablemente habría vivido una vida rodeada de chicos atractivos.

"Tengo hambre," le dije a Cliff, sacándome de mi análisis de guardia caliente, "Así que me voy a comer. ¿Y tú, Cliff?"

"Iba de camino a tu casa."

"¿Mi casa?" Extraño. Claro, Noa venía mucho, pero Cliff rara vez pasaba por visitas domiciliarias. En su mayoría recibí mensajes de él a través de la doncella de la familia, Lala, o de la propia Noa.

"Tenía algo que quería discutir contigo. De hecho, también me siento un poco hambriento, ¿Puedo unirme a ti?"

"Realmente no me importa." Y tampoco iba a decirle que no a un aristócrata.

Cliff y yo nos dirigimos juntos al Salón del Oso, a poca distancia de mi casa de oso.

No hubo mucha reacción de nadie en la tienda. Nadie nos miró mal ni nada. Si hubiera estado en la capital, por otro lado, sería todo "¡Ha entrado un oso!" seguido de una conmoción y una mirada fija y la palabra "oso" y probablemente al menos una travesura. En esta tienda, sin embargo, no escuché

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

nada por el estilo.

Vine aquí para comer con mi traje de oso todo el tiempo. Todos sabían que esta era mi tienda, y mi atuendo encajaba con los niños con sus trajes de oso, niños que estaban dando vueltas por el lugar en ese momento, de hecho.

Cliff y yo nos dirigimos al mostrador. Una chica con traje de oso nos saludó. "¿Qué será, Señora?"

*Uhh, buena pregunta.* Todo se veía bien. Finalmente, pedí dos hamburguesas (que eran los nuevos artículos de Morin), una porción de papas fritas y jugo. Cliff acabó pidiendo lo mismo que yo.

Como regla general, pagaba cada vez que pasaba por el frente como cliente. Por eso empecé a sacar dinero, pero Cliff no lo quiso, esto era cosa suya.

"¿Éstas seguro?"

"No te preocupes por eso."

Después de recoger nuestro pedido, nos sentamos, yo a un lado, Cliff al otro.

"Entonces, ¿Qué necesitabas de mí?" Cogí mis papas fritas.

"No es algo que necesite de ti tanto como algo que necesito decirte. Las mejoras del túnel deberían completarse en unos días."

"Genial. Ya era hora." Mordí una de las nuevas hamburguesas de Morin.

Así que el señor de la tierra en persona había venido hasta aquí para decirme que el túnel estaba terminado.

"No *tenemos* que modificarlo, pero necesitábamos carruajes que sean capaces de encajar en el interior. También necesitábamos luces, una parada de descanso para los caballos y algo de preparación para los caminos circundantes. Me tomó bastante tiempo," explicó Cliff mientras comía sus papas fritas.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Lo suficientemente justo. Por eso había dejado esas cosas sobre túneles a los expertos. Esto no era algo en lo que un laico como yo debería entrometerse. Sellaría lo que fuera siempre que tuviera mi flujo seguro de mariscos.

"¿Entonces la gente de aquí podrá llegar a Mileela? ¿No será un problema?"

"Ya les llevábamos harina y otras necesidades, pero ahora las personas que no tengan una conexión formal con la ciudad podrán atravesar el túnel. De aquí en adelante, parte del peaje se transferirá a tu tarjeta de gremio, según nuestro acuerdo. Si quieres saber más, puedes preguntarle a Milaine."

Cliff y Milaine habían traído un contrato a mi casa hace un tiempo. Había sido demasiado doloroso leerlo con atención, pero recordé que decía que los peajes serían entregados a mi tarjeta del gremio y que podría usar el túnel gratis. Eso se aplicó a las personas que viajaron por el túnel conmigo también.

"¿Hiciste instalar algunas posadas?"

"Dos hasta ahora, aunque eso puede no ser suficiente. Independientemente, el alcalde de Mileela y el gremio comercial se encargarán de eso. Les dije que me avisaran si no tenían suficientes personas. Debería estar bien."

Realmente no sabríamos cómo saldrían las cosas hasta que el túnel estuviera abierto. ¿Cuántas personas viajarían por motivos de comercio, observación del océano, trabajo o placer? Si hubiera una tonelada, dos posadas no serían suficientes para hospedarlos a todos. Por otro lado, si solo unas pocas personas usaban el túnel, estábamos listos.

Oh, si el túnel estuviera terminado, ¿Significaba esto que vería a Anz pronto? Le pedí a Tiermina que me ayudara con Anz, pero las dos no se conocían. Teniendo en cuenta que había terminado mi trabajo en la capital, sería el momento perfecto para traerla.

"Bueno, la cocina de esta tienda es deliciosa," dijo Cliff con una sonrisa. Siempre es bueno escuchar una crítica positiva de un aristócrata elegante, ¿Eh?

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

Por otra parte, secretamente le había estado dando el pan al rey sin decírselo a Morin. Este fue un producto oficialmente aprobado por aristócratas. Si *tenía* que ser bueno.

Después de que le di a Morin una vaga descripción de lo que sabía sobre la elaboración de panes japoneses, ella utilizó sus propios conocimientos y experiencia para llevar a cabo las recetas, y todavía estaba investigando para hacer nuevas variedades.

¡Esta fue probablemente la mejor panadería del reino!

Espera, nadie intentaría robarme a mi panadero ni nada, ¿Verdad? Tal vez necesitaba darle un aumento a Morin, por si acaso...

"Bueno, me queda trabajo por hacer, así que me dirijo de regreso. Si necesitas preguntar sobre algo, acercate a mi casa."

Cliff pidió un poco de pan antes de irse, posiblemente como un regalo para Noa.

Unos días después de que me enteré de las cosas del túnel por parte de Cliff, hubo un anuncio formal de la finalización del proyecto.

La mayoría de la gente conocía el túnel. Dado el claro de árboles, las obras viales y la matanza de monstruos, no fue difícil armar las cosas. No hace falta decir que la gente de la ciudad no pareció muy sorprendida. De hecho, estaban felices.

Pasaron unos días más y mientras caminaba por la ciudad, hubo una ligera conmoción.

¿Ha pasado algo? No tenía nada mejor que hacer, así que me dirigí y encontré una tonelada de carruajes parados en la puerta de la ciudad. A su alrededor, la multitud hablaba de Mileela. Los carruajes iban entrando uno tras

# DOMEN TRANSLATIONS

otro, transportando gente desde el puerto marítimo. Un hombre que parecía un comerciante estaba consultando con el guardia de la puerta sobre todo tipo de cosas.

*¿Dónde podemos estacionar los carruajes?*

*¿Dónde está el gremio comercial?*

*¿Qué posada me recomiendas?*

El guardia respondió cortésmente a cada pregunta.

Mientras observaba, la gente empezó a dejar sus carruajes. Resultó que habían sido empaquetados bastante apretados, ya que una tonelada absoluta de ellos se derramó. Entre ellos había una dama de aspecto familiar que, después de todo este tiempo, no parecía ni remotamente relacionada con Deigha Kong.

Definitivamente era Anz. No esperaba que viniera tan pronto como el túnel estuviera terminado. Cuatro mujeres estaban a su lado. Probablemente de las que ella me había hablado.

Estaban mirando alrededor del lugar, pareciendo chicas de campo totalmente fuera de su elemento. Me acerqué, tratando de evitar que me notaran. Mis zapatos de oso eran lo suficientemente silenciosos para el acercamiento sigiloso.

Pero no, Anz se dio la vuelta y me miró directamente.



# DOMEN TRANSLATIONS

"¡Señorita Yuna!" Anz habló vertiginosamente, corriendo hacia mí. Esperaba sorprenderla, pero fallé. ¿Qué me delató?

"Me sorprende que te hayas fijado en mí."

"Quiero decir, si todos los que están cerca dicen: 'Hay un oso aquí', 'Hay un oso', entonces creo que es una, ah, suposición justa."

Sí, la gente de Mileela y Crimonia *eran* quienes me miraban. Ugh, este equipo de oso estaba totalmente desequilibrado. Incluso si nadie podía escuchar mis pasos, mi apariencia era un claro indicio.

"Señorita Yuna, no saliste a darnos la bienvenida, ¿Verdad?"

Habíamos quedado en encontrarnos en el orfanato. "No, solo una coincidencia. Estaba caminando y vi la conmoción. ¿Pero pensé que el túnel acababa de abrirse? No pensé que vendrías tan pronto."

"Había tantas reservas de carruajes a Crimonia que no pudimos conseguir uno al principio, pero el gremio comercial se acercó para darnos prioridad."

"¿Oh sí?"

"¡Sí! Es la forma en que Jeremo muestra su agradecimiento. A cambio, nos dijo que hablaríamos de Mileela por aquí. En cuanto a mi trabajo, espero a que: Les aseguro que yo voy a ganarme la vida!" Anz me sonrió.

Seguro que era linda. En vez de eso, dirige esa sonrisa a un chico y apuesto que eso le daría a Deigha un yerno muy rápido. Era linda y podía cocinar perfectamente; honestamente, no podía entender por qué seguía soltera. No tenía novio, eso era.

Probablemente sea culpa de Deigha. Me había pedido que le consiguiera un prometido a Anz... ¿Quizás eso sería mucho más rápido sin él?

"¡Bueno, Crimonia es tan grande! Siento que podría perderme." Anz miró hacia la ciudad. Realmente era mucho más grande que Mileela y también más poblada.

# DOMEN TRANSLATIONS

Mientras hablábamos, las mujeres detrás de Anz nos miraron. Una de ellas tiró de la ropa de Anz. "Anz, no nos has olvidado, ¿Verdad?"

"¿No nos presentas a la chica peluche?"

Las otras mujeres asintieron. Espera... ¿Qué peluche?

"Oh, lo siento. Señorita Yuna, estas son las mujeres de las que le hablé el otro día. Ellas ayudarán con la tienda."

Bien, estas *eran* las cuatro mujeres de las que había oído hablar. Tenían entre veinte y veinticinco años... si no hubieran envejecido tan bien como ElleLaura.

"¿Podemos llamarte Yuna? ¿O tal vez Señorita Yuna es mejor, ya que estaremos a su cuidado a partir de ahora?"

"Pueden llamarme como quieran *excepto* 'Peluche'," dije, mirando a la mujer que me había llamado así. Llevaba el pelo recogido detrás de la cabeza.

"Aww, pero creo que Peluche es tan lindo."

¿Lindo? Me hizo sentir como un animal de peluche, ¡O tal vez como un cachorro de oso desaliñado! No, no me gustó. "Bajo mi autoridad como pequeña mujer de negocios, lo prohíbo."

"¿Un pequeño negocio...?" (La miré.) "Uh, está bien. ¿Entonces podemos llamarte Yuna?"

Asenti. Si alguien la oye llamarme así en vez de mi nombre real, otros podrían copiarla. Podría lidiar con "Chica Oso". Había hecho una pequeña vida con Chica Oso. ¿Pero Peluche? No. Tuve que ponerle mi pijama de Peluche.

"En ese caso, también te llamaré Yuna."

Cada una se presentó. La más vieja era Neaf. Ella era encantadora y tenía una sonrisa magnánima. La más joven (y la criminal "Peluche") era Seno. Parecía tener unos veinte años. Luego estaba Forne. Ella emitió vibraciones de hermana mayor para Anz y Seno. Por último, estaba Bettle. Su cabello estaba meticulosamente recortado y parecía que hablaba en serio.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Estás segura de que estás bien con todo esto?" preguntó Neaf. "No te estamos molestando, ¿Verdad?"

"No, en absoluto. Creo que Anz probablemente ya te lo dijo, pero eres una salvavidas. No conozco a nadie que sepa preparar mariscos." Había ríos por aquí, pero no océano ni ingredientes con los que aprender.

"¿El trabajo es solo preparar pescado y cocinar?"

"Principalmente eso, sí, aunque sería mucho trabajo para Anz si tuviera que almacenar y administrar los ingredientes y administrar el dinero." Puede que también tengan que hacer otras cosas. Había estado pensando en pedirle ayuda a Tiermina, pero estaba ocupada. Todo esto fue un poco culpa mía, así que quería que Anz y las demás administraran la tienda tanto como pudieran por sí mismas.

"Anz, contamos contigo para que nos enseñes."

Anz se sonrojó. "Sin embargo, todo esto también es nuevo para mí."

Negué con la cabeza. "Al menos tenemos a alguien que sabe mucho sobre cómo abastecerse de ingredientes y administrar el dinero, por lo que puedes consultarla al principio." De acuerdo, le pediré un *poco de* ayuda a Tiermina cuando comencemos aquí. Ella sabía más sobre dónde conseguir verduras y esas cosas y también cómo hacer el balance de los libros. "De todos modos, hablemos de negocios mañana. Todas deben estar cansadas de su viaje en el carruaje, ¿Verdad?"

"Um, Señorita Yuna, ¿Podría recomendarnos una posada barata?"

"¿Una posada?"

"Creo que tendremos que conseguir una posada rápidamente o otras personas arrebatarán las habitaciones. Nos quedaremos allí por ahora, luego podremos encontrar un lugar para vivir mañana."

"No necesitas hacer eso. Puedes vivir encima de la tienda; es bastante espacioso."

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Sobre la tienda?"

"Sí, probablemente facilitaría la apertura de la tienda, ¿Verdad?" Tendrían un viaje diario de cero minutos. Era una propiedad inmobiliaria excelente: ir entre la tienda y la casa era fácil, y podrían descansar de inmediato si se cansaban del trabajo. "Pueden usar los ingredientes de la tienda para sus comidas, por lo que el alojamiento y la comida básica son gratis. De todos modos, pueden hablarlo juntas y decidir qué les gustaría hacer."

Sobre todo, solo quería alejarme de la multitud. Las miradas que había estado recibiendo sin parar desde mi llegada comenzaban a doler. En particular, había muchos ojos puestos en mí por parte de los Mileelanses. Sería un dolor si alguno de ellos intentara iniciar una conversación, así que tomé el grupo de Anz y me fui.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 137: El Oso Muestra a Anz los Alrededores

El grupo de Anz miró los alrededores como si nunca antes habían visto algo así. Había hecho lo mismo cuando llegué a Crimonia por primera vez, así que no era quien para hablar, pero había estado mirando a mi alrededor para averiguar si estaba en el mundo del juego o en un universo alternativo... y Todo el tiempo, todo el mundo me había estado mirando, esta chica de traje de oso interdimensional. Al menos los lugareños ya no hacían eso.

De alguna manera, habían pasado unos meses desde que llegué a este mundo... *Hombre, el tiempo realmente vuela rápido.*

Las mujeres hablaron entre ellas:

"Hay tanta gente."

"Sí, es verdad."

"¿Realmente trabajaremos en esta ciudad?"

"Me pregunto si puedo manejarlo."

"¡Bueno, nos tenemos la una a la otra!"

"Todos los habitantes de la ciudad están vestidos muy bien."

"Sí, pero... no veo ninguno."

"Estás bien."

Justo cuando me preguntaba qué es lo que no vieron, todos se volvieron para mirarme. ¿Uhh? "¿Qué es lo que no ves?"

"Gente que usa atuendos como el tuyo, Yuna."

"No hay otros osos."

"Pensamos que habría gente con ropa de oso en la ciudad como tú."

# DOMEN TRANSLATIONS

Todas asintieron.

Pero... ¿eh? Vamos, de ninguna manera la gente de la ciudad caminaría por la ciudad con un traje como yo. Este había sido un mundo sin mamelucos hasta que aparecí.

Por otra parte, si una persona viviera en Mileela toda su vida y no hubiera ido a ningún otro lugar antes y no hubiera escuchado nada sobre Crimonia, supongo que asumirían que la gente en la ciudad podría usar mamelucos si el primer local Crimonian visto fui yo.

Por otra parte, había gente que se dirigía a Mileela desde Crimonia al trabajo, por lo que mi atuendo todavía tenía que parecer un poco extraño.

"¿Entonces nadie más usa ropa como usted, Señorita Yuna?"

Realmente iban a hacerme responder eso en voz alta, ¿Eh? "Um. ¡Ah! No."

Esa fue la única respuesta que pude dar. ¿Qué más puedo decir? No podía esconderme detrás de los niños que trabajaban en la tienda con sus atuendos. Después de todo, esas eran solo ropa. Los trajes parecían osos, como las de las niñas que se nos acercaban en ese momento.

Mis ojos se posaron en una multitud de ellas caminando. Definitivamente eran las niñas que trabajaban en el Salón del Oso. ¿Q-qué estaban haciendo caminando en un lugar como este? En realidad, ¿Por qué andaban vistiendo los uniformes de la tienda?

Y en un momento como ahora... ¿Qué estaba pasando en la tienda? Los engranajes en mi mente giraban a máxima potencia, pero no escupían ninguna respuesta.

Mientras trataba de leer sobre las niñas, Seno las notó. "¡¿Eh?! No *son* osos. Esas niñas están disfrazadas de osos."

Ante eso, todas miraron a las niñas con los atuendos de oso. Las niñas también me notaron.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"¡Yuna!" Las niñas se apresuraron hacia mí, tres niñas.

"¿Qué están haciendo todas en un lugar como este?" Yo pregunté. "¿Qué está pasando con la tienda?"

"Tenemos el día libre."

Ohhh, cierto, hoy fue su día libre semanal. No había visitado la tienda, así que lo había olvidado.

"Señorita Yuna, ¿Quiénes son estas niñas?" Preguntó Anz.

Incluso si trataba de ignorarla, eventualmente lo descubriría, así que le di una explicación honesta. "Oh, son mis trabajadores huérfanos." Luego me volví hacia ellas. "¿Pero por qué están todas con sus uniformes? La tienda realmente está cerrada hoy, ¿Verdad?"

"Bueno, porque es lindo y cálido," respondió una chica con una sonrisa completa y honesta.

"Además, Tiermina dijo que estaríamos seguras siempre que los usemos."

"¿Estarías a salvo?"

"Dijo que tendríamos la protección del oso, para que no nos veamos atrapadas en nada malo ni nos engañan. Los usamos cuando salimos de compras."

"¡Oooh! ¿Y cuando vamos de compras? ¡Obtenemos cosas gratis!"

Cuando dijeron que obtuvieron la protección del oso, ¿Querían decir... yo era el oso? Debido a estar vestido como un oso sólo alguna vez parecía traer *conmigo* peleas.

¿Realmente iban a estar bien? Necesitaría consultar con Tiermina sobre su lógica. ¿Y si los intimidaban? "Entonces, ¿Por qué están todas aquí?"

"Vinimos a comprar ingredientes. La directora lo pidió."

"¡Si! Tenemos el día libre, pero todos los demás están trabajando."

# DOMEN TRANSLATIONS

¡Agh, demasiado lindas! "Todas ustedes son tan buenas." Les di a cada una palmadita en la cabeza. Entornaron felices. "Tengan cuidado cuando salgan de compras, muchachas."

No era como si pudieran perder demasiado su tiempo mientras estaban haciendo mandados. Todas estaban con el pulgar hacia arriba y asintieron con entusiasmo cuando se fueron.

"Son niñas tan lindas, ¿No?" Neaf arrulló. Las demás estuvieron de acuerdo, se portaron tan bien, tan geniales.

Asenti. "La directora que las cuida es una buena persona. Los niños siguen su ejemplo, así que han crecido para ser realmente buenos."

Realmente era buena la palabra, ¿Eh? Los huérfanos se habían convertido en niños honrados gracias a la directora y Liz.

Después de que dejamos a las niñas de compras, comencé a caminar hacia la tienda donde trabajaría el grupo de Anz. Entonces algo les llamó la atención.

"¿Eh? ¿Qué es eso?"

"¿Un oso?"

"Parece."

"¿Eso es una tienda?"

Todas miraban el Salón del Oso. La tienda de Anz estaba cerca, así que, por supuesto, la verían cuando nos dirigiéramos allí.

Un oso gigante se paró frente a la entrada. Otros osos decoraron la azotea. Un letrero decía 'Salón del Oso' en letras grandes. Todas miraron la tienda y los osos, boquiabiertas.

"Yo... he visto algo como esto antes."

# DOMEN TRANSLATIONS

"Oh, qué coincidencia. Yo también."

"Yo también."

Todas asintieron y luego me miraron.

"Es lo mismo que el oso frente al túnel, ¿No?"

Ding ding ding, tenemos un ganador.

"Ese llevaba una espada, pero este tiene una barra de pan."

"Que lindo."

"Yuna, esta no es tu tienda, ¿Verdad?"

Suspiro. "Es uno de los lugares que administro."

"¿Entonces las niñas que acabamos de ver eran empleadas de aquí?"

"Así que por eso iban vestidas como osos."

"No trabajaremos aquí también, ¿Verdad?"

Todas tenían una expresión diferente: preocupación, ansiedad, una sonrisa forzada y alegría.

"Esta tienda vende principalmente pan y comidas ligeras. Les he preparado una tienda diferente."

"¿Lo hiciste?"

"Ya que estoy pensando en que la nueva tienda se centre en el arroz y el marisco." Después de todo, solo *tenías* que comer arroz con pescado. Por otra parte, no teníamos arroz en este momento, ni siquiera miso, así que... supongo que solo comeríamos mariscos por un tiempo. "En realidad, ¿Qué ha estado pasando con la Tierra de Wa?"

"Uno de sus barcos llegó el otro día para comenzar a comerciar." Finalmente. Quizás pronto podría tener en mis manos arroz, salsa de soja y miso...

# DOMEN TRANSLATIONS

"Jeremo dijo que te enviaría las cosas que pediste una vez que las tuviera."

Lo esperaba con ansias. ¡Parecía que la comida japonesa pronto volvería a entrar en mi vida culinaria!

Llevé a Anz y las demás hacia la tienda. Bueno, realmente no tuve que llevarlas muy lejos ya que, como se señale, la tienda de Anz estaba cerca del Salón del Oso.

Una vez que llegamos allí, el grupo se quedó mirando con asombro el edificio gigante frente a ellas.

"Es enorme."

Era más pequeña en todos lados que el Salón del Oso, pero todavía tenía dos pisos y en general era más grande.

"Pero no hay osos." Seno se llevó una mano a la frente y buscó en los alrededores.

Bueno, la única razón por la que terminamos con osos en el exterior de la tienda en primer lugar fue porque Milaine había hecho los uniformes, y tuvo que darme más detalles sobre eso.

"Hagamos osos para esta tienda también," dijo Seno, mirando a Anz. "Tú también quieres decoraciones de osos, ¿No?"

"No me importa de ninguna manera."

"¿Entonces por qué no? Como es la tienda de Yuna, estoy segura de que a la gente de Mileela le gustará aún más."

Forne asintió. "Verdad verdad."

"Oh, y hagamos que el oso sea único. Podría contener un pez."

"¿Y si le damos arroz también?"

# DOMEN TRANSLATIONS

Seno asintió sabiamente. "Estás bien. Esa también sería una buena manera de hacer correr la voz a la gente de Crimonia."

"De todos modos," dije entre dientes, "Vamos a hablar de eso *más tarde* e ir *en el interior*. Estoy segura de que están cansadas."

"Por supuesto," dijo Seno detrás de mí, "Una estatua es el mínimo de osos, y..."

Sí, a Seno le habían gustado las decoraciones de osos.

Bueno, no es como si yo luchara por poner decoraciones si me lo pidieran. Ya me había rendido en ese frente. Intentar resistir no hizo nada.

Por otra parte, esta vez, tal vez me esforzaría un poco.

Una vez que entramos al edificio, un enorme espacio abierto se extendió ante nosotros. Esta era la zona del comedor.

"Seguro que está vacío, ¿No?"

"Pero es tan grande..."

Anz y las demás comenzaron a caminar por la habitación.

"¿Estás segura de que podemos abrir una tienda aquí?"

Asenti. "Sí, será tuyo, Anz."

"Guau."

"Oye, siempre que te guste, es lo que sea."

"Yuna, ¿Podemos ir a la parte de atrás?"

Después de que di mi aprobación, Seno y las demás comenzaron a explorar el primer piso. Tenía la cocina y el trastero. Como originalmente había sido una casa normal, también tenía baños y esas cosas. Anz y Neaf se dirigieron a

# DOMEN TRANSLATIONS

la cocina. Seno y las demás se dirigieron a las áreas de almacenamiento y baño.

"Este es más lindo que el de nuestra posada," dijo Anz desde la cocina. No fue demasiado sorprendente, ya que habíamos limpiado el área. Tiermina había hecho la mayor parte del trabajo.

"El baño también es agradable," dijo Seno, y de repente gritó con entusiasmo: "¡Oh por Dios, incluso hay osos allí!"

Todas corrieron al baño.

"Eso es un oso ahí mismo."

"Sí, es un oso, está bien."

"Seguro que es un oso."

Al igual que la casa oso, el agua caliente salía de la boca de un oso. Mira, no me preguntes... El baño había necesitado algunas reparaciones, así que lo reconstruí.

"Pero esto seguro que es grande."

"Sí, creo que todas podríamos entrar aquí."

"Aunque puede ser difícil de limpiar."

Todo cierto. "Asegúrense de hablar entre ustedes sobre cómo mantenerlo ordenado mientras lo usan."

Después de haber examinado casi todo el primer piso, Anz se dirigió al segundo piso. El segundo piso era la vivienda.

"Aquí hay cinco habitaciones, así que pueden usar las que les gusten," le dije.

Seno abrió una puerta cercana y jadeó. "Yuna, ¿No quieres decir que esta habitación es para una sola persona?"

Desde que supe que Anz iba a tener cuatro ayudantes, amueblé cada

# DOMEN TRANSLATIONS

habitación con una cama individual. Si traían a más personas, entonces tendrían que compartir habitaciones, pero ahora mismo, como eran cinco, incluida Anz, cada una podría tener la suya.

Seno negó con la cabeza. "Nunca hubiera pensado que cada una tendría su propia habitación."

"Bueno, todas estábamos pensando en alquilar una casa," dijo Anz. "No hubiéramos podido tener habitaciones separadas si hubiéramos querido un lugar económico."

"Yuna, vamos a recibir un salario, ¿Verdad?" Seno me preguntó con ansiedad. Ahora que lo pienso, no habíamos hablado de la paga. Necesitaba consultar a Tiermina primero.

"Les voy a pagar adecuadamente. Es solo que necesito pedirle a la persona a cargo de las finanzas que calcule cuánto."

"Está bien, estoy bien aunque sea una pequeña cantidad, siempre y cuando nos paguen algo."

"Si llegamos a vivir en un lugar como este, realmente no podemos quejarnos de ninguna manera."

Sí, hablaría con Tiermina mañana. "Además, esta será una casa solo para mujeres, así que asegúrense de no traer a ningún hombre aquí. Si quieren jugar con los chicos, háganlo en otro lugar." Dado que eran mujeres jóvenes y tenían esa edad en particular, podían suceder cosas así, y... ya sabes, lo que sea. Siempre y cuando no trajeran extraños a la casa.

"Estoy bien en lo que respecta a los hombres por el momento."

"Aquí igual."

"Mi esposo fue asesinado, así que estoy segura de que puedes deducir el resto."

Todas, excepto Anz, asintieron. Algunas de ellas habían perdido a sus

# DOMEN TRANSLATIONS

maridos e hijos, después de todo, por lo que la regla podría haber sido innecesaria. Quizás debería haber hablado con más cuidado. "¿Hay algo más que quieran saber?"

Todas se miraron y negaron levemente con la cabeza. No hay preguntas en este momento, parecía.

"Está bien entonces, descansen por ahora."

Ya era de noche. No había tiempo para mostrarles la ciudad y estaba segura de que estaban cansadas por el largo viaje. Quería que descansaran temprano.

Puse un poco de pan que Morin y los niños habían hecho en la mesa para que lo comieran como cena y desayuno. "Bueno, volveré mañana por la mañana, así que tomenlo con calma hasta entonces."

Después de eso, pasé por la casa de Tiermina muy rápido y me dirigí a casa.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 138: El Oso le Explica a Anz

Este era el día después de que Anz había llegado a Crimonia. Mientras esperaba en casa, pasó Tiermina. "Buenos días, Yuna. ¿Llego un poco tarde?"

"Justo a tiempo. Cuento contigo hoy." Había muchas cosas de las que necesitaba hablar con Tiermina cuando se trataba de la zona de estar-barra-tienda que le había dado a Anz y las demás, así que le pedí que pasara por aquí. Sabía que estaba ocupada por las mañanas, pero Tiermina aún había estado de acuerdo. "¿Pero estás segura de que estarás bien?" Yo pregunté. "¿El trabajo no se acumula?"

"Debería estar bien. Mis hijas fueron a ayudar en mi lugar, y Liz también está allí. Puede que les lleve un tiempo, pero se asegurarán de hacer todo. No te preocupes."

Liz aparentemente había estado manejando los huevos y pasando por el gremio comercial. Tiermina le había enseñado a Liz cómo reemplazarla, sabiendo que podría enfermarse nuevamente en algún momento en el futuro. Aún así, Tiermina se había ocupado de las cosas por mí todo este tiempo, y ahora iba a confiar en ella de nuevo...

Llevé a Tiermina a la tienda de Anz. Cuando entramos, Anz y las demás estaban merodeando por el primer piso.

"Oh, Señorita Yuna. Buenos días," me saludó Anz.

"Yuna, buenos días." Neaf también vino y me saludó.

"Mañana. ¿Durmieron bien, chicas?"

"Sí, pudimos que dormir. Las camas eran tan mullidas y se sentían tan cómodas." Anz no parecía cansada en absoluto, sí, había descansado bien.

"Yuna, ¿Estás realmente segura de que podemos usar esas habitaciones?"

"¿Y gratis?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿A pesar de que nos estás pagando?"

Supongo que les gustaron mucho las habitaciones. Todas tenían dudas.

"No nos vas a involucrar en ningún negocio divertido, ¿Verdad?" Seno agregó.

Todos sus ojos se centraron en mí.

"Les voy a pagar un salario real por un negocio realmente normal." Aunque pude ver cómo podría parecer demasiado bueno para ser verdad. Por supuesto que se sentirían ansiosas. No sabía mucho sobre cómo se trataba normalmente a la fuerza laboral en este mundo. Por casualidad había escuchado que a los aprendices a veces se les proporcionaba lo necesario sin un salario real, aunque eso probablemente dependía del tipo de trabajo.

"Entonces, Señorita Yuna, ¿Quién es?" Anz preguntó por Tiermina, que estaba a mi lado.

Les presenté a Tiermina a todas y les expliqué que era la madre de Fina y Shuri, a quienes estas mujeres habían conocido en el pasado. También les dije que ella ayudaría con la tienda, enfocándose en el trabajo financiero. Una vez hecho esto, presenté al grupo, incluida Anz, a Tiermina.

"¡Perdón por imponerme, pero estamos deseando trabajar contigo!"

Tiermina sonrió. "Si hay algo que no sepan, pueden preguntarme cualquier cosa."

"¡Sí, señora! Gracias."

Una vez que Anz y las demás terminaron de presentarse, nos mudamos a una sala de descanso en el primer piso y comenzamos a hablar sobre los próximos pasos. "Voy a dar una explicación simplificada del trabajo. ¿Listas? Si tienen alguna pregunta, simplemente intervengan."

A partir de ahí, les di un resumen conciso sobre mi visión de la tienda. Anz sería responsable de la gestión; todas seguirían sus instrucciones, siendo su tienda

# DOMEN TRANSLATIONS

y todo. Anz diseñaría el menú y decidiría qué platos ofrecer, aunque podían discutirlo entre ellas, Anz tenía la última palabra. Las demás ayudarían con la tienda y el orfanato. Después de cada seis días de trabajo, tendrían un día libre, como en el Salón del Oso.

"Voy a ser responsable de las cosas..." murmuró Anz.

"Tiermina y yo te vamos a ayudar, así que no te preocupes."  
*Especialmente Tiermina*, agregué internamente. Me pregunté si ella podría sentir eso de alguna manera. Su sonrisa se veía bonita... ¿Fue forzada la palabra correcta? Quizás diría *anticipatorio* en su lugar.



# DOMEN TRANSLATIONS

"Bueno," dijo una de las mujeres, "Anz solo necesita cocinar como Deigha."

"Está bien, haré lo que pueda." Anz asintió diminutivamente.

"Anz, cuando hagas el menú, asegúrate de escribir la cantidad de cada ingrediente que necesitas. Discutiremos los costos de almacenamiento y los puntos de precio de venta una vez que hayas hecho eso."

"Sí, lo haré," respondió Anz, luciendo seria.

"Además, y no haremos esto por un tiempo, pero debes decidir cuántos de cada artículo venderemos en un período de tiempo determinado. Si no nos damos cuenta de eso, causará problemas con nuestras existencias."

"Por supuesto. Tendríamos un problema si compramos demasiado y los ingredientes se estropean."

"¿Vas a conseguir los ingredientes, Tiermina?"

"Por ahora al menos. Por supuesto, una vez que conozcan la ciudad y tengan un poco más de tiempo, pueden comenzar a manejarlo por su cuenta."

"Está bien. En ese caso, me gustaría ver los ingredientes en persona. ¿Podrías decirme de qué tiendas vienen?"

"Sí," dijo Tiermina. "Tengo algunos carniceros y tenderos para recomendar. Te los presentaré más tarde."

"¡Muchas gracias!"

"¿Y nuestro trabajo?" Preguntó Seno, levantando un poco la mano.

"Aprenderás a cocinar la comida de Anz y la apoyarás. Totalizará las ventas, administrará los ingredientes, limpiará la tienda y supongo que también cuidará de los huérfanos." Mmm. ¿Algo más?

"¿Así que principalmente estamos ayudando a Anz?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"Sí, no dejen que su trabajo se acumule."

"Por supuesto que no lo haremos. Estamos aquí en Crimonia porque Anz accedió a traernos. No le causaremos problemas."

"Gracias a todas," dijo Anz alegremente. Miró a las mujeres mayores, con una mirada determinada en sus ojos. "Voy a dar todo lo que tengo."

A partir de ahí, Tiermina explicó sus salarios y tal. Quiero decir, no tenía idea de cuál sería una tarifa justa. Todo lo que le había dicho a Tiermina era que pagara por encima del promedio; de ninguna manera quería que vinieran cazadores de cabezas por mi gente.

Parece que Tiermina hizo bien esa parte, porque no recibió quejas. De hecho, nos preguntaron si realmente estábamos de acuerdo con pagar tanto. Aparentemente, generalmente se deducía dinero del salario de una persona cuando vivía en el lugar, pero yo le había dicho a Tiermina que no lo hiciera.

"¿Estamos realmente de acuerdo con esto?" Yo pregunté. "Anz, no te arrepientas de haber dicho eso."

"¿Por qué dirías algo tan aterrador?"

"Porque las habilidades culinarias que has desarrollado con tu padre son mucho mayores de lo que crees. No te subestimes."

No estaba bromeando. Probablemente nos hundiríamos después de que la gente probara su comida. Al menos, eso es lo que esperaba. Siempre existía la posibilidad de que la tienda fracasara. Pero la comida de Deigha, y la de Anz por extensión, *era* deliciosa. Probablemente estaría bien, siempre y cuando el boca a boca se difundiera lo suficientemente rápido.

"La cocina de mi papá es excelente, pero mis habilidades aún están en desarrollo..."

"La comida que cocinaste fue increíblemente buena, Anz. Vamos, infla un poco el pecho. Ten algo de orgullo."

# DOMEN TRANSLATIONS

"G-gracias. Voy a darlo todo."

"Pero no vamos a aumentar tú salario por un día solo porque las cosas estén agitadas por un tiempo."

"Y-yo entiendo."

Todas se rieron, lo cual fue bueno porque eso fue una mentira de mi parte. Estaba planeando aumentar su salario a medida que vendieramos más. Después de todo, necesitaba que Anz ahorrara una buena cantidad para su futuro esposo. Independientemente del tipo de hombre con el que se case, tener dinero no sería un problema, incluso si eso la llevara a renunciar a su trabajo algún día.

A continuación, ¡Diseño de interiores!

"Como pueden ver, las cosas están bastante estériles en este momento. ¿Por qué no deciden lo que quieren?" El interior de la tienda estaba vacío. Las sillas y la mesa de la sala de descanso que estábamos usando habían estado ahí desde el principio, pero no eran el tipo de muebles que usarías para una tienda.

Anz parpadeó. "¿Podemos decidir?"

"Es tu tienda, Anz. Hazlo como quieras. Una vez que se haya decidido, comuníquense con Tiermina y ella hará un pedido en la tienda de muebles. ¿O quizás los carpinteros? No lo sé, será una especie de comerciante."

Tiermina suspiró. "Sabía que sería yo quien lo haría."

Anz hizo una mueca.

Sonreí tímidamente. "De todos modos, si hay utensilios o lo que quieras para la cocina, asegúrate de mencionarlo también."

"¡Oh! Traje mis utensilios de casa, pero no tengo suficientes para todas. Supongo que necesitaremos más."

"Entonces sólo mira lo que necesitas. También puedes decirme qué platos

# DOMEN TRANSLATIONS

y tazas te gustaría usar para servir la comida."

"Um, ¿Realmente puedo elegir los platos y cosas así?"

"Si. Pero asegúrate de hablar con Tiermina sobre el costo."

"¡Sí, Yuna!"

A partir de ahí, decidimos que Anz idearía el menú y dividiría los trabajos en los próximos días.

Con la tienda fuera del camino, cubrimos el orfanato a continuación. Le expliqué que los huérfanos se ocupaban de los kokekkos y trabajaban en el Salón del Oso; los niños con ropa de oso, aclaré.

Neaf intervino en ese punto. "Yuna, ¿Qué querías que hiciéramos por el trabajo en el orfanato? ¿Deberíamos ayudar a los niños a cuidar los pájaros?"

"Los niños tienen eso cubierto, así que me gustaría que cuidaran a los niños más pequeños y hagan otras tareas. Estoy segura de que los niños también ayudarán, pero ¿Si pudieran hacer cosas como lavar la ropa, limpiar y cocinar? Hay tantos niños que realmente se lo están pasando en grande. Ah, y si tienen tiempo, me gustaría que les dieran algunas lecciones iniciales sobre lectura, escritura y aritmética."

Los niños usaron su tiempo libre para estudiar, al menos, pero la directora no pudo manejar la educación de cada uno de ellos por su cuenta. Si los niños no sabían leer ni escribir, algún día podrían ser estafados por un contrato. Si no podían hacer matemáticas, *también* podrían ser estafados en el futuro. No importa a dónde fueran los niños, necesitarían estas habilidades tanto para protegerse como para brindarles una gama más amplia de oportunidades.

"Eso parece inesperadamente agitado," dijo Neaf. (Bueno, sí, la directora y Liz estaban haciendo el trabajo por su cuenta en este momento. Seguro que era un puñado). "Sí, con los niños, no tienes idea de lo que están pensando o qué travesuras harán." Ella rió suavemente. Sus ojos estaban distantes. "Es un gran

# DOMEN TRANSLATIONS

problema cuidar de ellos."

Como si tuviera experiencia... Oh.

Algunas personas que se habían salvado de los bandidos habían perdido a sus hijos. Neaf podría haber sido una de esas personas. No se lo iba a preguntar, pero...

Terminamos de hablar y nos dirigimos al orfanato para presentar al grupo a los niños.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 139: El Oso Lleva a Anz y las Demás al Orfanato, Primera Parte

Después de que terminamos las explicaciones, conduje Anz y las otras al orfanato.

"Termina," dijo Anz, "Eres la madre de Fina y Shuri, ¿No?"

"Sí. Y escuché que en Mileela las trataron muy bien. Gracias."

"Oh," dijo Anz con un gesto de la mano, "Les preparamos comida."

"Comida *deliciosa*, me han dicho."

"No comparado con la de mi papá."

Negué con la cabeza. "Nah. Tu comida también es deliciosa, Anz."

"Señorita Yuna..." Anz parecía encantada. Tampoco era como si le estuviera dando un halago vacío. La cocina de Anz fue realmente fantástica.

"¡Ah! Bueno, Anz, yo también estoy deseando que cocines."

"¡Um! Entonces... entonces daré todo lo que tengo."

Mientras hablábamos, vimos el orfanato... y eso.

"¿Otro osito?"

"Es un oso, está bien."

"Este oso también es lindo."

Los niños habían pedido una estatua de oso frente a su orfanato recién construido, así que ahí estaba.

Seno sonrió. "Definitivamente también deberíamos hacer decoraciones de osos para la tienda."

# DOMEN TRANSLATIONS

Tiermina asintió. "Es la tienda de Yuna, por lo que realmente es un requisito."

Sí, también tendría que hacer una estatua de oso para la tienda de Anz, si esto seguía así.

*Debo... resistir... ¿Quizás Anz podría ayudarme?* "La tienda pertenece a Anz, así que sería extraño que hubiera un oso allí, ¿Verdad? ¿No crees, Anz?"

*Vamos, Anz. ¡Ven por la chica oso aquí!*

"No me importaría tener un oso..." dijo, apartando la mirada.

Anz me había traicionado.

"¿Así que tú también lo crees?" Si las víboras pudieran sonreír, se parecerían un poco a Tiermina allí. Parecía que Milaine la estaba influenciando. ¿Quizás se llevaban bien sin que yo me diera cuenta?

"En ese caso," dijo Seno, "Creo que tenemos que hacer que el oso sostenga un pez."

"El pescado es un hecho, pero ¿Tal vez un calamar o un pulpo podría ser bueno?"

"En ese caso, también necesitamos uno con mariscos."

Tiermina asintió. "¿Por qué no los hacemos todos?"

Espera, ¿Qué quiso decir con *hacemos*? ¡Sería yo quien los haría! Al igual que cuando Cliff me obligó a hacer la estatua del oso frente al túnel... Todos estos esquemas se estaban ramificando desde Seno. Y aquí estaba yo sin aliados, con Anz y Tiermina volviéndose contra mí. Desesperación... Agonía... Horror...

"Ya es suficiente con las decoraciones de osos. Entremos." ¿Bastante por favor? ¡Estábamos en la puerta y seguían hablando!

Las recogí y me dirigí a la sala de juegos de los niños. Los encontramos

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

reunidos alrededor de la directora para leer un libro ilustrado.

"Bienvenida, Señorita Yuna."

"Buenos días, directora."

Los niños que me vieron llegaron corriendo.

"¡Chica oso!"

Los niños se pegaron a mi estómago, piernas y brazos. Si no estuviera usando mi equipo de oso, probablemente me habrían derribado de inmediato. Incluso un adulto grande podría haber sido derribado si tres o cuatro niños los hubieran engullido.

Supongo que mi equipo de oso estaba funcionando como de costumbre, ya que los niños que me agarraban no me atropellaron. La habitación estaba llena de sonrisas. Eso incluía a Neaf, aunque su sonrisa parecía un poco forzada.

"¿Que te trae aquí hoy?" La directora miró a Anz y a las demás detrás de mí. "¿Y quiénes podrían ser estas personas?"

Les presenté a todas brevemente. Le expliqué que venían de Mileela y estarían administrando una tienda en Crimonia.

Ella asintió. "Bien, y estas son las mujeres que harán eso." Le había dicho a la directora antes y que me gustaría que los niños trabajaran allí como lo hicieron en la panadería de Morin. Por supuesto, no quería obligar a ninguno de los niños ni a los recién llegados a participar en ninguna de estas cosas, pero quería ofrecer opciones a todos.

Esto también se aplicaba a Anz, pero no se sabía si se quedaría para siempre. Podría casarse o regresar a Mileela. Esperaba que ella les enseñara a los niños cómo hacer el trabajo antes de esa fecha.

"Soy Anz. Encantada de conocerte." Seno, Forne, Bettle y Neaf se presentaron de la misma manera.

La directora asintió. "¡Saludos! Yo soy Bo. Cuido a estos niños en el

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

orfanato. He oído hablar de todas ustedes. ¿Entonces trabajarán en la tienda de la Señorita Yuna? Probablemente será mucho, pero espero que lo hagan bien."

"Entonces, directora... eh, ¿Estaba pensando en que todas ayudaran en el orfanato también?"

"¿En el orfanato, dices?" La directora pareció un poco sorprendida.

Le había hablado de los recién llegados que trabajaban en la tienda, pero no del orfanato. Quería que Neaf y las demás estuvieran de acuerdo primero, ya sabes, así que no puse a nadie en aprietos. "Es mi culpa que tú y Liz lo estén pasando mal. Incluso le pedí a Liz que se ocupara de los kokekkos."

"Oh, querida, gracias por pensar en nosotras, pero estamos bien. Todos los niños son buenos y, lo más importante, tú y Tiermina nos han ayudado. No creo que estemos en una situación difícil en absoluto. Tuvimos problemas para encontrar comida antes de conocerte. Ya no tenemos que preocuparnos por eso y ahora puedo pasar más tiempo con los niños." La directora acarició la cabeza del niño en su regazo.

Seguro, ella estaba diciendo todo eso, pero me di cuenta de que lo estaba pasando mal. Un tipo rudo diferente al de antes de conocernos, pero aún así. Lo único que hacíamos Tiermina y yo era dar trabajo a los niños. No era como si estuviéramos ayudando a cuidarlos.

"No lo sé, directora, quiero decir, ¿Y si colapsa o algo así?"

Los niños parecían horrorizados. "Directora, ¿Vas a cowwapse?"

En el momento en que hice flotar eso, los niños corrieron hacia su asiento, agarraron su ropa y se agarraron a sus brazos, todos luciendo preocupados de que en cualquier momento, la directora pudiera explotar en polvo.

"Estoy bien, queridos. No me derrumbaré." Incluso con ellos sosteniéndola, ella ni siquiera se tambaleó. Ella podría haber sido más fuerte que yo incluso sin el traje de oso.

Aún así, parecía preocupada mientras acariciaba las cabezas de los niños y

# DOMEN TRANSLATIONS

los aplacaba, incluso si era una imagen realmente adorable.

"Por favor, asegúrese de no colapsar por el bien de los niños, directora. Te ayudaré para que eso no suceda."

"Señorita Yuna, gracias."

Ahora que tenía la aprobación de la directora, guíé al grupo de Anz hacia los niños que estaban cuidando a los pájaros.

Pasé por la valla donde estaban los kokekkos, al lado del orfanato.

"Los mantenemos cercados para evitar que los pájaros se alejen," les dije.

En el interior, los niños atrapaban a los pájaros y los encerraban en el corral. Los kokekkos se habían estado multiplicando mucho últimamente, así que dividieron el gallinero y lo estaban limpiando.

"Una vez que tengamos los pájaros en el corral," dijo Liz, "Vamos a almorzar."

"¡De acuerdoooo!"

Liz estaba metiendo los pájaros en el corral con los niños cuando todos se fijaron en nosotros. "¿Señorita Yuna? ¿Y la Señorita Tiermina?" Liz nos miró con un kokekko todavía en la mano. "Señorita Tiermina, ¿Pensé que hoy estabas ocupada?"

"Este es el negocio que mencioné antes."

"Ah bien."

"¿Salió bien el trato de los huevo?" Preguntó Tiermina. Liz había ido a vender los huevos hoy.

"Sí, salió bien. Me aseguré de volver a comprobar nuestro recuento antes de entregarlos al gremio."

# DOMEN TRANSLATIONS

"Gracias."

"Oh, no fue nada. Fina también ayudó."

"¿Dónde están mis hijas, por cierto?"

"Están trabajando dentro del corral." Mientras hablábamos con Liz, los niños se reunieron a nuestro alrededor. "Sé que están felices de que Yuna esté aquí, pero si no se apresuran, llegaremos tarde para el almuerzo."

Liz les dijo a los niños que volvieran al trabajo. Después de que les dije que "vayan a buscarlos," los niños asintieron y regresaron a su trabajo.

Liz sonrió. "Todos se motivan mucho cada vez que pasa la Señorita Yuna."

"Todos se toman su trabajo en serio, ¿No?" dijo Seno.

Anz asintió. "Parece que le agrada a todos, Señorita Yuna. Los niños con la directora corrieron hacia ti tan pronto como entraste en la habitación."

Me encogí de hombros. "Es porque parezco un oso."

"Oh, Yuna, sabes muy bien que no es eso. Los niños siempre están muy felices cuando vienes aquí. Incluso trabajan más duro," dijo Tiermina con una sonrisa.

Liz asintió. "Incluso los alborotadores se toman las cosas en serio cuando apareces."

Bien vale. No estaba dispuesta a discutir con Liz, de todas las personas. Pero solo había visto a los niños trabajando duro.

"Entonces, Señorita Yuna," dijo Anz, "¿Quiénes podrían ser estas personas?"

¡Oh! ¡Uh, cierto! Presenté a Liz al grupo de Anz y le di la misma explicación que le di a la directora.

"¿Estarán ayudando en el orfanato?" preguntó Liz.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Sí, desde que he estado poniendo una carga sobre ti y la directora."

"Comparado con las cosas antes de conocerte, esto no es nada. Teníamos las manos ocupadas tratando de sobrevivir en ese entonces. No teníamos nada para comer y parecía que no podíamos *encontrar* nada para comer. Pero ahora es diferente. Tenemos mucho en nuestras manos, claro, pero con trabajo y voluntad, siempre podemos conseguir comida para los niños y para nosotras. Eso es todo gracias a ti, Yuna. Incluso si tenemos las manos ocupadas, también podemos mantener el estómago lleno."

¿En serio? Liz dijo lo mismo que la directora. Realmente sería un gran problema si las dos colapsaran, pero ni siquiera parecían estar pensando en eso.

A partir de ahí, Liz explicó qué tipo de trabajo estaban haciendo los niños. Anz asintió con la cabeza. "¿También hiciste este lugar, Yuna?"

"Ella lo hizo. Cuando vio que los niños tenían el estómago vacío, la Señorita Yuna les dio trabajo para que pudieran comer hasta que se llenaran. Gracias a ella, los niños ahora pueden comer hasta saciarse."

Me encogí de hombros. "Es ojo por ojo. Son la razón por la que puedo conseguir huevos."

Liz rió. "Supongo que sí, ¿Eh?" ¿No se había dado cuenta?

"Aún así," dijo Anz, "Hay muchas aves de las que están cuidando."

"Y podrás usar huevos y pájaros como ingredientes, así que asegúrate de cocinar algo sabroso."

"Yo haré lo que pueda."

Haría que Anz se esforzara al máximo para preparar toneladas de comidas deliciosas.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 140: El Oso Lleva a Anz y las Demás al Orfanato, Segunda Parte

Una vez que llegamos al siguiente cobertizo, donde manejamos los huevos, encontramos a Fina sentada en una silla, con las manos ocupadas con algo. Shuri estaba limpiando las cajas de huevos a su lado.

"Parece que ustedes dos realmente están haciendo las cosas," dijo Tiermina.

"¿Mamá?" Fina se dio la vuelta. "¿Y Anz?"

"¡Fina, Shuri, ha pasado un tiempo!"

Fina y Shuri corrieron hacia Anz. "¡Sí, mucho tiempo!"

"Sin embargo, ahora nos veremos mucho más. Voy a trabajar en la tienda de Yuna a partir de ahora y estoy deseando verlas."

"¡Sí, estoy deseando que llegue eso!"

"Uh-huh, yo también."

Las dos estaban encantadas de volver a ver a Anz. Luego, presenté a Neaf y las demás, que trabajarían con Anz.

"Entonces, ¿Qué estás haciendo, Fina?"

"Estamos calculando cuántos huevos quedan. Yuna, ¿Los tomaras?"

Se fijó la cantidad de huevos que vendimos al gremio comercial y a la tienda, al menos. Aunque, si Morin alguna vez quisiera huevos adicionales en la tienda, daríamos prioridad a ese pedido. "¿La tienda tiene suficiente?"

"Sí, ya tomaron lo que necesitaban y se abastecieron, así que están bien."

Genial, los huevos restantes terminarían yendo hacia mí. Si los guardo en el almacenamiento de oso, podría mantenerlos frescos. Agradecida tomé los

# KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

huevos extras.

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**



1 2 3...

# DOMEN TRANSLATIONS

Aparentemente, Liz iba a empezar a prepararse para el almuerzo después de esto. "¿Les gustaría comer a todos ustedes también?"

Miré al grupo, todo el mundo parecía muy interesado en él. "En ese caso," propuso Anz, "Por favor dejenme ayudar."

Liz me miró preocupada. Parecía que estaba en conflicto sobre si dejar que un invitado la ayudara o rechazarla. Aún así, esta fue una buena oportunidad para que se conocieran.

"Bueno, hay mucha gente," dije, "¿Puedo contar contigo, Anz?"

"¡Por supuesto!" dijo Anz alegremente.

"Bueno, entonces," dijo Liz, "Cuento con usted, Señorita Anz," Liz tomó a Anz y se dirigió al orfanato.

Ayudé a los niños para que pudiéramos terminar el trabajo más rápido, y una vez que terminamos, nos dirigimos de regreso al orfanato.

"Voy a echar un vistazo rápido a cómo le está yendo a Anz," dijo Seno. "Si parecen ocupadas, les echaré una mano." Seno se dirigió a la cocina. Forne y Bettle la siguieron. Neaf también trató de ir, pero un niño pequeño la sostenía de la mano.

"Creo que nos vamos a quedar atrapadas jugando con los niños, Neaf."

Neaf no estaba tan segura. "Deberíamos ayudarlas a cocinar."

"Pero..." gimió uno de los niños.

"No creo que se vaya a soltar tan fácilmente."

Forne y Bettle se habían ido con Seno, así que era nuestra responsabilidad jugar con los niños hasta que la comida estuviera lista. Los niños tiraron de mi ropa y me abrazaron. Me sorprendió que la directora y Liz pudieran manejar a niños tan bulliciosos día tras día. Seguro que explotaría después de una hora o dos. En cuanto a Neaf, al principio estaba un poco preocupada, pero ella estaba rodeada

# DOMEN TRANSLATIONS

de niños y parecía divertirse.

Su rostro parecía un poco rígido al principio, pero vi cómo la sonrisa pasaba del cristal a algo mucho más seguro.

Todos los platos que habían preparado Anz y las demás estaban deliciosos, y a los niños les encantaron. Después de eso, para asegurarme de que Neaf y los niños se conocieran mejor, la hice jugar con ellos y trabajar en el orfanato por el resto del día.

Esa sería la mejor manera de que todos se llevaran bien: trabajar juntos. Esta fue la parte más difícil de cualquier trabajo que hice para mí personalmente, pero gracias al traje de oso, les caí bien a los niños.

Seno y Forne se dirigieron con los niños para cuidar a los pájaros, y Bettle y Neaf jugaron con el grupo de niños pequeños. Como Tiermina tenía cosas que hacer en la tienda y el gremio comercial, dejó el orfanato. Fina y Shuri fueron con ella. Mientras tanto, Anz regresó a la tienda para hacer un inventario de las utensilios que necesitarían.

Nos quedamos en el orfanato hasta el crepúsculo. Los niños nos vieron salir. Los niños no tardaron en aceptar a Seno y a las demás. En particular, al grupo de niños pequeños le había gustado Neaf.

¿Supongo que la gente con niños estaba acostumbrada a tratar con ellos? Tuvo sentido.

"¿Vengan de nuevo?" chilló uno de los niños.

"Por supuesto que lo haremos," prometió Neaf, repartiendo toneladas de palmaditas en la cabeza. Todos se despidieron y salimos.

Las novatas hablaron entre ellas:

"La directora y Liz parecían personas amables, ¿No es así?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"Los niños se portaban muy bien y eran adorables."

"Había algunos niños que parecían tercos. Pero escucharon a la directora."

"Aún así, debe ser realmente difícil solo con ellas dos."

Sí, estarían bien trabajando tanto en el orfanato como en la tienda. Justo cuando estaba pensando eso, Neaf me miró.

"¿Qué pasa, Neaf?"

Neaf se detuvo y me miró con seriedad. "Yuna, me gustaría hablarte de algo. En lugar de trabajar en la tienda, ¿Podría concentrar la mayor parte de mi trabajo en ayudar en el orfanato?"

Ante eso, las demás se detuvieron y la miraron. Neaf lo notó. "No es que no quiera trabajar con todas las demás," agregó. "Es solo que me gustaría estar con los niños..."

Neaf estaba haciendo todo lo posible por explicarse, y lo entendí. Ella solo quería cuidar a los niños. Parecía que todas las demás también se habían dado cuenta de eso, ya que rompieron en sonrisas.

"Bien por mí," dijo Seno, radiante. "A los niños también parecía gustarles Neaf."

Las demás hablaron:

"Sí. No tengo ningún problema con eso."

"Sí, estoy bien con eso."

"¿Estan realmente seguras?" Neaf miró a todas.

"Neaf," dijo Bettle, ella también había estado jugando con el grupo de niños pequeños, así que había observado a su amiga con atención. "Volviste a sonreír. Quiero decir, *realmente* sonrió. No recuerdo la última vez que te vi así."

"Sí, yo..." Seno asintió. "Te has visto tan tensa hasta ahora."

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Lo hice?"

"Todas lo hemos notado," admitió Bettie.

Seno estuvo de acuerdo. "Ha habido tanto... espantoso. Si estar con los niños es lo que te ayuda después de que has pasado por tanto, estoy feliz de entregarte a ellos."

"Mis amigas..." Neaf no pudo terminar su oración.

"Vamos, Neaf. Adelante," dije.

Neaf miró a todas.

"Se lo diré a Anz por ti," dije.

"Yuna, a todas, muchas gracias." La sonrisa de Neaf era tan brillante y verdadera como el sol. De ahora en adelante, Neaf trabajaría en el orfanato en lugar de en la tienda. "Pero iré a ayudar si la tienda se llena," agregó, "Así que asegúrense de esforzarse para hacer que el lugar sea popular."

"Oh, si hacemos nuestro trabajo, esta tienda será un éxito tal que necesitaremos ayuda."

Neaf se rió. "Eso suena reconfortante."

Y con eso, corrió de regreso al orfanato y a esos niños.

Cuando le informamos de todo a Anz, ella accedió alegremente. Anz también se había preocupado por Neaf.

Al día siguiente, llevé al grupo al Salón del Oso. No había clientes por la mañana, así que podía presentarlas sin *demasiado* caos, pero pensé que los trabajadores de la tienda podrían estar en medio de la preparación, así que quería asegurarme de que no seríamos una molestia.

"¿Entonces esta es tu tienda, Yuna?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Y vendes pan aquí?"

Había un oso sosteniendo pan frente a la tienda, de ahí la evaluación sherlockiana.

"Vamos a *no* ser menos que este oso," proclamó Seno. "Necesitamos un pez oso."

Fingí no escuchar y me dirigí a la tienda por la entrada trasera. Una vez que entré, encontramos a los niños con sus trajes de oso horneando pan junto con Morin y Karin.

"¡¿Yuna?!" Cuando entré en la cocina, uno de los niños me vio.

"Esa soy yo."

"¿Y son las damas de antes?"

Parecía que recordaban habernos visto fuera de la tienda el otro día. Dios, ellos tenían mejores recuerdos que yo.

"Yuna, ¿Desayunaras como de costumbre?" Preguntó Morin.

"Sí. ¿Pero puedes agregar otras cuatro porciones?" Les había dicho a las demás que no desayunaran para dejar espacio para todo ese buen, buen pan del Salón del Oso.

"Por favor come todo lo que quieras."

"Gracias." Cavé a la derecha.

"¿Son estas cuatro tus invitadas?"

"Creo que ya lo sabes, pero vinieron de Mileela para trabajar en mi otra tienda."

"Si, ese. Dios mío, ustedes cuatro salieron muy lejos."

Sin embargo, más cerca que viniendo de la capital como Morin. "Así que les presento a todas y les pido que también miren alrededor de la tienda."

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Le presenté al grupo de Anz a Morin, Karin y los niños. Una vez que sacamos los saludos, les mostré la tienda.

"El interior de la tienda también está repleto de osos." Se maravillaron de las decoraciones de osos por todo el lugar, desde las mesas hasta las paredes. "¡Pero son lindos!"

Forne le dio un pequeño empujón a un oso de mesa con un pescado en la boca. "También me gustaría que estuvieran en nuestra tienda."

Lo que significaba que preferirían a *mí* para hacerlos, ¿Verdad?

Después de dar una vuelta por el interior de la tienda, aproveché la oferta de Morin y nos dimos un festín con pan recién hecho.

"¡Oh, este pan está delicioso!"

"Sí, y todo nuestro otro pan también."

Anz asintió. "Así que el pan que comimos el otro día fue este, entonces. No podíamos dejar de hablar de lo sabroso que estaba."

Eso hizo que este oso se sintiera confuso por dentro.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 141: El Oso está Cansado de que Milaine Irrumpa

Unos días habían pasado desde Anz y las demás habían llegado.

Neaf vivía en el orfanato y ahora cuidaba a los niños todos los días. Recibía muchas solicitudes de Anz y las demás sobre hacer esto o aquello para preparar la tienda, pero todo iba bien. Habíamos comprado los utensilios para la cocina y decidimos la vajilla y demás. Siempre que hacíamos un pedido, Anz calculaba los costos y se ponía pálida. Incluso pedir sillas la hizo preguntarse si podríamos conseguir unas más baratas.

No estaba preocupada por el dinero, así que compré todo lo que Anz pensó que era necesario para la tienda. Además, tienes que gastar dinero para ganar dinero.

Y ahora era el día en que llegarían las mesas, sillas y demás, así que me dirigí a la tienda.

"Por favor, ponga la mesa grande aquí. Las mesas más pequeñas pueden ir aquí." Cuando llegué a la tienda, Anz estaba dando instrucciones para colocar las mesas y las sillas en pequeñas filas agradables y ordenadas.

"Muy parecido a una tienda," dije. "¿Todo va bien?"

"Estas son las nuevas mesas," dijo Anz, pasando su mano sobre una y sonriendo. "Después de esto, una vez que lleguen los mariscos y el arroz de Mileela, podremos abrir la tienda en cualquier momento."

Sí, todo lo demás estaba prácticamente hecho, salvo abastecerse de mariscos.

Como convocada por el pensamiento, Milaine irrumpió: "¿De qué estás hablando? ¿No hay algo que todavía debemos decidir?" Ella apareció en la entrada de la tienda. "Anz, ha pasado tanto tiempo." Y ahora se acercó... "Yuna, Anz, ¿No están olvidando ambas algo importante?"

# DOMEN TRANSLATIONS

¿Qué estaba *haciendo* ella aquí? ¿Y había estado escuchando nuestra conversación? No tenía idea de cómo responder. Anz y las demás parecían tan sorprendidas como yo.

"¿Por qué estás aquí, Milaine?" Bien podría empezar por ahí.

"Escuché de Tiermina que Anz había venido a Crimonia, así que simplemente tuve que pasar. Realmente tenía la intención de venir antes, pero estaba muy ocupada con todo el trabajo del túnel, ya sabes."

Bien, abrir el túnel aumentaría el tráfico de ida y vuelta, lo que definitivamente haría que el gremio comercial también estuviera ocupado.

"¿Qué estamos olvidando?" Yo pregunté.

"*Nombre*, Yuna. ¿Cómo llamarás a la tienda? ¿Cómo se verán los uniformes?"

Oh. Sí, estábamos tan concentradas en el diseño de interiores que ni siquiera habíamos pensado en un nombre. ¿Pero cómo supo eso? "Te doy el nombre, pero ¿Qué fue eso de los uniformes?"

Tenía un mal presentimiento sobre esto.

"Es tu tienda, Yuna, ¿No? Así que simplemente *debemos* tener uniformes."

¿Fue solo mi imaginación? Siento que la escuché decir "oso" hace un momento en lugar de mi propio nombre. Tenía que estar escuchando cosas... ¿Verdad?

"Nosotras *nos* olvidamos de mencionar el lugar," dijo Anz con un movimiento de cabeza. Oh no. Anz no sabía en lo que se estaba metiendo al seguir la corriente. Anz conocía a la maestra de gremio profesional y eficiente, pero eso era solo una parte de la historia.

Aun así, Milaine no se *equivocó*. Realmente necesitábamos un nombre y un cartel para la tienda. Incluso si abriéramos, nadie sabría qué tipo de lugar era

# DOMEN TRANSLATIONS

este sin una señal.

"Como es tu tienda, Anz," dijo Milaine, "Puedes elegir un nombre."

"¿Yo?"

Espera, ¿No lo había llamado simplemente *mi* tienda? ¡Y no había podido nombrar mi tienda *real*, Salón del Oso! Quiero decir, bien, tal vez Anz podría nombrarlo, pero... ¿Y si fuera *extraño*?

"Sí, puedes decidirlo Anz," dije con una voz que, con suerte, no sonó en absoluto forzada.

"Oh, Dios mío, esto es tan repentino..." Anz miró a su alrededor con impotencia.

"¿Cómo llamó Deigha a su negocio?" Yo pregunté. "Ya que has tomado el manto de sabor de Deigha, ¿Podrías llamar a esto una segunda ubicación? ¿Quizás la sucursal Crimonia de su casa?"

"Uhh, la posada no tiene nombre," dijo Anz.

"¿En serio?"

Seno y las demás asintieron.

"No sé su nombre."

"Yo tampoco. Lo llamábamos Posada Anz o Posada Deigha," dijo Forne.

Mmm. Ahora que lo pienso, recordé que Atola lo llamó Posada de Macho. Si el lugar tenía un nombre real que todos olvidaban, en realidad me sentí muy mal por Deigha.

"En ese caso, ¿Qué debemos hacer con el nombre de la tienda?" preguntó Anz.

Como un profeta de la perdición, como un portador de las tinieblas, Milaine habló: "Creo," entonó con lúgubre finalidad, "Más vale que vayas con un tema de oso. La panadería de Yuna es el Salón del Oso, ¿Verdad? En ese caso, creo

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

que un nombre con 'oso' también encajaría en esta tienda. Y ya hay una estatua de oso en el frente."

Ugh, *no* necesitaba esto. ¿Había una estatua de oso sosteniendo un pez gigante parado frente a la tienda? Sí, pero fue pura coincidencia. ¡Seno me había apresurado a hacerlo! Anz y las demás no habían estado en desacuerdo e incluso habían dicho que podría hacer más fácil saber que era una tienda que ofrecía comida de mariscos, así que no pude decir que no. Pero un oso... ¿No podrían haber hecho una estatua de un pez? ¿Quizás un pez realmente lindo?

"El Salón del Oso es un nombre tan bueno," dijo Anz, algo así como los políticos en una película en la que todos ignoran al científico inteligente y toman la decisión equivocada, aunque *nadie* debería llamar a la tienda algo relacionado con los osos porque *vamos*. "Es una tienda tan relajante con todas las decoraciones de osos por fuera y por dentro."

"Pero las vibraciones no son realmente *relajantes*," dije. "Este no es el tipo de lugar donde obtienes una comida ligera e hibernan."

Forne jadeó "¡Oh! Entonces, ¿Quizás podríamos llamarlo Bistro del Oso? Esta tienda es un restaurante, ¿No?"

"Necesita más de empuje," dije.

"¿Restaurante del Oso Comida de Mar?"

"También tendremos otras cosas además de mariscos."

"¿Quizás el Tienda del Oso y Pescado?" Seno lo intentó, sin creatividad.

"¿La tienda de comida abundante del oso?"

"Eso suena bien. Hace que suene como un lugar donde incluso un oso podría comer hasta saciarse."

Siguieron lanzando más y más nombres por ahí, con más osos en cada uno de los que se podía imaginar. Finalmente, después de que lo hablamos, terminamos decidiéndonos por el primer nombre: Bistro del Oso.

# DOMEN TRANSLATIONS

"En ese caso, ordenaré el letrero, si estás de acuerdo con eso"

"Claro, pero habla con Tiermina al respecto." Tiermina casi siempre tenía la última palabra. La gente al menos obtendría mi permiso, pero aprobé casi todo. Tiermina hizo una revisión minuciosa para que yo no me limitara a sellarlo *todo*.

"Lo sé," dijo Milaine. Sus ojos brillaron. "Bueno, entonces has decidido el nombre de una tienda, así que ahora todo lo que necesitas hacer son los uniformes."

Oh no... Milaine no estaba tratando de obligar a Anz y las otras mujeres a usar ropa de oso como los niños, ¿Verdad? No, no podía imaginarla yendo *tan* lejos.

Anz parpadeó. "¿Un uniforme? Pensé que solo usaríamos delantales como de costumbre."

¿Verdad? Pero no dije nada.

"Sí, pero eso no es entretenido, eh, no encajaría con la imagen del Bistro del Oso." (Ella iba a seguir adelante como si nunca hubiera escuchado eso con mis orejas de oso infinitamente afiladas, ¿Eh?) "Creo que esto definitivamente requiere ropa de oso."

Las cuatro mujeres se quedaron en silencio, finalmente dándose cuenta de lo que estaba buscando Milaine.

El rumor era que el uniforme del Salón del Oso había sido idea *mía*, porque ¿No se suponía que era mi tienda? No hubo rumores de escape.

No habían esperado esta traición de Milaine.

"Vas a hacer que usemos ropa de oso..." Anz frunció el ceño. "¿... como los niños?"

"¡No puedo!" Forne soltó.

"Eso es un poco... considerando mi edad..." Bettie lucía una sonrisa forzada.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"Creo que podría querer intentarlo," dijo Seno.

Ondas de conmoción corrieron por la habitación. Incluso Milaine pareció sorprendida. Quiero decir, todos menos Seno habían rechazado la propuesta, lo que me hizo sentir extrañamente mal, para ser honesta, como si rechazaran mi forma de vestir.

"No creo que necesitemos nada especial," dijo Anz. "Solo nuestra ropa normal y un delantal."

"¡Eso no servirá!" Gritó Milaine, prácticamente saltando arriba y abajo. "¡Marca! ¡Es la tienda de Yuna y necesitamos la *marca!*"

Anz la miró desconcertada. Ella *era* la maestra del gremio comercial, por lo que no podían desafiarla. Milaine había rehabilitado gremio comercial de Mileela también, y lo que había hecho *por* tanto por Mileela. Incluso había arreglado su comida. El gremio comercial de Crimonia también había estado en el corazón del desarrollo alrededor del túnel. ¿Podrían realmente rechazar a alguien a quien le debían tanto cuando estaba justo frente a ellas?

Creo que incluso yo lucharía. Milaine era prácticamente imparable cuando se proponía algo. Por eso el Salón del Oso había terminado con ese uniforme de oso.

Anz me miró, esperando ayuda. "Milaine, ninguna de ellas parece estar a bordo."

"Oooh. Pero Anz... tengo esto preparado especialmente para ti..." Milaine sacó una gran traje de oso de tamaño adulto de su bolsa de artículos. ¿Realmente había hecho todo lo posible para lograrlo? "¿No podrías probártelo, por favor? ¿Por favor?"

"No, um. Lo siento," dijo Anz sin apenas una mirada.

¿Q-qué fue eso? Sentí una punzada en mi corazón. No podía soportar ser un oso... Ay.

Milaine pareció decepcionada, pero no se rindió. Al final, optamos por

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

delantales bordados con osos, un buen compromiso (?).

Anz parecía muerta de cansancio al final. Internamente, estaba juntando mis manos y ofreciéndole mis oraciones en condolencia, pero yo estaba bastante noqueada. Cada vez que alguien rechazaba a un oso, recibía solo un poquito de daño psíquico.

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 142: El Oso Ordena el Bordado

Se decidieron: Anz y las otros trabajarían con delantales con osos bordados. Pero eso me puso a pensar. Estaba la niña huérfana hace un tiempo que había bordado un cojín para mí. Ese gran cojín bordado con osos me había resultado muy útil cuando yo era guardia de la academia. Gracias a eso, pude viajar en ese carruaje con comodidad.

"Milaine," dije, "Sobre el bordado. ¿Dónde lo vas a hacer?"

"Estoy pensando en preguntarles a los sastres que hicieron los uniformes del Salón del Oso. ¿Qué hay de eso?"

"Tengo una cosa que me hizo una de las niñas del orfanato." Saqué el cojín con bordado de oso de mi almacenamiento de oso y le mostré a Milaine el osito de dibujos animados.

"¡¿Q-qué es eso?!" Milaine me tendió la mano y me arrebató el cojín.

"Me lo dio una niña llamada Sherry del orfanato."

"Vaya, es simplemente adorable. Y tan buen trabajo." Milaine tocó el bordado con avidez. Incluso a mis ojos, el oso era lo suficientemente caricaturesco como para verse lindo. Sospeché que Sherry había usado los adornos de la tienda como referencias.

"¿Verdad? Entonces, si vas a pedir que te borden cosas, ¿Por qué no le pides a esta chica que lo haga?" Sherry era ágil con las manos y siempre estaba cosiendo en la esquina de una habitación. Los cojines y las cortinas del orfanato estaban decorados con bordados, todo obra de Sherry. Ella también me había dado una toalla, y era igual de linda.

Forne miró fijamente el cojín. "¿Realmente vamos a usar estos delantales de oso mientras trabajamos?"

"Que lindo."

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Pero no es vergonzoso?"

"Sí un poco."

La única persona que parecía totalmente a bordo era Seno. Las otras tres parecían demasiado avergonzadas para aceptarlo.

Milaine les dio a las tres una mirada intrigante. "En ese caso, ¿Preferirían la misma ropa que los niños?"

Aaaa y así, todas eran entusiasmo.

"N-no, un delantal con este bordado está bien."

"Yo también estoy bien."

"Cierto. Es lindo y bonito."

"Sí, también estoy bien con un delantal... creo."

Milaine aplaudió y se rió. "En ese caso, hagamos que Sherry haga el bordado."

De acuerdo y consigue un delantal o en desacuerdo por un traje de oso... brutal.

Con eso decidido, Milaine y yo nos dirigimos inmediatamente al orfanato para ver a Sherry.

El trabajo de Sherry era cuidar de los pájaros, así que nos dirigimos al gallinero. Parecía que todo el mundo se estaba tomando un descanso y jugando por el momento. Le pregunté a uno de los niños sobre Sherry y descubrí que había regresado al orfanato.

Dentro, encontré a Neaf hablando con la directora y Liz.

"¿Sherry? Ella debería estar en su habitación en el segundo piso."

# DOMEN TRANSLATIONS

Nos dirigimos hacia allí, llamamos a la puerta.

"Sherry, ¿Estás dentro?"

Y entramos.

"¿Yuna?" Una niña de unos doce años estaba sentada en una cama, bordando: era Sherry, famosa por los cojines y las cortinas.

"¿Puedo hablar contigo un minuto?"

"Si seguro." Sherry estaba un poco nerviosa por esta repentina sorpresa. Probablemente fue Milaine la que la puso nerviosa. La maestra del gremio tenía la costumbre de aterrorizar levemente a la gente, después de todo.

"¿Estabas bordando?" Yo pregunté.

"Si. Me gusta hacerlo." De hecho, ella estaba sosteniendo una pieza a medio terminar allí mismo en sus manos.

"¿Podrías mostrarme?" Milaine y yo echamos un vistazo a las manos de Sherry. Estaba bordando un oso de dibujos animados como los del Salón del Oso.

"Un oso, ¿Eh?"

"¡Mmhm! Esperaba que pudiera ser una decoración para la tienda."

"Creo que incluso podrías vender esto," dijo Milaine con un brillo en los ojos.

"Tu eres bastante buena."

"Bastante... buena..." Sherry se sonrojó, pero parecía feliz.

Milaine se hizo cargo. "Tenemos algo que preguntarte. ¿Estás lista?" Se aferró a las pequeñas manos de Sherry mientras le explicaba sobre los delantales de la tienda.

"Quieres que haga eso..." Sherry parecía estupefacta.

# DOMEN TRANSLATIONS

Asenti. "Sí, ¿Crees que podemos contar contigo?"

"Pero..."

Sherry volvió la cara hacia abajo. Me acerqué a ella y Milaine dio un paso atrás. Si ella no quería hacerlo, no quería forzarla, pero... "Oye. Si no quieres hacerlo, está bien, ¿De acuerdo? ¿No quieres?"

"Nuh-uh, eso no es todo. Pero..."

"¿Pero?" Entonces, ¿Qué estaba mal?

"¿Qué pasa si a la gente no le gusta mi bordado y hace que dejen de ir a la tienda? Y entonces no podremos comprar comida, y... y el orfanato desaparecerá, y..." Sherry parecía muy seria. ¿Eso era lo que estaba pensando? Sé que no se suponía que debía hacerlo, pero no pude evitar sonreír. Se preocupaba mucho por su casa, por Liz y la directora, por Neaf, por todos...

"Sherry, está bien." Acaricié suavemente la cabeza de Sherry con mi títere de oso.

"¿Yuna?"

"La tienda no se vendría abajo por algo así. La estoy arreglando, después de todo. ¿Recuerdas cómo la panadería se inundó de clientes, verdad?"

"Si."

"Y los huevos se están vendiendo, ¿Verdad?"

"Si."

"Bueno, es lo mismo que yo hago esta tienda. Y soy la misma que quiere tu bordado. Este oso no dejará que suceda algo tan malo como eso, ¿Me oyes?"

"Pero yo..." ella comenzó.

Saqué el cojín que Sherry me había dado de mi almacenamiento de oso.

Ella jadeó. "Esa es..."

# DOMEN TRANSLATIONS

"Es. Estaba tan feliz cuando me diste esto. Creo que está muy bien hecho. ¿No harías unos delantales con lindos ositos como este? Sé que puedes hacerlo."

"Yuna..." Sherry levantó un poco la cara.

Un empujón más bastaría. De todos modos, si algo sale mal, será culpa de Milaine. Ya que fue idea de Milaine. "Pero si las cosas van bien, todo es gracias a ti."

"Espera" Milaine tosió. "Um. ¿Yuna?"

Fuera lo *que* fuera, podía esperar. "Y oye, ¿Este cojín?" Le di un empujón al osito bordado. "Demasiado lindo para fallar."

"¿Estás segura de que estás bien si lo hago? Solo soy una aficionada."

"Aficionada," dije. "Te sorprendería lo rápido que puedes recoger cosas."

Sherry se mordió el labio inferior. Ella lo pensó, luchó, luego se le ocurrió su respuesta. "Si, bien. Lo haré. Trabajaré muy duro para ti, Yuna." Finalmente levantó la cara.

"Gracias." Le di otra palmadita en la cabeza. Sherry esbozó una amplia sonrisa, pero había alguien alrededor para estropear el ambiente.

"En ese caso, te llevaré conmigo, Sherry," dijo Milaine, matando totalmente la vibra mientras envolvía su brazo alrededor de la cintura de la niña.

"Um, ¿Yuna?" Sherry se tensó contra Milaine, perpleja.

"¡¿Milaine?!"

"Tenemos negocios en la sastrería, ella y yo. Voy a hablar con ellos sobre los delantales, así que la necesito, ¿No? Así que me llevaré a Sherry." Volvió a tirar de la mano de Sherry.

"¡Eep! ¿Vamos a *dónde*?"

Incapaz de resistir el poder siniestro de Milaine, Sherry fue sacada de la habitación, haciendo preguntas confusas durante todo el camino.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Me aseguré de decirle a Liz que Milaine se había llevado a Sherry y que tendría que dejar de cuidar a los pájaros por un tiempo.

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 143: El Oso Abre la Tienda

Unos días habían pasado de cuándo Milaine había tomado a Sherry y, por último, los delantales bordados entraron. Me impresionó que había sido capaz de hacer en tan poco tiempo. Tampoco había hecho que las cuatro mujeres que trabajaban en la tienda; incluso había preparado uno para Neaf, ya que vendría a ayudar de vez en cuando. La pareja que dirigía la sastrería aparentemente se había sorprendido por la velocidad de Sherry.

Sherry no solo ayudó con el bordado, sino también con la confección de los delantales. Ella había sido buena cosiendo desde el principio; desde hacía un tiempo, Sherry había estado remendando las ropas rotas de los huérfanos en el lugar de la directora. Probablemente ni siquiera habían podido comprar ropa antes de que yo entrara en escena, por lo que la reparación había sido un hecho.

Sherry siguió yendo al sastre incluso después de terminar los delantales. Aparentemente, la pareja de la tienda la había invitado a trabajar en su tienda desde entonces. Aunque Sherry dudó al principio, la directora la animó a no perder una buena oportunidad, por lo que decidió aceptar el trabajo.

Supongo que todavía no estaba tan segura de sí misma, ya que seguía murmurando: "¿Estás segura de que me quieres...?"

Aun así, parecía feliz de que otros hubieran reconocido las habilidades que su madre le había enseñado cuando era joven. No sabía qué tan lejos llegaría, pero escuché que iba a aprender a hacer ropa y muchas otras cosas también.

Sherry me contó todo esto con timidez.

"Parece que alguien finalmente se dio cuenta de lo que puedes hacer y de lo duro que trabajas," le dije, y ella sonrió.

La preparación para la tienda estaba en marcha y el grupo de Anz estaba trabajando duro para abrirla.

# DOMEN TRANSLATIONS

También le estaba poniendo un poco de esfuerzo, por supuesto. Hice osos para el exterior de la tienda, hice osos para el interior de la tienda, hice osos para el exterior de la tienda e hice osos para el interior de la tienda. (Eran muy importantes, decían todos, así que *tenía* que decírselo algunas veces más).

Además del oso en la entrada de la tienda, el que tenía el pez gigante para mostrar que era una tienda que hacía comida a base de pescado, también hice osos para poner dentro de la tienda. Iba a tener que hacer osos de todos modos, así que pensé que también podría hacer algunos más, sin escapatoria, ¿Sabes? Así que hice una estatua de un oso agachado en una posición sentada con un cuenco y palillos.

Parecía un poco desordenado, pero ¿Qué sabía yo? Yo solo los hice.

Finalmente, fue el día antes de la apertura del Bistro del Oso.

Obtuvimos los principales ingredientes de arroz y mariscos de Mileela. Las gemas de maná de hielo que le había quitado a la mina de nieve de la Montaña Elezent eran útiles: los aventureros normales habrían tenido problemas para conseguir esas cosas, pero yo no.

Esas misma montaña era la razón por la que Mileela y Crimonia solían tener tantos problemas para entremezclarse. Pero ahora el túnel estaba terminado y la gente podía comerciar o viajar, todo lo cual estaba ejerciendo una influencia positiva en ambos lugares, según Cliff.

El gremio comercial y el gremio de aventureros se habían unido para que todo sucediera también, aunque Cliff fue el que dio la mayoría de las instrucciones. Me sentí un poco rara al pensar en eso, incluso si el gremio comercial también estaba involucrado; el gremio vendía el marisco y la sal, pero la producción y venta de sal se realizaban bajo el mando de Cliff y bajo la jurisdicción del rey.

No sabía los detalles de cómo hacían sal a partir del agua salada, pero (según las novelas y el manga que había leído) se suponía que era un duro trabajo manual.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Entonces, cuando me enteré de la sal, les dije que no causarían problemas a los residentes de Mileela. Por si acaso, dejaría que se le escape a Cliff que, "Si algo sucede, el túnel podría terminar colapsando sobre sí mismo."

Soy muy sutil cuando necesito serlo.

Pero Cliff probablemente no haría nada al pescado, así que no estaba *tan* preocupada.

También habíamos acelerado la publicidad para la gran inauguración de la tienda. Le pedí a Milaine que colocara volantes en el gremio comercial y otros lugares relevantes. Tiermina me había dicho que le pidió al carnicero y al tendero con el que trabajábamos que también pusieran un poco.

También hice una degustación en el Salón del Oso. Anz preparó el pescado e hizo platos de mariscos, panecillos, arroz con brotes de bambú y arroz sazonado para que la gente lo probara gratis. Por último, hicimos un estofado de mariscos y lo distribuimos a los clientes.

Como dije, tienes que gastar algo para hacer algo. No importa qué tan buena sea su comida, es difícil lograr que la gente gaste dinero en algo nuevo. Por otro lado, si lo prueban gratis y les gusta, vendrán y pagarán la próxima vez. Si esos clientes iniciales se lo cuentan a otras personas después, estaríamos viendo un gran éxito. No había forma de que nadie pudiera dejar de reconocer lo excelente que era la comida de Anz, incluso después de una sola probada.

Como pensaba, tuvimos un montón de clientes el día de la inauguración. Hice que Rulina y Gil vigilaran el frente de la tienda como lo hice con el Salón del Oso.

"No tenía idea de que estaría tan ocupada."

"Me gustaría pedir un aumento."

Todas me miraron con resentimiento. Que manera de ponerme en un aprieto. Estaba bastante segura de haberles advertido desde el principio lo

# DOMEN TRANSLATIONS

popular que se volvería esto, dado lo buena que era Anz cocinando, pero el primer menú de degustación había obtenido una respuesta mayor de la que yo esperaba.

"Si van a culpar a alguien, culpen a Anz," gemí. "Todo esto sucedió porque ella hizo todo lo posible por la degustación de comida."

"Pero Yuna, quería que mucha gente probara la comida."

"¿Entonces crees que puedes mantener esta tienda en funcionamiento, Anz?"

Anz asintió. "Estaba ansiosa al principio, pero estoy feliz de que tanta gente esté emocionada de probar mi comida."

"Pero fue tan agitado," murmuró Neaf. "Demasiados..."

Negué con la cabeza. "Por ahora, seguro. La gente vendrá de lejos porque la comida es nueva, pero una vez que el pescado y el arroz comiencen a circular, podrán comerlo en todo tipo de establecimientos. Las cosas se calmarán entonces, y será una batalla entre tú y un montón de advenedizos. Ahí es cuando realmente tendrás que mostrar tus habilidades, Anz."

"Voy a poner mi corazón en ello," dijo Anz, manejando más entusiasmo del que pensé que podría haber en alguien tan exhausto.

Si. Ella estaría bien.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 144: El Oso Intenta Desmantelar al Tigre Negro.

La tienda de Anz estaba obteniendo un buen tráfico de personas. Sin embargo, no fue tan agitado como el primer día. El arroz y el pescado habían comenzado a venderse en un montón de lugares, y otros Mileelanses como Anz habían venido a abrir sus propias tiendas en Crimonia. Inevitable, supongo.

Me alegré de que los mariscos se extendieran por toda Crimonia. Mientras Anz trabajara duro para evitar que la tienda fracasara, las cosas estarían bien, y de ninguna manera perdería frente a esos advenedizos. No Anz, el gran sucesor de Deigha.

Claro, *podría* surgir algo, pero... no, Anz no era del tipo que se envanece y se vuelve perezosa. Incluso si no ser lo *suficientemente* arrogante la amenazaba, Seno y las demás la respaldarían. Si llegara el momento oportuno, podríamos confiar en todos mis secretos de mi mundo natal, umm, idealmente. Incluso si se trataba principalmente de conocimientos a nivel de la superficie...

¡¿Por qué no había estudiado cocina en casa?!

La tienda también se había calmado, por lo que esperaba finalmente desmantelar ese tigre negro muerto (¿Lo recuerdas?). Había estado tan ocupada después de mi misión de guardia, con Anz viniendo a Crimonia y la preparación de la tienda, que no había tenido tiempo de desvestir al tigre negro y conseguir su piel.

Fina iba a venir a mi casa de oso para desmantelar hoy. Siempre fue un poco extraño para mí, pedirle a una niña de diez años que desmantelara monstruos, pero lo había hecho cientos de veces, así que era demasiado tarde para preocuparse *demasiado* por eso.

Además, no era como si Fina *tuviera* que hacer el trabajo en estos días. Tiermina estaba sana, trabajaba y se había vuelto a casar, por lo que Fina tenía a

# DOMEN TRANSLATIONS

su nuevo padre, Gentz. Fina no *necesitaba* trabajar, pero no me rechazó y no pude conseguir que renunciara a sus habilidades. Entonces... mientras Fina no dijera nada o pareciera que no quería hacerlo, no iba a revocar nuestro acuerdo.

Muy pronto, apareció Fina. "¡Yuna, buenos días!"

Ella siempre tenía mucha energía. Me hizo sonreír. "Buenos días, Fina."

"Entonces, ¿Qué necesitabas que hiciera?"

Cuando le pedí por primera vez a Fina que hiciera el desmantelamiento por mí, había gente alrededor, así que no pude decirle que era un tigre negro. Todo lo que dije fue que necesitaba algo de ella y que debería pasar por la casa oso.

"Hay un monstruo que quiero que desmanteles."

"¿Es un desmantelamiento de lobos?"

"¿Cerca, supongo?" Los tigres negros eran más parecidos a los lobos de lo que imagina, aunque su tamaño y color eran un poco diferentes.

Oh. En mi opinión, de todos modos.

Llevé a Fina al almacén en forma de oso al lado de mi casa en forma de oso. Allí, saqué el tigre negro de mi almacenamiento de oso. Hizo una especie de fuerte golpe cuando lo puse sobre la mesa. Su distribución de peso era definitivamente diferente a la de un lobo, en cualquier caso.

"¡¿Y-Yuna?!" Fina gritó.

Bueno, por supuesto que se sorprendería. Ella miró al tigre negro, luego a mí.

Me encogí de hombros. "Maté a un tigre negro. ¿Crees que podrías desmantelarlo? Te pagaré, obviamente, muuuuuuuuuuuuuuu..."

Fina miró al tigre negro.

"¿Qué pasa, Fina? Puedes hacerlo, ¿Verdad?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"Um. Papá dijo que los lobos, los lobos tigre y los tigres negros son monstruos estrechamente relacionados, por lo que los desmantelas de la misma manera. Creo que sé cómo desmantelarlo. Pero podría haber otra razón por la que está fuera de mi liga." Fina tocó al tigre negro.

Dado que se suponía que los lobos tigre eran monstruos más grandes, pensé que ella podría hacerse cargo de este. Supongo que entonces tendría que llevarlo al gremio de aventureros.

Fina apartó las manos del cuerpo. "¿Puedo intentarlo?"

"Ve a por ello."

Fina sacó su cuchillo de desmantelamiento de su bolsa de artículos y apuñaló literalmente el estómago del tigre negro. Pero cuando trató de mover su cuchillo, no se movió.

"Ughhh," gimió Fina. No importa cuán firmemente intentara cortar, el cuchillo no se movía en absoluto. Fina se rindió y se soltó. "Yuna, creo que realmente no puedo hacerlo."

"¿Es demasiado difícil de desmantelar?" En realidad sí, cuando habíamos luchado, su piel *había* sido bastante dura...

"Sí, mi cuchillo no es lo suficientemente fuerte para hacer ningún corte..."

Así que el problema no eran las habilidades de desmantelamiento de Fina y esas cosas, era que necesitaba una herramienta mejor. "¿Y si tuvieras un cuchillo más afilado?"

"Oh, um, probablemente podría hacerlo igual que los lobos tigre, entonces."

Entonces es bastante simple: si era el cuchillo el que no podía hacer su parte, entonces solo necesitaba prepararle un cuchillo que sí pudiera. "En ese caso, ¿Qué tal si vamos a comprar un cuchillo que pueda cortar un tigre negro?"

"Yuna, ese tipo de cuchillo es súper caro. No puedes *comprar* uno." Fina

# DOMEN TRANSLATIONS

ladeó la cabeza y trató de atraerme, pero fue inútil.

"No te preocupes por eso. Será gracias por hacer toda este desmantelamiento por mí. Vamos, vámonos."

Guardé el tigre negro en mi almacenamiento de oso, agarré la mano de Fina con la boca de mi títere de oso, y las dos nos dirigimos al herrero donde compré por primera vez mis cuchillos y mi espada hace meses. Cuando entramos, una mujer algo baja nos recibió, Nelt era su nombre. La herrería estaba a cargo de una pareja de enanos.

"Bienvenidos. Oh, Dios mío, si no son Fina y la chica oso. ¿Que las trae aquí hoy?"

"Vinimos aquí para comprar un nuevo cuchillo de desmantelamiento para Fina."

"¿Para Fina? Pensé que afilamos el cuchillo de Fina el otro día. ¿Se rompió?" Preguntó Nelt.

"No, um, no se rompió."

"Entonces, ¿Por qué Fina necesitaría un nuevo cuchillo de desmantelamiento?"

"Tenemos un monstruo que un cuchillo de hierro no puede manejar, así que queremos algo más afilado que el hierro."

"Dios mío, ¿Qué diablos estás tratando de desmantelar? ¿Un dragón?"

¿Estuvo bien decírselo? Ella no iba a hacer un gran escándalo, ¿Verdad?

"No lo sabré hasta que me lo digas," agregó. "Has derrotado a una víbora negra. Es demasiado tarde para contenerse ahora."

"Por favor, manténgalo en secreto." Ella estuvo de acuerdo y le expliqué sobre el tigre negro.

Ella se rió entre dientes. "Ahí tienes, luchando contra monstruos ridículos

# DOMEN TRANSLATIONS

de nuevo. ¿Pero un tigre negro, dices? Un cuchillo de hierro realmente no funcionaría para eso. O necesitas uno hecho de acero o mithril."

*¡Oooh, mithril! Eso es lo que yo llamo cosas de fantasía.* El juego había tenido todo tipo de equipo de mithril. Ahh, qué nostálgico. Aún así, no tenía idea de que el mithril también existía aquí.

Sí, tuve que ir con... "Tomaré un cuchillo de mithril, por favor." Y tal vez una espada, si la tuvieran. Incluso si era un poco caro, era una *espada de mithril*. Ya pues.

Fina me agarró del brazo y me sacudió. "Yuna, los cuchillos de mithril son caros. ¡Mucho más que el acero, y el acero también es muy caro!"

"No, voy con mithril," dije con firmeza. "Probablemente lo necesitemos tarde o temprano."

La mandíbula de Fina cayó. "¿Qué diablos planeas hacer que desmantele...?"



# DOMEN TRANSLATIONS

Nelt había mencionado dragones antes, ¿Verdad? Eso sería genial. ¿O quizás algún gran monstruo con caparazón? ¿Quién podría decirlo?

"Lo siento," dijo Nelt. "Ojalá pudiera venderte uno, pero ¡Ay! Actualmente estamos sin nuestro suministro de mithril."

"¿No tienes ninguno?"

Parecía que realmente *era* raro. Todavía lo quería, caro o no...

"Sin embargo, un cuchillo de acero podría atravesar al monstruo."

"No, me gustaría un cuchillo de mithril," dije claramente.

"Sí, cariño, pero creo que te será difícil conseguir uno en esta ciudad."

"¿De verdad?"

"El mithril es un mineral raro y actualmente tenemos escasez de *todos* nuestros minerales. Por eso no estamos seguros de cuándo obtendremos mithril."

"¿Entonces no es solo mithril?"

"Tenemos algunos otros minerales almacenados por ahora, por lo que aún no ha comenzado una gran conmoción. Sin embargo, nos estamos quedando sin todas las variedades más escasas."

Ahora que lo pienso, recordé que cuando intentamos comprar más utensilios de cocina para la tienda de Anz, Tiermina había dicho que el precio había subido. Simplemente lo había ignorado en ese momento, pero ¿Era esta la razón por la que había sido más caro? "¿Pero por qué hay escasez?"

Escuché que los lugares juntarían todo su hierro en caso de guerra, pero este país no tenía guerras, ¿Verdad?

"Parece que hubo un problema en las minas y no pueden excavar más."

"¿Cual es el problema?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"No escuché esa parte. Creo que el gremio comercial sabría más detalles."

Hm. No es como si hubiera conseguido un cuchillo de mithril simplemente descubriendo la razón detrás de la escasez. ¿Quizás un herrero de la capital los tendría? Tenía la puerta de transporte de oso, así que tal vez pasaría por allí. "Gracias. Entonces iré a la capital."

"¿Todo el camino hasta la capital?! Oh, supongo que tienes esas convocatorias de osos. En ese caso, por favor, dame un momento."

Nelt se sorprendió por un segundo, pero al final estuvo lo suficientemente bien. No podía hablarle de la puerta de transporte, así que solo asentí. Se dirigió a una habitación trasera, y hubo un ruido como si le estuviera dando a Gold un ligero golpe para despertarlo.

Una pequeña conmoción, un breve silencio, y justo cuando me preguntaba si pasaba algo, Nelt regresó como si nada. "Gracias por tú paciencia. Llévate esto contigo." Me entregó una carta.

"¿Y esto es?"

"Si te diriges a la capital, hay una herrería dirigida por un hombre llamado Ghazal. Intenta ir allí, aunque creo que será más complaciente si le das esto."

"¿Ghazal, dices?"

"Es de la misma zona que yo." Un enano, entonces, ¿Verdad? "Pero es posible que también se estén quedando sin mineral, así que no te hagas ilusiones."

"Está bien, muchas gracias." Después de expresar mi gratitud, tomé la carta y las dos salimos de la tienda. Puse mi mano sobre la cabeza de Fina. "¿Quieres ir a la capital?"

"¡¿Ahora mismo?!"

"Tengo la puerta de transporte de oso. ¿Por qué no?"

"Supongo que estas en lo correcto..."

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Hay algún problema o algo?"

"Nah. Solo que normalmente la gente no puede ir a la capital cuando quiera."

"¿Entonces, cuál es el problema? Incluso podríamos recorrer la capital nuevamente si lo deseas." Agarré la mano de Fina y me dirigí de regreso a la casa oso, y desde allí nos dirigimos directamente a la puerta de transporte.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 145: El Oso se Dirige a la Capital en Busca de un Cuchillo de Mithril

Con eso, viajé a la capital en busca de un cuchillo de mithril. (El viaje fue, sin duda, como dos minutos. Me encantan las puertas de transporte de oso.) Fina y yo salimos de la casa oso, y boom.

"Vaya, la capital." Fina sonaba bastante alegre ahora. Había estado en la ciudad muchas veces, pero Fina no la había visto desde la celebración del cumpleaños. "Se siente un poco extraño. No puedo creer que solo estuviéramos en Crimonia."

"Ha pasado un tiempo desde que lo has estado. ¿Quieres pasar por alguna parte?" No era como si tuviera prisa.

"Nah. Me divertiría hurgando un poco. Está bien." Ella tenía razón. Simplemente pasear a pie era otra forma de disfrutar las cosas. Si nos dirigimos a un lugar turístico, podríamos quedarnos atrás y disfrutar del paisaje.

Quería hacer precisamente eso de camino a la herrería que Nelt había mencionado, pero, bueno, en realidad no tenía idea de dónde estaba el tipo. Le pregunté a Nelt, pero ella me dijo que no lo sabía, y eso fue todo. Ella solo dijo que estaría registrado en el gremio comercial, así que podría preguntarles. Entonces, ahí es donde fuimos.

Estábamos en la calle principal de la capital, una vía ancha con tráfico de carruajes que iba y venía. Para llegar al gremio comercial, tuvimos que seguir ese gran camino hasta llegar a él. Había mucho tráfico peatonal, lo que significaba que mucha gente me miraba fijamente y decía cosas familiares.

Esas madres nunca le enseñaron a sus hijos a no señalar.

Alguien de allí parecía absolutamente estupefacto.

Y vamos, ¿De verdad? ¿Ese de allí se iba a *reír*?

# DOMEN TRANSLATIONS

Y no, no vendieron esto en una tienda de ropa, sí.

Tú, ¿Por qué quieres pedir tu propio juego?

Sí, soy un oso. Sí, es vergonzoso. Pero me he rendido.

¿Usted piensa que soy linda? Gracias.

¿Quieres un abrazo? *No* gracias.

¿Vas a contárselo a tus amigos? Por favor no lo hagas.

¿Acabas de decir que me vigilarás para que puedan correr? No voy a hacerlos pedazos ni nada por el estilo.

¿O qué, estás tratando de cazarme furtivamente para un zoológico? No, mantén tus sucias manos alejadas o te las arrancare.

Fue divertido responder a todas esas cosas en mi cabeza.

En poco tiempo, vimos el gran edificio que albergaba el gremio comercial, lo suficientemente grande para la gran ciudad capital. Por grande que fuera, todavía había mucha más gente de la que crees, lo que significaba más miradas.

*Bueno, Yuna, no hay vuelta atrás ahora...* Llevé a Fina al gremio comercial y en el momento en que lo hice..."

"¡Señorita Yuna!

Escuché una voz detrás de mí. Cuando me volví, preguntándome quién era, encontré a Shia, Maricks, Timol y Cattleya, todos sin aliento. ¿Qué estaban haciendo estos estudiantes aquí?

"¿Shia? ¿Timol? ¿Que esta pasando?"

El cabello de Shia estaba hecho un desastre, supongo que porque había corrido hasta aquí. "Eso es lo que me pregunto. ¿Por qué estás en la capital con Fina?"

Sí, se supone que era normal para los cuatro *ellos* para estar en la capital,

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

teniendo en cuenta que vivieron aquí. Yo era la que estaba fuera de lugar.

Fina inclinó la cabeza y saludó a Shia, pareciendo un poco nerviosa. Se habían conocido un poco antes, pero Shia seguía siendo una aristócrata y Fina era una plebeya, y pasar un rato no podía cambiar eso.

Después de saludar, Fina se escondió detrás de mí. Ella parecía un poco puesta en un aprieto. Pero claro, no conocía a nadie más que a Shia. Hablando de eso... "Entonces, ¿Cómo están todos?"

"Bastante bien."

"Ha pasado tanto tiempo, Yuna."

"Yuna, mucho tiempo sin verte."

Todos devolvieron saludos entusiastas. Pero había algo que me molestó. Miré a Maricks. "¿Qué pasa con ese moretón en tu cara, Maricks?"

"Oh, ¿Está cosa?" Maricks se tocó la mejilla izquierda violeta. "Mi papá me pegó uno. Dijo que ponía a todos en peligro al ser egocéntrico y no respeté tus instrucciones. Él era todo '¿Quién te crees que eres?'"

"¿Te golpeó por eso?"

Maricks sonrió mientras se frotaba la mejilla. "Quiero decir, no estaba totalmente equivocado, ¿Sabes? Pero también me dijo que estaba orgulloso de mí. Dijo que era mejor hacer *algo* que mirar para otro lado cuando alguien estaba en problemas. Pero dijo que debo actuar solo después de tener en cuenta mis propias habilidades y las de mis compañeros. Piensa en contra quién me enfrentaría y esas cosas."

Ahora que lo pienso, ElleLaura había dicho lo mismo. Pero Maricks no pudo haber hecho nada al respecto. Nadie podría haber esperado que apareciera un tigre negro. Maricks había actuado pensando que se enfrentaba a simples duendes, a los que podía vencer. No pensé que nadie hubiera sido tan imprudente si hubiera sabido que un tigre negro los estaba esperando.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Aún así," dijo Shia, "Me sorprendió mucho cuando te vi, Maricks. Tu cara estaba hinchada cuando llegaste a la academia al día siguiente."

Cattleya asintió. "Era mucho peor antes."

"Me preguntaba qué había pasado," agregó Timol.

"¿Está mejor ahora?" Yo pregunté. Supongo que realmente había pasado un poco desde que estuve de guardia. Pero el moretón estaba allí incluso ahora, lo que significaba... ¿Con qué fuerza lo había golpeado el padre de Maricks? Parecía que todavía le dolería tocarlo. "¿Estás bien?"

"Si estoy bien. Solo duele un poco." Maricks se alisó ligeramente la mejilla.

Shia puso los ojos en blanco. "Claro, Maricks. Hiciste un gran trato cuando alguien lo cepilló un poquito."

Cattleya asintió. "Estaba llorando y todo."

"Por supuesto que lo estaba," dije. "Obviamente, dolería si alguien lo toca el día después de que lo golpearon." Quiero decir, era una cara hinchada. Con solo imaginarlo, me dolía la mejilla. Es extraño cómo lo hizo con solo ver un moretón. "¿Están bien el resto de ustedes? ¿Se metieron en problemas?"

"Nos metimos en un pequeño problema con nuestro maestro y Lady Ellelaura."

"Mi madre me regañó por no apoyarte."

"Me metí en problemas sin una buena razón. Dijeron que era mi deber detener a Maricks. No es como si fuera el tutor de Maricks ni nada por el estilo," se enfurruñó Timol.

"Pero ustedes no fueron golpeados. Eso es tan injusto," refunfuñó Maricks. "¿Podrías darte un puñetazo?" dijo de repente, ofreciendo una sonrisa torcida, y rompimos a reír.

Mmm. Maricks *había* estado sirviendo como líder del grupo, por lo que era responsable de las acciones de todos. Supongo que por eso lo había hecho su

# DOMEN TRANSLATIONS

padre. Bastante diferente a los padres japoneses, que pensaban menos en luchar contra monstruos y más en educación.

Y además, si los padres hubieran dicho: "Mi hijo no estaba equivocado. Fue el aventurero que lo protegió el que tuvo la culpa," o algo así, definitivamente habría tenido que cobrar ese favor con Ellelaura o el rey.

"Entonces, ¿Por qué estás en la capital con Fina?" preguntó Maricks.

"Estamos comprando. Solo quería un cuchillo de desmantelamiento."

"¿Viniste hasta la capital para comprar un cuchillo de desmantelamiento?"

Los cuatro parecían exasperados. Supongo que cualquiera lo haría si no supiera sobre la puerta de transporte de oso.

"Uh, ¿Yo también tuve tiempo libre?"

"¿La gente normal viene hasta la capital solo porque tiene tiempo libre?"

"Bueno, tengo a Kumayuru y Kumakyu, así que puedo llegar aquí muy fácilmente." Cuando todo lo demás falló, llegó el momento de muchas más mentiras.

"Creo que está bien porque eres tú, Yuna," dijo Timol, "Pero es peligroso que dos chicas se vayan de viaje solas." Timol y Cattleya nos miraban conmovidos y, seguro, tal vez sería para una pareja normal de chicas de Crimonia, pero éramos nosotras.

"Yuna tiene los osos," dijo Maricks, entrando para salvar.

"Supongo que tienes razón," dijo Cattleya con un suspiro melancólico. "Yuna de hecho tiene los pequeños y peludos Kumayuru y Kumakyu... ¡Oh, cómo los extraño!"

¿Quiero decir? ¿Realmente no había pasado tanto tiempo?

"Estaba el tigre negro que derroté cuando los protegí a todos, ¿Verdad?"

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Bueno, no podemos desmantelarlo con un cuchillo de hierro. Estaba pensando en comprar algo mejor en Crimonia, pero no pude encontrar nada. Escuché que hay un herrero enano llamado Ghazal, así que vine aquí para comprarle uno."

Cuando dije eso, Shia se puso la mano en la frente y empezó a pensar. Luego se golpeó la palma de la mano con el puño. "¡Sí! Si, lo conozco."

"¿Lo haces, Shia?"

"Sí, he ido a verlo una vez antes. ¿Puedo llevarte, si quieres?"

Maricks asintió. "Sí, yo también lo conozco. Es ese enano, ¿Eh? Creo que mi padre decía que era un herrero muy hábil o algo así."

"Me alegraría si lo hicieran, chicos, pero ¿No estaban todos en medio de algo?"

"No, será rápido," dijo Maricks. "Ustedes también están bien con eso, ¿Verdad?"

"Por supuesto."

"Bien por mí también."

"Después de lo mucho que nos cuidaste, es lo mínimo que podemos hacer," me dijo el grupo de estudiantes.

Oye, no iba a discutir.

Me volví para mirar el gremio comercial, adonde habíamos planeado ir. Quiero decir, me encantó tener una excusa para no entrar en esa multitud... y todas esas *miradas*. Ugh, no gracias.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 146: El Oso se Dirige al Herrero

Shia y los demás me llevaron con el herrero enano Ghazal. "¿Ustedes estaban regresando de la academia? Sin embargo, parece algo temprano para eso."

Llevaban sus uniformes escolares. No tenía idea de cuándo terminaba la escuela, pero aún no era la hora del almuerzo.

"Tenemos clases libres hoy, así que estábamos planeando ir a matar monstruos en el bosque cercano."

"Sí, nos registramos en el gremio de aventureros."

"Lo hacemos para ganar experiencia. No queremos que se repita lo que pasó la última vez ni nada por el estilo."

"¿Última vez?" Me reí. "No creo que estén en un lugar para vencer a un tigre negro, incluso si trabajan duro, de todos modos no pronto."

"Sí, no," dijo Maricks con firmeza. "No vamos a perseguir un tipo de horror como ese. Tal vez podríamos volvernos lo suficientemente fuertes como para defendernos de uno. Al menos queremos ser más fuertes para poder protegernos."

"¿De ahí el gremio de aventureros?"

"Sí, pero fue difícil convencer a mi papá de que me dejara." Aparentemente, casi se ganó otro golpe, tuvo que luchar contra su padre con una espada e incluso tuvo que aprender más tácticas antes de que el anciano lo autorizara. Parecía que había habido todo tipo de problemas involucrados.

Timol negó con la cabeza. "Yo soy el que lo tuvo difícil. El padre de Maricks es uno de los comandantes de los caballeros, pero mi padre trabaja como el ministerio de finanzas. A pesar de que fui invitado por Maricks, mi padre realmente no quería dejarme ni siquiera unirme temporalmente."

# DOMEN TRANSLATIONS

Maricks puso los ojos en blanco. "Ya me disculpé mucho por eso."

"Parece que todos ustedes lo han tenido difícil," dijo Cattleya.

"¿Y tú, Shia?" Yo pregunté.

"Obtuve el permiso de mi madre al mantenerlo en secreto de mi padre," dijo. Oof. La propia hija de Cliff ni siquiera le había hablado de eso. "Pero las condiciones son que solo podemos realizar misiones de monstruos menores en los bosques cercanos."

Según ellos, dichos bosques solo tenían monstruos débiles y bestias como lobos. Los llamaron los "bosques para principiantes" y solo a los aventureros de rango F y E se les permitió entrar, todo para ayudar a los aventureros de la capital a desarrollar sus habilidades.

Si los monstruos de menor rango alrededor de la capital se secan, los aventureros principiantes locales no tendrían forma de mejorar y tendrían problemas para cultivar talentos locales. El gremio de aventureros realmente estaba pensando en su manejo del área.

De hecho, recordé haberme metido en problemas por cazar demasiado a los lobos en Crimonia. Helen me había pedido que me ocupara de una cuota sobre el número de lobos que cazaba por el bien de los aventureros novatos, aunque yo también había sido un novato en ese entonces. Lo mismo, al parecer.

"¿Así que todos llegaron al rango E?"

"Oh, sí, al menos."

"Guau." Bueno, habían matado a los duendes sin sudar, así que eran lo suficientemente capaces.

"Estás en el rango C a pesar de que eres más joven, ¿No es así?" preguntó Maricks. "Recibir elogios de ti no es exactamente..."

Disculpa, ¿Qué fue eso? ¿Más *joven*? Parecía que a Maricks le faltaba la vista tanto como a la materia gris. ¿Este mundo tenía oftalmólogos? Porque

# DOMEN TRANSLATIONS

seguro que necesitaba uno antes de que sus ojos se fueran.

Le había mostrado mi tarjeta de gremio antes, ¿No? ¿No había mirado mi edad?

"Supongo que tienes razón," dijo Timol. "No es tan bueno recibir elogios de Yuna cuando es una chica y *está* en el rango C."

Vaya, una epidemia de mala vista. Muy lúgubre.

"Estoy de acuerdo," dijo Cattleya, "Pero nos convertimos en aventureros. No hay mucho que podamos hacer al respecto."

Los golpes seguían llegando y no se detenían. Shia, la única que sabía mi edad real, se limitó a sonreír.

Este era un asunto de mi honor. Tuve que corregirlos. "Escuchen un segundo, ¿Quieren?"

"¿Qué pasa?"

"¿Cuántos años creen que tengo todos?"

"Tienes trece, ¿No?"

"Tal vez catorce, ¿Verdad?"

"Teniendo en cuenta las regulaciones del gremio, debes tener trece años. Ya que no puedes ser más joven que eso."

Shia contuvo las carcajadas.

"Uhh, mirándome, ¿Qué los hace pensar que tengo trece años?" (Saco mi pecho, ya sabes, como las ranas intentan verse grandes).

Maricks parpadeó. "¡No puedes ser aún *más joven*, verdad?!"

Timol negó con la cabeza. "No hay manera, Maricks. Las regulaciones."

"Yuna," dijo Cattleya, sorprendida, "Seguramente no fingiste tu edad..."

# DOMEN TRANSLATIONS

Los tres me miraron con recelo.

"Tengo quince. ¡Quince! ¡Adolescente! ¡Quince! ¡Una década y media!"

Todos se congelaron.

"¿Quince?" Repetí, como un mantra. "¿Mi edad? ¿El número?"

Maricks ladeó la cabeza. "Uhh, Yuna, ¿Tienes la misma edad que nosotros?"

"La tengo."

"Seguro que bromeas," dijo Cattleya.

Timol asintió sabiamente. "Por supuesto. Debería haberlo sabido: Yuna... ¿Por qué no nos dijiste que eres un elfo?"

"¿Elfo? No soy... no soy como Legolas. Solo una chica *normal*. Miren." Señalé mis orejas. "No puntiagudo." Incluso si yo *fuera* un humano de otro mundo, quiero decir, vamos.

"Shia, ¿Lo sabías?"

"Si. Le pregunté cuando nos conocimos."

"¡Y!" Me las arreglé para calmarme como el elfo sabio que aparentemente pensaban que era. "Ejem. Les mostré toda mi tarjeta de gremio antes."

"Estaba colgada de tu clase en ese entonces."

"Estaba concentrado en tu rango de gremio."

"Ah, estoy bastante seguro de que no pude verlo por tus manos de oso." Timol miró mis títeres de osos.

Oh. Lo tenía en la mano cuando se lo mostré. En ese caso, es posible que no hayan podido ver la parte superior donde estaba impreso mi nombre... y mi edad.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Pero en realidad, ¿Tienes la misma edad que yo? Casi no puedo creerlo."

"Si." Timol entrecerró los ojos para mirarme los oídos por un momento.

Ugh, soy un poco pequeña para mi edad. No es ciencia espacial, cielos...

Dejamos la vía ancha y nos dirigimos por una carretera con algunos edificios de aspecto industrial real. Tuvo sentido. Un herrero no estaría machacando hierro todo el día en medio de la zona residencial, no sin quejas por el ruido.

"Sin embargo, desmantelar un tigre negro...," dijo Maricks. "¿No puedes hacerlo con un cuchillo normal?"

"No, puedo totalmente. Vine todo el camino a la ciudad capital para comprar un cuchillo de mithril como una broma, no, Maricks, no puedo."

Cattleya asintió. "Eso tiene sentido. Si las espadas típicas pudieran perforar la piel de un tigre negro, no sería tan difícil derrotarlos."

"Sí, Maricks," dijo Shia, "Abre un libro por una vez en tu vida."

"¡Bien bien! Solo estaba preguntando," dijo, refunfuñando Maricks mientras los demás lo golpeaban. "Pero mithril, ¿Eh? Eso es genial. Me gustaría alguna vez una espada de mithril."

"Te estás adelantando, Maricks," dijo Timol.

Cattleya asintió. "Demasiado pronto para ti."

"Estoy de acuerdo," dijo Shia.

"¿Qué pasa con todos ustedes? Mi papá dijo lo mismo, pero ¿Sabes? Si tuviera una espada de mithril genial en la mano, ¡Qué chow!" Maricks blandió una espada imaginaria. "Estaría un poco mejor, ¿Eh?"

Timol puso los ojos en blanco. "No creo que sea la espada el problema tuyo, Maricks."

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Por fin llegamos a la herrería, instalada en una sección del distrito industrial. "Gracias, chicos, pueden dejarme aquí si quieren. Tienen que ir al bosque, ¿No?"

El grupo de estudiantes se miró unos a otros, como si trataran de tomar una decisión.

"Tienes razón," dijo finalmente Maricks. "No siempre podemos estar juntos, así que tenemos que usar nuestro tiempo mientras podamos."

Cattleya suspiró. "Muy bien. Aunque en realidad esperaba que Yuna trajera sus osos."

¡Ajá! Entonces Cattleya había querido ver a Kumayuru y Kumakyu. Y Shia también asintió con la cabeza. Descubrí su plan secreto de abrazos.

Eh, bastante justo. Como agradecimiento por haberme llevado hasta el herrero, convoqué a mis osos en forma de cachorro y dejé que las dos los acariciaran. Después de recibir su parte justa de buenos y peludos abrazos, las dos parecían lo suficientemente satisfechas como para dirigirse al bosque para principiantes.

En cuanto a Timol y Maricks, definitivamente, no estaban celosos en absoluto. Se notaba que no estaban celosos por lo increíblemente serios, varoniles y *extremadamente* no celosos que parecían.

"Bueno, entonces, ¿Qué tal si entramos?"

"Sí," dijo Fina, dejando escapar un suspiro nervioso.

Fina y yo entramos por la puerta. Estaba bastante oscuro, pero podía ver espadas y armaduras brillando en las paredes. Este tipo no solo se centró en las armas.

"Um, ¿Hay alguien aquí?" Escalofriante. No vi a nadie, así que llamé. Un hombre bajo se tambaleó desde la parte de atrás. Basado en esa altura,

# DOMEN TRANSLATIONS

definitivamente era un enano.

"¿Eres Ghazal?"

"Ghazal, sí, lo soy. ¿Y quien eres tu? ¿Por qué estás con esa ropa tan rara?"

Vaya, está bien, genial. Bastante sin tacto, amigo. "Deja mi ropa fuera, por favor. ¿Podrías echarle un vistazo a esto?"

Le entregué la carta que había recibido de Nelt.

Ghazal miró mi mano títere de oso... ¿O... la carta? No sabría decirlo.

"Es una carta de Nelt y Gold de Crimonia," murmuró. Eso es lo que pensé. ¿Por qué otra razón Nelt iría a la parte de atrás y despertaría a Gold de un golpe? Ghazal tomó la carta del títere oso y la leyó solemnemente. "Joven, entiendo por qué estás aquí, pero me temo que pides lo imposible. También tenemos escasez de mithril en la capital."

"¿Incluso aquí?"

"La veta mineral más cercana... ya no podemos confiar en ella. Podría hacer tu cuchillo con hierro o incluso con otro material, pero no con mithril. Es escaso y no tengo forma de obtener más. De hecho, no tengo ninguno almacenado. Lo siento, jovencita, honraría la petición del buen Gold, pero no puedo."

"¿Pero por qué no puedes sacar más de las minas?"

"Un golem, niña. Apareció en la cueva y nadie puede atravesarla."

Un golem: un monstruo inorgánico hecho de tierra y roca, a veces hierro y mineral, o cosas más extrañas. "¿Alguien lo fue a matar? ¿Que sabes?"

"No mucho. Los aventureros se han ido, pero no sé más que eso."

¿Es tan fuerte? Bueno, si el golem en sí estuviera hecho de hierro, podría ver cómo sería.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Soy un herrero, Señorita," dijo, como si leyera mi mente. "Eso es todo lo que sé. El gremio de aventureros puede decirte más, si tienes curiosidad."

Cierto. Ugh, realmente me estaban dando vueltas.

"Yuna," dijo Fina, "No necesitas exagerar. El cuchillo—"

"Fina, acabamos de atravesar una grieta interdimensional y me confundieron con un elfo y tuvimos que encontrar un herrero. Estoy. Yendo. Comprar. El cuchillo. Para ti. Punto, fin de la historia."

Tienes que comprar algo cuando lo desees, ya sean libros, vienes o lo que sea. Las compras por impulso son simplemente más divertidas. Además, no me importa si es una material de videojuego legendaria o un cuchillo real literal para un niño pequeño: cuanto más difícil es obtener algo, más lo quieres. Y estaba loca por este cuchillo.

Pero no es una locura para una aventura minera. Quería un cuchillo, no para golpear a un golem. "Uhh, sé que es extraño para mí preguntarte esto, pero ¿Los otros herreros de la capital tampoco tienen mithril?"

"Podrían, pero dudo que se lo vendan a un extraño."

No pude conseguir mithril en Crimonia y la capital también estaba prohibida. Si iba a hacer mío ese mithril, iba a convertir los monstruos de la mina en un mito. (Principalmente matándolos.) Tenía que ir al gremio de aventureros sin importar qué.

Le di las gracias a Ghazal y salí de la herrería.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 147: El Oso va al Gremio de Aventureros

Y así termine regresando a esa amplia avenida, el gremio de aventureros estaba en el mismo camino que el gremio comercial. Si hubiera sabido los problemas a los que me iba a enfrentar, habría ido al gremio de aventureros para empezar, pero en retrospectiva es veinte-veinte.

"Um, ¿Podrías esperar aquí, Fina?" Pregunté cuando llegamos al frente del gremio. Recordé haberme peleado con otros aventureros cuando había venido al gremio antes. Dudaba que algún aventurero intentara algo si tuviera una niña como Fina conmigo, pero nunca se sabe.

"Estoy bien. Puedo ir contigo. Y en realidad no sé si estar sola..."

Mmm. Varios grupos de aventureros se quedaron mirándonos. Muy bien, dejar a Fina atrás me provocó más ansiedad. Llevé a Fina adentro. Pase lo que pase, Fina era mi prioridad.

Las miradas se amontonaron. Las reacciones fueron mixtas. Algunas personas me conocían y otras no.

"¿Qué es eso?"

"Un oso acaba de entrar aquí."

"¿Ese es el oso de los rumores?"

"¿Qué? ¿Qué rumores?"

"Pssh. ¿No lo sabes?"

"Son rumores, pero escuché que hay algo en ella."

(Hubo algunos estremecimientos. Lo admito: fue muy agradable de ver.)

"¿Por qué estás aterrorizado por ese adorable oso?"

"Esa es..."

# DOMEN TRANSLATIONS

"Es solo una chica normal con un lindo traje de oso."

"¿Y una niña?"

"¡Oooh! Ella es linda."

Y así sucesivamente, todo un coro de aventureros aficionados en sillas pequeñas. La noticia sobre mí se había extendido después de la última vez. Fina agarró ansiosamente a mi títere oso.

"Entonces estás diciendo que se rumorea que es el oso. ¿Qué tal si hablamos con ella?"

"Es mejor no involucrarse."

"No quiero un viaje al cielo. No, me refiero al cielo *literal*, hombre."

"Si vas a meterte con ella, estás solo."

"¿Qué pasa contigo? ¿Incluso te estás volviendo loco?"

"¿No sabes sobre la advertencia del oso?"

"¿La advertencia del oso?"

"¡Ah! Chico no sabes sobre la advertencia del oso. No, esa chica es *peligrosa*."

"Quieres ver las nubes, no te voy a detener."

¿Una advertencia de oso? Sonaba como una señal que encontrarías en las montañas o algo así.

Sabes, *todavía* me resulta extraño que la gente encuentre a una chica con un traje de oso tan peligrosa. De acuerdo, sí, les había dado a los aventureros que intentaron meterse conmigo un viaje al cielo, pero ¡Habían tratado de pelear conmigo! Lo tenían merecido, ¿Sabes?

"No te metas con ella. ¿Los aventureros que se metieron con ella en el pasado? Muertos."

# DOMEN TRANSLATIONS

"Estoy bastante seguro de que escuché que se los comieron."

"No, no. Ella los *pica*. Vivos. Helmut dice que lo hizo con un rallador de queso. Oxidado también."

"Eso no significa que ella no se los comiera también, tonto."

¿Oh? Todo lo que hice fue prepararlos para un salto sin cable, no había... hmm. ¿Quizás las cosas de Crimonia estaban mezcladas allí?

Había un aventurero que me había llamado "oso sangriento", ¿No? Entonces, tal vez el incidente de Deboranay se había mezclado con todo eso. Le había hinchado la cara a Deboranay, así que tal vez con el tiempo eso se había convertido en mí para hacerlo carne picada. ¿O tal vez el rumor era que los aventureros habían sido aplastados cuando les di una probada del soltó sin cable?

De cualquier manera, eran solo rumores. ¿Y por qué me estaba comiendo a la gente? No era un oso literal. ¿Por qué iba a molestarme en poner mi boca en algún aventurero crujiente?

Aún así, esto fue demasiada conmoción solo porque había venido aquí con un traje de oso. A este ritmo, no podría preguntar sobre las minas sin problemas. Mientras me preguntaba qué hacer, se abrió una puerta trasera y salió una mujer, una de cabello verde claro y orejas largas.

"Estan siendo demasiado ruidosos," espetó. "Por favor, manténgalo bajo." Su nombre era Sanya. Ella era la maestra del gremio de aventureros de la capital y una elfa. Realmente me ayudó durante la celebración del cumpleaños del rey.

Al ser la maestra del gremio, nadie quería meterse con ella. "¿Qué les ha pasado a ustedes?" preguntó, mirando alrededor del gremio. "Estoy trabajando aquí. Si siguen con el alboroto, los echaré y... ¿Yuna?"

"Uh, es bueno verte de nuevo," dije tímidamente.

"¿Qué estás haciendo aquí? ¿Viniste por trabajo? Y esa chica de allí, estuvo contigo antes, ¿No? ¿Fina?"

# DOMEN TRANSLATIONS

Fina asintió levemente con la cabeza. Me impresionó que Sanya la recordara después de verla solo una vez. No creo que lo hubiera hecho.

"Ya veo," dijo. "Así que eres la fuente de la conmoción."

Eso parecía un poco culpable, pero ¿Está bien? Dios, todo lo que hice fue entrar en el gremio. Yo no era la raíz de todo mal o algo así. Claro, el traje de oso *quizás* había causado el más pequeño alboroto, pero ¿Qué había hecho? Nada. Esta vez.

"No hagan tanto alboroto por una chica con un traje de oso entrando," rugió Sanya.

"Pero maestra del gremio..." gimió uno de ellos.

"La gente dice un montón de cosas sobre ella," protestó otro.

Casi quería saber qué decían esas personas, pero...

"Es cierto," dijo Sanya con voz autoritaria, "Que los aventureros que se pelearon con esa chica oso fueron enviados volando por los aires. Y es cierto que fueron consumados aventureros. Y es *cierto* que resulta que soy su conocida. Así que por favor, por nuestro bien, no hagan una pequeña fiesta de pánico cada vez que ella entre. Consideren eso como una orden de su maestra de gremio. Y sepan que si la molestan, es posible que tengan que lidiar con alguien aún más aterrador que yo. Con lo que quiero decir que lo harán. Con lo que quiero decir que no podría ayudarte, ni me molestaría en intentarlo."

Dios, Sanya atacó a los aventureros como un verdadero maestro de gremio, pero... ¿Quién se suponía que debía ser más aterrador que Sanya? Ella no se refería al rey, ¿Verdad? Si es así, las cosas *realmente* saldrían disparadas.

Sanya se volvió hacia mí ahora. "Entonces, Yuna, ¿Qué pasa? ¿Querías trabajar?"

"Vine aquí para preguntarle algo al gremio... antes de que todo esto sucediera." Miré alrededor del cuarto. Preguntar por las minas ya no era mi principal prioridad, las cosas apenas se habían calmado.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Ah. Entonces puedes preguntarme." Sanya miró a los aventureros que murmuraban y suspiró. "Ustedes dos, vengan conmigo." Ella nos condujo detrás de la recepción.

La oficina del maestro del gremio era tan espaciosa como esperaba. Había un escritorio pesado junto a la ventana en la parte de atrás y estanterías cargadas con todo tipo de documentos se alineaban en las paredes. Había una mesa en el centro de la habitación y sillas intercaladas. Se parecía un poco a una sala de conferencias. En lugar de tomar su propio asiento en la parte de atrás, Sanya se sentó en una de las sillas para invitados en el medio de la habitación. Ella nos miró por un momento antes de instarnos a bajar.

"Cualquier asiento que les guste," dijo. Fina y yo tomamos los más cercanos. "¿Qué es lo que querías preguntarle al gremio?"

Finalmente. Le conté todo.

"Un cuchillo de mithril," dijo lentamente, frotándose la sien. "Necesitas un cuchillo de mithril... para que esta niña desmantele el tigre negro... que mataste protegiendo a los estudiantes, que..." Sanya negó con la cabeza. "Pues bien. Supongo que si necesitas desmantelar un tigre negro, realmente no puedes hacerlo con un cuchillo normal. ¿Y viniste todo el camino hasta la capital para eso?"

Sí, y ella tampoco sabía sobre la puerta de transporte de oso, así que aquí estaba de nuevo con un aspecto *realmente* extraño. Ah bueno. "Escuché del herrero que apareció un golem en las minas."

"Sí lo hizo. Según los mineros que lo presenciaron, cavaron en una caverna gigante y despertaron al golem dentro de ella. Todos escaparon, pero apenas."

"¿Y ahora ese golem se está volviendo loco en las minas?" Si fuera solo uno, sentí que un aventurero debería poder derrotarlo como de costumbre, o al menos bloquearlo de la mina propiamente dicha. ¿No había muchas formas de lidiar con eso?

# DOMEN TRANSLATIONS

"Lo es. Ataca a cualquiera que se aventure en las minas, pero al menos nunca se va."

Me recordó un poco a un juego de exploración de mazmorras. Los monstruos nunca salían de las mazmorras en esas cosas... ¿O tal vez el golem estaba protegiendo algo? En juegos y novelas, los golems tendían a aparecer como guardianes.

"¿No han ido los aventureros a matarlo?"

"Varios lo han intentado, pero..." Sanya hizo una pausa. Suspiro. "Parece ser difícil. Aparentemente, no hay un solo golem."

"¿Hay varios?"

"De esto estamos seguros. Se han derrotado varios golems, pero aún quedan más. No sabemos cuántos."

¿Quizás los golems estaban engendrando infinitamente? En el juego, me hubiera encantado tener un poco de XP para molerlos, pero cuando se produjo una reaparición infinita en la vida real, fue solo una molestia. Ah, y problemas para todas las personas que viven cerca, por supuesto.

"Además de eso, los golems normales dan paso a golems de hierro en las profundidades de la caverna. Mucho mas difícil."

*Sí, supongo que sería un dolor luchar contra uno de esos en una cueva. Realmente no se podía usar magia de fuego elemental allí, y tampoco se podía confiar en la magia de tierra física. En cuanto a la magia del viento, ¿Eso incluso cortarían el hierro? Usar agua estaba fuera de discusión, y el hielo tendría el mismo problema que la magia de tierra. Realmente te hizo desear tener una espada de mithril, pero... quiero decir, ese era el problema, ¿Sabes? Ugh.*

"Entonces... si tuviera que ir a las minas, ¿Podría tener en mis manos el mineral de mithril?" *Ojos en el mithril, Yuna, no en los golems.*

"Hmm, no estoy segura. Eso estaría en la jurisdicción del gremio comercial."

# DOMEN TRANSLATIONS

Oh vamos. ¿Tenía que ir al gremio comercial ahora? ¿Estaba corriendo en círculos?

¿Qué estaba pasando aquí? ¿Quizás sería mejor si abandonara esto por un tiempo? No era como si tuviera mucha prisa por conseguir el desmantelamiento del tigre negro. Además, como tenía la puerta de transporte de oso, podía venir a la capital cuando quisiera. Tal vez sería mejor para mí regresar cuando terminara la matanza de golem.

Ah bueno. No había podido conseguir el mithril incluso después de haber recorrido todo el camino hasta la capital. No pude hacer mucho al respecto esta vez. "Fina, renunciemos a esto por ahora. Podemos echar un vistazo a la capital y luego irnos a casa."

Sí, eso fue todo. Habíamos terminado. Esto se acabó.

Pero en el momento en que me levanté de mi asiento, alguien llamó a la puerta.

"Adelante." Sanya respondió... y de hecho, alguien entró.

"¿Eh? ¿Eres tú, Yuna y Fina?"

"¡¿Ellelaura?!"

Ellelaura, la madre de Noa y Shia, entró en la habitación.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Capítulo 148: Se le pide al Oso que Derrote a los Gólems

Ellelaura. "¿Por qué están ustedes dos aquí?"

Robó las palabras de mi boca. "Ellelaura, ¿Por qué estás en el gremio de aventureros?"

"Tenía negocios con Sanya."

"Bueno, yo tenía algo que quería pedir a la maestra."

Ellelaura se acercó a nosotras y se sentó junto a Fina, quien terminó intercalada entre nosotras. "Fina. ¿Estás bien? ¿Estás comiendo tus verduras?"

"Um. Sí."

"¿Noa está bien?"

"Sí, jugamos juntas el otro día."

De vez en cuando las había visto a las dos juntas. A veces iban a la casa oso y jugaban con Kumayuru y Kumakyu. Parecía que se estaban llevando bien.

"Espero que sigas jugando con ella en el futuro también," dijo Ellelaura.

"Lo haré," dijo Fina con una sonrisa.

"Ahora, Lady Ellelaura," dijo Sanya, "¿Qué te trae por aquí?"

"Quería preguntar sobre ese tema de antes."

"¿Te refieres a las minas?"

"Si. Dejar las minas como están ahora sería un problema para el país, por lo que estaba considerando enviar a los soldados para que se ocuparan de ello."

"Bueno, hay aventureros de rango C que se dirigen allí ahora."

"¿Cuántos?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"Dos grupos de cuatro y cinco personas."

"Mmm. Entonces, ¿Esperamos? Supongo que si fallan, nosotros... lo afrontaremos."

¿Por qué *no* enviar soldados, caballeros o magos? Se arreglaría más rápido y finalmente tendría en mis manos el mithril.

Cuando pregunté, me dieron el resumen. Como regla general, las apariciones de monstruos eran el trabajo del gremio de aventureros con el que tenía lidiar. Si los soldados nacionales se ocuparan de todo, no habría trabajo para los aventureros.

Mientras no fuera una emergencia, el país no actuaría para respaldarlos. Este fue el acuerdo tácito entre el gremio de aventureros y el país, y fue por eso que el gremio tuvo que intentarlo primero. Si eso no funcionaba, solo entonces el país se movilizaría. Fue una molestia, pero así fue como salieron las cosas.

Además, los soldados del país podrían ser necesarios para lidiar con otras cosas en otros lugares. ¿Qué pasaría si otro país invadiera y los soldados estuvieran lidiando con un golem en alguna cueva?

"¿Por qué estás aquí, Yuna?" preguntó Ellelaura, y yo hice la exposición por millonésima vez. "El mithril, ¿Eh?" Ellelaura me miró con una sonrisa extraña. Tenía un mal presentimiento sobre esto. "Entonces tal vez puedas hacer algo por mí. Si obtengo mithril, daré prioridad a enviárselo en un... intercambio."

"Déjame adivinar: ¿Quieres que mate a los golems?" Naturalmente.

"Oh, hay un grupo de rango C allí. Estoy segura de que las cosas irán bien, pero... me gustaría un aventurero poderoso como tú también. Por si acaso."

"¿Por qué yo? Quiero mithril, claro, pero podrías preguntarle a otro aventurero de alto rango en su lugar." Todavía no había visto a un aventurero en el rango B o superior. Pero tenía que haber algunos en la capital, ¿Verdad?

"Es un poco difícil pedirles que hagan misiones."

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Eh?" Incliné la cabeza hacia un lado.

"Bueno, primero, los aventureros de alto rango tienden a tener un poco de pasión por los viajes. Les gusta ir a tierras salvajes y buscar monstruos fuertes, por lo que nunca sabemos cuándo regresarán, y mucho menos dónde se encuentran actualmente. En cuanto a los magos más fuertes, rara vez salen de sus hogares una vez que se han encerrado para investigar la magia. Los aventureros en general tienden a ser personas extrañas, por lo que cualquier solicitud puede ser difícil."

*Gente extraña.* Tanto Sanya como ElleLaura me dieron un vistazo a eso. Eso no parecía justo, ¿Por qué lo haría? Y *luego* me di cuenta de que incluso Fina me estaba mirando. Vamos, esto me iba a quemar. No era extraña. Yo era solo un oso, ¿Sabes?

"Otra razón." ElleLaura continuó, "Es que simplemente no hay muchos aventureros de alto rango."

Eso tenía sentido, tal vez por eso no había conocido a ninguno todavía. Por otra parte, no había ido al gremio de aventureros muy a menudo, y realmente no había preguntado por ningún otro aventurero. Quizás por eso no había visto ninguno.

"Incluso si hubiera uno disponible," agregó Sanya, "Los aventureros de alto rango tienen amplios fondos, por lo que rara vez necesitan trabajar, y por eso no lo hacen."

Espera.

Espera.

Todo esto sonaba como *yo*.

Tenía dinero, así que fundamentalmente no quería trabajar. Quería ver el mundo, así que también quería ir de aventuras. Investigar sobre magia nueva parecía divertido. No quería hacerlo para descubrir qué tan fuerte era, pero sí quería ver qué tan poderoso podía ser mi equipo de oso. Cuando lo pensé de esa manera, pude entender cómo se sentían estos aventureros de alto rango.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Pero ese era solo yo, personalmente. Quiero decir, cualquier persona normal se sentiría así. ¿Verdad? Verdad.

"Entonces Yuna... ¿Podrías amablemente tomar la misión?"

El Mithril me *hace* falta, así que... Yo suponía que podía aceptar. El único problema eran esos golems.

Un golem normal hecho de tierra o roca era una cosa, pero no sabía si podría derrotar a un golem de hierro. Mientras lo meditaba, noté que alguien tiraba de mi traje de oso. "¿Fina?"

Fina negó con la cabeza levemente. "Yuna, es peligroso. No necesito un cuchillo de mithril, así que no te pongas en peligro. Puedes pedirle al gremio que desmantele el tigre negro."

Ella dijo que no lo necesitaba, pero... yo lo quería aún más ahora. Además, ¿Quién sabía cuándo *realmente* necesitaríamos mithril? "Estará bien. Sabes que soy fuerte, ¿No?" Dejé mi títere de oso en la cabeza de Fina. "Acepto tu solicitud."

"Gracias, Yuna. Eres un salvavidas. Bueno, entonces llevaré a Fina a mi casa mientras estás fuera."

"¿Eh?" Fina y yo nos quedamos boquiabiertas.

!?



# DOMEN TRANSLATIONS

Ellelaura pareció sorprendida. "No planeabas llevártela contigo, ¿Verdad?" dijo, dándole un abrazo a Fina. No lo estaba, pero supuse que tampoco podía decir simplemente que la llevaría de regreso a Crimonia.

"Por favor, cuídala," le dije.

"¡¿Yuna?!" Fina también pareció sorprendida cuando dije eso. Quiero decir, no era como si pudiera hablar sobre la puerta de transporte de oso, y definitivamente no podía llevarla conmigo. Dejarla sola en la capital estaba claro. ¿Qué otra opción tenía?

"Volveré antes de que te des cuenta."

"Pero mi mamá..."

"Estará bien." Solo necesitaba pasar por Crimonia muy rápido y pedirle permiso a Tiermina para pedir prestada a Fina. Sería un problema si ella dijera que no, pero apuesto a que las cosas saldrían bien siempre que lo pidiera.

Les dije a Sanya y Ellelaura que tenía que conseguir algunas cosas en mi casa en la capital, usé la puerta de transporte de oso para ir a Crimonia y le pedí permiso a Tiermina para tomar prestada Fina por unos días. Tiermina asintió feliz, agradecida. Una vez que te termine, me dirigí de regreso a la capital a través de la puerta de transporte de oso y terminé teniendo que pasar por los dolores de dejar a Fina con Ellelaura.

"Ugh, ¿Por qué terminaron las cosas así?" Fina gimió. Se veía bastante miserable por todo eso, quedándose en la mansión de la aristócrata Ellelaura.

"Oh, tengo algo de ropa que se vería simplemente adorable en Fina."

"Vamos, ella no es una muñeca. No seas mala."

"Nunca he sido mala en toda mi vida. Me esforzaré por cuidarla de manera excelente. Y debo agradecerle, ya que parece que se lleva bien con Noa."

# DOMEN TRANSLATIONS

"Pero es Lady Noa que ha estado cuidando de *mí*."

"Disparates. No puedo agradecer a tu familia, así que solo tendrás que aceptar mi gratitud."

Fina me miró con tristeza. "Yunaaaaaaa..."

¡Vamos, ella también me iba a hacer miserable! "Volveré antes de que te des cuenta."

"Yuna, vuelve pronto."

Recé para que Fina no se angustiara demasiado. Quiero decir, volvería pronto, así que solo tuvo que esperar un poco.

Así que me dirigí en mi viaje en solitario a las minas para matar al golem y regresar para salvar a la princesa capturada.

¿Espera, qué? ¿Cómo había terminado haciendo *esto*?

Ehh, lo que sea. Era el momento de matar golem.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Historia Adicional: El Oso Hace Pan de Oso con Mil - Primera parte

¡Yo! Mi nombre es Mil, tengo doce años y soy una de las chicas que trabaja en la panadería de Yuna.

Ha pasado un tiempo desde que Yuna llegó al orfanato. Ella es genial. Yuna me dio trabajo cuidando pájaros, comida y ropa abrigada, y una habitación (así es, una *habitación*). Además de eso, ya que estaba abriendo una panadería, dijo que quería ayuda.

Aparentemente, ella quería niños que supieran leer, escribir y hacer matemáticas. ¿Y adivina qué? Podría hacer todo eso. Aún mejor, ella *realmente* quería niños a los que les gustara cocinar. Levanté mi mano.

"Quiero hacerlo."

Antes de darme cuenta, éramos seis niños más yo, e íbamos a trabajar en la panadería. Primero, nos presentó a Morin, que era la señora que nos iba a enseñar a hacer pan. Tenía una hija llamada Karin.

Morin era súper estricta pero muy amable. Karin estaba muy alegre, incluso si era mayor que nosotros. Primero, Karin nos enseñó cómo hacer pan, pero también nos enseñó cómo atender a los clientes, cómo saludarlos, cómo lidiar con el dinero, limpiar y más. Si no aprendemos a hacer esas cosas bien, sería realmente malo, dijo, y los clientes se irían. Si nos equivocamos en el costo del pan, alguien perdería dinero. Si la tienda estaba sucia, ¡Los clientes simplemente no vendrían más! De Karin aprendimos todo tipo de cosas que eran importantes para la tienda. Morin sonrió de lado mientras lo hacíamos. ¿Me pregunto porque?

El día que abrió la tienda, los pedidos de pudín, pan y pizza llegaron como una gran tormenta. Fue difícil. Karin nos dio instrucciones para que no nos confundiéramos. No sé qué habríamos hecho sin ella. Hubiera sido un desastre.

# DOMEN TRANSLATIONS

"Limpia la mesa junto al oso corriendo."

"¡Sí, señora!"

"Limpia la mesa con el oso durmiente."

Karin usó los osos que decoraban la parte superior de las mesas para sus instrucciones. Eso fue muy inteligente y nos ayudó a ir rápido: se podía recordar qué oso estaba en qué mesa fácilmente. Dado que la hora del almuerzo era la más concurrida, las cosas se volvieron menos locas por la tarde.

Estaba muy feliz por el pan y el pudín que hicimos, ¡Porque se vendió genial! El pudín que hicimos con los huevos fue aún más popular. Pensé que era un poco caro, o incluso muy, muy, *muy* caro. Tiermina dijo que era un precio justo, pero que estábamos ganando mucho dinero. ¿Fue como un sueño ver tanto dinero en la vida real?

Tiermina dijo que sería bueno que el orfanato lo tuviera. Este dinero se convertiría en comidas calientes y ropa abrigada, lo que parecía una locura, pero no pensé que ella quisiera decir que *realmente* haría eso, porque ella no diría algo así. De todos modos, no quería volver a ser como éramos antes de que llegara Yuna, así que trabajé muy duro, tan duro como pude.

Cuando trabajábamos en la tienda, usábamos trajes de osos. ¡Eran realmente lindos! Me hizo un poco feliz ya que me parecería a Yuna. Pero Karin aparentemente no usaría uno porque dijo que era vergonzoso.

(Espero que nadie le diga, pero no lo entiendo en absoluto.)

¡A los clientes también les gustaron estos conjuntos de osos! Siempre nos decían que éramos lindos. Quizás fue un *poco* vergonzoso, pero me hizo feliz. ¿No es esa la parte importante?

Terminamos las cosas un día y el siguiente sería nuestro día libre.

Después de cada seis días de trabajo, tenemos un día libre. Es muy

# DOMEN TRANSLATIONS

importante descansar, dicen todos, ¡Y yo también lo digo! Podíamos hacer cualquier cosa cuando teníamos un descanso. Hice muchas cosas, como ayudar con el trabajo en el orfanato. Ese día había un pan nuevo que quería hacer, así que fui a la tienda.

Cuando fui allí, Karin ya estaba haciendo pan. En los días libres, Karin horneaba para el orfanato. Al parecer, era para practicar. "Mil, ¿Por qué estás aquí?"

"Había algo de pan que quería hacer muy rápido."

El otro día, había traído pan al orfanato. Lo hice yo misma. Todos en el orfanato comerían el pan extra y el pan de práctica. Una vez, una de las niñas del orfanato me preguntó algo. "¿No hay pan de oso?"

Cuando le pregunté qué quería decir, me dijo que se refería al pan con forma de oso. Como todavía era pequeña, aparentemente había combinado el nombre del Salón del Oso con ser una panadería y pensó que hacíamos pan de oso.

Entonces... ¡Fui a la tienda a hacer pan de oso! Me puse mi uniforme de oso y me dispuse a hacerlo.

Primero, amasé la masa. Luego lo hice en forma de oso. Lo hice así: hice las piernas, hice los brazos e hice una cola redonda y esponjosa. No pude poner una buena cara. No se parecía mucho a un oso. Quizás un animal, pero no un oso...

Fui a mirar los adornos de osos dentro de la tienda.

¡Eran osos muy lindos! Según Yuna, ¿Hacer algo tan aterrador como esto lindo se llamaba "caricaturizar"? Veamos, ¿Cómo puedes hacer que un oso sea lindo? Miré cuidadosamente a uno y le di forma al pan de oso en una mesa cercana, pero... no. No importa cuánto traté de copiar el adorno, el pan no se veía bien.

Estaba luchando muy duro para hacerlo bien cuando alguien me llamó. "Mil, ¿Qué estás haciendo?"

¡Cuando miré hacia arriba, vi a Yuna!

# DOMEN TRANSLATIONS

Cuando le dije lo que estaba haciendo, me miró las manos. Me sentí un poco avergonzada. "Estaba copiando este oso para hacer pan de oso."

"¿Copiando qué?" Yuna parecía muy curiosa.

"Alguien en el orfanato dijo que quería comer pan de oso, ¡Así que intenté hacerlo! Pero no puedo hacer que se vea tan bonito como los osos que hiciste."

Cuando le dije eso, Yuna miró el pan de oso que había hecho. Me hizo sentir un poco mal, porque se veía tan mal. "Um, por favor no mires demasiado de cerca."

"¿Es el cuerpo lo que está duro?"

"Mmhm. Y la cara también. Eso es más difícil."

De hecho, de todo eso, la cara era la más difícil. Cuando miré a Yuna... Oh, no... Se veía triste, o como si estuviera pensando mucho. ¿Mi pan de oso era tan malo?

"No vas a hacer esto para la tienda, ¿Verdad?" ella preguntó.

"No, quería prepararlo para que comieran los otros niños."

"¿De verdad lo dices en serio?"

Por alguna razón, preguntó unas cuantas veces más de diferentes maneras. Asenti. Realmente no lo entendí, pero Yuna parecía que había tomado una decisión.

"¿Podrías dejarme tomar prestada la masa un poco?" ella preguntó.

"¡UH Huh!"

Le dejé tener dos masas de diferentes colores y empezó a amasarlas cada una ligeramente. Los preparé pensando que la masa blanca podría parecerse a Kumakyu y la masa marrón podría parecerse a Kumayuru. Yuna redondeó la masa marrón en una bola y la aplastó ligeramente para hacer un disco. Puso nuevos

# DOMEN TRANSLATIONS

trozos de masa en el disco y puso un poco de masa blanca sobre él para darle la forma del pan.

Ahora que había llegado tan lejos, también entendí lo que estaba haciendo.

"¡Es la cara de un oso!"

Yuna puso cara de oso. Las manos de Yuna eran casi exactamente como las de Morin... ¡Era como magia!

"Hornea así, y estará listo," dijo. "Es más fácil hacer solo la cara que todo el cuerpo, ¿Verdad?"

Sí, me di cuenta de que era un oso con solo mirar la cara. Y parecía tan fácil. Parecía algo que yo también podría hacer. "¿Puedo intentarlo?"

"Ve a por ello."

Copié a Yuna y amasé la masa. Hice dos caras de oso con él. Se veían un poco diferentes a los de Yuna, ¡Pero yo podía hacerlo!

"¡Aquí vamos! Vamos a hornearlos, ¿Eh?"

"¡Si!"

Tomamos prestado el horno de piedra que Karin estaba usando para hornear pan.

"¿Que hiciste?" nos preguntó.

Yuna negó con la cabeza con gravedad. Asenti. "Es un secreto hasta que se hornee," le dije a Karin.

Estaba tan emocionada de verlo horneado que esperé frente al horno. Hacía calor, pero aguanté. Podía verlo subir.

Una vez que sacamos el pan del horno, el pan de oso estaba listo. Karin lo miró. "Parece una cara de oso. Hiciste un gran trabajo. Sin embargo, creo que el correcto es un poco mejor."

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

"Yuna hizo el correcto. Hice el de la izquierda."

"No te preocupes, Mil," dijo Karin. "Una vez que practiques, mejorarás. Todo el mundo empieza como principiante."

Dios. Con solo mirar a Yuna, sentí que podía hacer cualquier cosa. ¿Había algo que ella no pudiera hacer? ¡Quería ser más como ella!

"Bueno, ¿Qué tal si probamos estos?" Preguntó Yuna.

"Esta bien."

Se sentía un poco como un desperdicio comerlos, incluso si eran solo pan normal. Pero Yuna no parecía molesta y le arrancó una oreja al oso. Me sentí un poco mal por el pobre pan de oso.

"¿Puedo probar algunos también?" preguntó Karin. Arrancó un poco de Yuna y le dio un mordisco. "Parece que están bien horneado."

"Eh. Sabes, podríamos poner algo en esto," dijo Yuna.

Eso sí que sonó muy rico...

"¿No vas a tener un poco, Mil?" Yuna me preguntó.

Seguí sosteniendo al oso, pero... "Siento que es una especie de desperdicio."

"Ehh. Lo entiendo, pero *realmente* sería un desperdicio dejarlo sin comer. Deberías al menos intentarlo."

¡Si! Necesitaba asegurarme de que supiera bien. También le arranqué una oreja a un oso y me la comí. Estaba delicioso. Pero ahora al oso le faltaba una oreja.

¡Un poco triste, pero definitivamente sabroso!

# DOMEN TRANSLATIONS

Entonces Karin se unió y pensamos en qué podríamos usar para rellenar el pan y qué sabores usar, e hicimos todo tipo de pan de oso. Cometimos algunos errores, ¡Pero todos fueron errores deliciosos! Sabía que estarían encantados de comérselos.

Luego llevé nuestros esfuerzos al orfanato. Los niños súper pequeños tomaron el pan con sus manitas. Pero el pan de oso era tan grande y difícil de comer que tuve que partir las cabezas por la mitad frente a ellos, lo que hizo que se echaran a llorar.

"¡El oso!" Todos ellos simplemente no paraban de llorar. Dije lo siento una y otra vez. Como los habíamos partido por la mitad cuando los estábamos probando, me refiero a Yuna, Karin y yo, estaba acostumbrada a hacer eso sin pensar. Yo también me sentí triste en ese entonces, ¡Pero estaba tan delicioso que lo había olvidado!

Saqué un pan de oso nuevo para ellos. Pasaron una eternidad tratando el pan como si fuera muy importante, pero tenían que comerlo en algún momento. Los niños pequeños se disculparon con los osos muy en serio ("Lo siento, oso") antes de comérselo.

Unos días después, comenzamos a colocar pan de oso en la tienda. Cuando Yuna vio eso, parecía que no estaba segura de algo. ¿Me pregunto porque?

# DOMEN TRANSLATIONS

## Historia Adicional: El Oso Hace Pan de Oso con Mil - Segunda parte

Este era un día de descanso en el Salón del Oso, y este oso en particular (quiero decir, Yuna) se sentía con un poco de hambre. Tíquelo hasta el olor a pan que emana de la parte de atrás. Alguien estaba horneando, y al menos tuve que preguntar si podía comer un poco. Por si acaso.

Cuando me dirigí a la cocina desde la entrada trasera, Karin estaba horneando pan. A veces practicaba hornear en los días libres, preguntaba a los huérfanos sus opiniones y usaba sus aportes para mejorar sus cosas.

"Buenos días, Karin. ¿Puedo tomar algunos panes?"

"¿Yuna? Toma todo lo que quieras."

Cogí el pan que Karin había horneado y comí un poco. Sí, delicioso. ¿Qué más podía esperar de la hija de Morin?

"¿Solo estás tú hoy, Karin?"

"Mi mamá está fuera, así que sí. Oh, Mil también está aquí."

"¿Mil?"

"Sí, dijo que quería hacer algo y se dirigió al piso principal."

Eso despertó mi curiosidad, así que me dirigí a ver qué pasaba. Luego escuché a Mil decir cosas como "No puedo hacerlo" y "Esto es difícil".

"Mil, ¿Qué estás haciendo?"

Cuando le pregunté eso, me dijo que estaba haciendo pan. Debajo de sus manos había una hogaza que parecía una especie de forma de animal. Aparentemente, había estado tratando de usar las decoraciones de osos al estilo Nendoroid en la mesa como modelo para hacer pan.

# DOMEN TRANSLATIONS

Cuando le pregunté por qué, me dijo que los huérfanos querían "pan de oso". Por eso Mil estaba intentando copiar los osos que yo había hecho. El rostro aparentemente era demasiado difícil y ella estaba en una situación difícil.

Quería ayudarla, pero, eh, estaba haciendo pan con forma de oso. Me *podría* haber preguntado por qué, pero era bastante obvio: Fue todo gracias a mí, como de costumbre.

"No vas a hacer esto para la tienda, ¿Verdad?" Yo pregunté.

"No, quería prepararlo para que comieran los otros niños."

"¿De verdad lo dices en serio?"

Dijo que lo llevaría al orfanato. No iba a venderlo en la tienda, así que... ¿Sabes qué? Seguro por qué no. Obtuve masa de varios colores de Mil y comencé a hacer una cara de oso. Hacer un cuerpo entero sería difícil, pero una cara era bastante fácil. Había visto mucho pan de caras de oso en mi viejo mundo.

Aaaa y ahí estaba. Parecía correcto. Mil parecía pensar que sí, por su expresión. La cara estaba un poco descentrada, pero era mi primer intento, así que así fue. Parecía bastante bajista.

"¡Eres increíble, Yuna! Es una cara de oso."

Que era. Buen trabajo, chico. Y oye, ¡Ella también quería copiarlo! Ella usó sus pequeñas manos para hacer las suyas mientras consultaba mi pan como modelo.

"He terminado."

Me parecía una cara de oso perfectamente buena. "Vamos a hornearlos estos, ¿Eh?"

Mil y yo nos dirigimos de regreso a la cocina, tomamos prestado el horno de piedra de Karin y horneamos a los pastosos tipos. Mil no se movía frente al horno.

"Yuna, ¿Qué hiciste?"

# DOMEN TRANSLATIONS

Miré a Mil, parecía bastante emocionada por eso, así que negué con la cabeza y le dije a Karin con mi voz adulta más seria: "Es un secreto hasta que esté hecho."

"Parece que está bien horneado", dijo Karin, y Mil trajo el pan de oso terminado con una sonrisa en su rostro. Se veían mucho mejor de lo que pensaba, las cabezas de oso eran incluso del color correcto.

Karin los miró desde un lado. "Parece pan de oso. Hiciste un gran trabajo. Sin embargo, creo que el correcto es un poco mejor."

"Yuna hizo el correcto. Hice el de la izquierda," respondió Mil, aparentemente avergonzada.

"No te preocupes, Mil. Una vez que practiques, mejorarás. Todo el mundo empieza como principiante," dijo Karin.

Después de que probamos el pan, Karin comenzó a ayudarnos a hacer más pan de oso. Hicimos diferentes tipos para los huérfanos y Mil se los llevó al orfanato con ella. Ella seguía hablando sobre lo feliz que estaba de darles el pan que había horneado. Sabes, yo también estaba muy feliz.

Al día siguiente, cuando le pregunté a Mil cómo reaccionaron los niños, parecía que no estaba segura de algo. Extraño. ¿Algo salió mal?

Luego, después de un tiempo, la tienda comenzó a vender pan de oso.

¿Me pregunto porque?

# DOMEN TRANSLATIONS

## Historia Adicional: El Oso Acompaña la Práctica de los Aventureros Novatos

Yo hice una promesa, por lo que era el momento para reunirse de nuevo con Horn. La había visto el día anterior en el Salón del Oso y me pidió que echara un vistazo a su magia. Bueno, tenía curiosidad por saber si había estado practicando y mejorando, así que ¿Por qué no?

Prometimos encontrarnos en el mismo lugar que la última vez. No había nada importante allí, por lo que no causaría ningún problema... pero todavía me esperaba una sorpresa.

Había un tipo al azar. A, eh... oh, sí, su nombre era... J... ¿Jhin? Y estaban en el mismo grupo.

Horn saludó. "¿Ves, Shin? ¡Ella está aquí!"

Y por Jhin obviamente me refería a Shin, que era prácticamente lo mismo, si lo piensas. Filosóficamente. Pero, ¿Qué estaba haciendo aquí? ¿Quizás había venido porque le preocupaba que estuviera intimidando a Horn? Aparentemente yo era el maldito oso, si preguntaste por ahí. No podía culpar a nadie por estar asustado si pensaban que el rumor era cierto.

"Señorita Yuna," dijo, "Gracias por venir."

"Fue una promesa, ¿No? Entonces, ¿Qué está haciendo aquí? Es parte de tu grupo, ¿No es así, Horn?"

"Vamos, Shin."

Horn empujó a J— es decir, empujó a Shin por la espalda. "Um," dijo, "¿Puedo observar?"

"¿La magia?"

"Sí, Horn se ha vuelto muy buena con la magia, así que quería saber cómo

# DOMEN TRANSLATIONS

le estabas enseñando. Si es un secreto, puedo irme a casa."

"No me importa. No estoy enseñando nada significativo." Mi pedagogía era ir con la corriente, hombre. No tenía idea de si lo estaba haciendo bien. Solo estaba enseñando de la forma en que lo había aprendido y estaba funcionando bastante bien.

Creé un pequeño montículo reforzado de aproximadamente un metro de altura a una ligera distancia usando magia de tierra, dándole a Horn algo en lo que probarse.

"Bueno, entonces," dije, caminando de regreso hacia ella, "Revisemos tu progreso. Prueba algo de magia en ese montón de tierra. Ve por ello."

"Esta bien."

Horn invocó su magia de tierra. Creó un terrón de tierra del tamaño de una pelota de béisbol frente a ella. Lo hizo girar a gran velocidad y lo envió volando hacia el montón de tierra. El terrón de tierra se hundió directamente en el montón de tierra. Incluso pude ver las huellas que dejó.

Sí, realmente había fortalecido a ese bebé. Bien por ella.

"Gracias a ti," dijo felizmente, "No retengo a todos ahora." Parecía que estaba a punto de saltar hacia arriba y hacia abajo, lo que habría... de hecho, supongo que estábamos prácticamente en el medio de la nada, así que supuse que eso no causaría ningún tipo de escena.

"En ese caso," dije, "Te enseñaré algo práctico. Si puedes hacer esto, creo que puedes vencer a algunos monstruos reales."

"¿De verdad piensas eso?"

"Seguro. No es que sea fácil, eso sí." Creé un poste delgado de la tierra. Estaba apuntado al final. No era exactamente una flecha, sino una lanza corta y delgada. Hice que esa lanza corta girara muy rápido. Luego, cuando lo solté,

# DOMEN TRANSLATIONS

perforó la pequeña montaña de tierra y dejó un pequeño agujero.

Horn se quedó boquiabierta. "Whoa."

"Eso es asombroso," susurró Shin.

"Es toda tuya," le dije.

"Um." Horn se paró frente al montón de tierra. "Bien." Se preparó ella misma. "Haz un poste delgado. Eso es lo primero. Entonces yo... sí, hago que la punta apunte como una flecha."

Poste delgado, cheque. Punta afilada, hecho.

"Entonces lo hago girar," dijo. Tomó un respiro. "Y, um. Bueno. Entonces... luego lo disparo."

Gira, gira, aaaaa y... whump-crack. Golpeó el montículo de tierra, pero la lanza de tierra se hizo añicos.

"¿Es el giro?"

"Nah. No es lo suficientemente fuerte. Tienes que hacerlo tan duro como la pelota."

"Pero es tan delgado. No puedo imaginar que sea tan... no sé, ¿Tan denso? Cuando es una bola, puedo verlo todo en mi cabeza, como si la tierra estuviera presionando su centro. No sé cómo pensar en eso, cuando es un poste."

Me encogí de hombros. "Horn, lo digo de una manera agradable, pero es un problema *tuyo*. Y *puedes* practicar eso, porque te he visto hacer precisamente eso. Hazlo denso, hazlo girar, golpea a esos monstruos donde duele, y sé que aumentarás tu poder en la batalla."

"¿Podría detener a un orco?"

"¿Un orco?"

"Antes estábamos haciendo algunos asesinatos alrededor del Túnel del Oso. Cuando hicimos eso, un orco nos atacó y estábamos casi perdidos."

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Oh, um. Tratar con un orco yo misma era una cosa, pero... pensar en Horn y sus amigos era... sí, eso era diferente. Estás bien, ¿Verdad? ¿Están todos bien?

En Japón, la muerte se sentía muy lejana. Pero... ¿"casi desaparecidos"? Ahora tenía mi equipo para protegerme y había tenido una vida cómoda en casa. Esto fue diferente. Esto me asustó un poco.

"Sí, unos aventureros llamados Rulina y Gil nos ayudaron cuando estábamos en problemas," dijo Horn.

"Gil fue tan genial," agregó Shin.

Ugh. Bueno. Exhala, Yuna: Rulina y Gil los habían salvado. Está bien, y en realidad ni siquiera es gran cosa. De hecho, ahora que lo pienso, creo que Rulina había mencionado participar en una matanza de monstruos cerca del Túnel del Oso.

"¿Conoces a Rulina, verdad, Yuna?" preguntó Horn.

"Bueno, nosotras *somos* aventureras." Sufrí el gran ataque tonto de Deboranay, acepté una misión con Rulina y finalmente le pedí que vigilara la tienda esa vez. Éramos compañeras de trabajo menos cercanas y más ocasionales.

"Si pudiéramos haber derrotado a ese orco..." dijo Horn, casi para sí misma. "No, si pudiéramos haberlo detenido en ese entonces, creo que podríamos habernos escapado."

Era extraño pensar en un orco así. Podría golpear a un orco de un solo golpe. Por muy fuerte que fuera un orco para cualquiera que calificara como normal básico, no podía internalizar esa diferencia. Incluso cuando usé la misma magia que otra persona, nuestras habilidades eran totalmente diferentes. Nuestro maná también era diferente; la misma magia podía diferir enormemente dependiendo de la cantidad de maná que tuvieras dentro de ti.

"Estás hablando de derrotar a ese orco, Horn, pero... cuando digo que ese es tu problema, realmente lo digo en serio. Si no practicas, seguirás siendo la Horn que eres. Está bien, si quieres, pero no creo que *lo* quieras. Esa Horn, esa chica que eres ahora mismo... tal vez ella podría enfrentarse a uno, y tal vez no. La única

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

forma que jamás sabrá es intentarlo. De lo contrario, solo eres está Horn de aquí. Y ella está bien. Ella me gusta. Pero no sé si eso es lo que quieres ser."

No había otra forma en que pudiera responder. Tenía que intentar saberlo con certeza. Toda esa basura de tarjetas de felicitación sobre que cualquiera puede hacer cualquier cosa... si le dices eso a alguien y no puede hacer nada, ¿Qué pasa entonces? Eso es bastante irresponsable, ¿Verdad? No, no diría nada al azar.

Pero bueno, parecía que había funcionado bastante bien: ¡Parecía motivada!

Horn comenzó a dedicarse realmente a la práctica. Lanzó su magia y la disparó al montón de tierra una y otra vez.

"Sin embargo, no tienes que tener prisa," le dije. "Piensa en tú fuerza, qué tan rápido lo haces girar y cuánto maná le estás poniendo. Cada cosa, *piénsalo*."

"Bien." Horn respiró hondo y luego lentamente comenzó a lanzar su magia.

Mientras observaba a Horn practicar desde una distancia corta, Shin habló. "Oye, ¿Por qué le estás enseñando así? No hay nada que podamos dar para agradecerte."

"Oye, no lo sé. Realmente no *quiero* nada, ¿Sabes?"

"Entonces, ¿Por qué le estás enseñando?"

"Porque ella es Horn. ¿Sabes, Horn? ¿Por ahí? ¿Tu amiga? Si ella terminara muerta porque yo fui codiciosa y no quisiera enseñarle, ¿Qué tipo de persona sería yo? Me sentiría como un talón para siempre."

"Pero acabas de conocernos."

"Seguro supongo. Si Horn se hubiera burlado de mí y hubiera sido una chica mala, creo que no le habría enseñado. Y no me habría destrozado demasiado si hubiera acabado con el lado equivocado de una espada orca o algo así. Pero

# DOMEN TRANSLATIONS

Horn está bien. ¿Por qué no la ayudaría?"

Habíamos hablado. No quería que ella muriera. ¿Por qué fue esto tan complicado?

"Um..." Shin movió los pies, extrañamente avergonzado. "Gracias por enseñarle."

"Siempre y cuando no la retengas, hombre." Ella había crecido desde que la conocí. No tenía idea de lo poderosa que se había vuelto, pero ¿Quién sabía si tipos como este iban a aparecer en las notas al pie de su historia?

"Lo sé," dijo. "Gil me enseñó un montón de cosas antes, así que estoy en medio de un entrenamiento intensivo."

"¿Tú lo estás?"

Tenía curiosidad, así que le pregunté qué le había enseñado Gil: "Pon algo de músculo", dijo. Aumenta la resistencia, observa a tu oponente. Aprende algunas técnicas a través de la experiencia. Si aún no puede ganar después de eso, confía en tus compañeros de equipo. Cosas como esas. Les había enseñado bien los conceptos básicos.

"Así que he estado corriendo y balanceando mi espada para ganar algo de resistencia y músculo."

"Entonces..." Me estaba aburriendo un poco. "... ¿Quieres tener un encuentro rápido conmigo?" Si Horn iba a triunfar como aventurera, la gente que la rodeaba también necesitaba volverse fuerte. ¿Qué tan fuerte era este chico Shin, en realidad?

"¿Un partido contigo? ¿Pero no eres un mago?"

"Soy lo que tengo que ser." Saqué la rama de árbol de mi almacenamiento de oso, la partí en un punto aleatorio para hacer una rama de un metro de largo. Hice que la magia del viento girara alrededor de las dos ramas, cortándolas con un fuerte golpe hasta que creé dos espadas de práctica redondas y fáciles de agarrar. Le tiré una a Shin. Lo tomó, aunque pareció sorprendido.

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

"No usaré magia," dije. "Ven a mí como quieras."

"¿Estas realmente segura? No me voy a contener. No me vengas llorando si te lastimas."

Shin agarró la rama y me la blandió.

Cogí ligeramente el golpe.

Tuvimos un lindo partido.

Shin yacía jadeando en el suelo, exhausto. Los resultados estaban disponibles: resultó que estaba débil. Qué sorpresa. No es que realmente supiera lo que se suponía que significaba *fuerte*, pero sí conocía la alternativa.

"¿C-cómo pudiste moverte tan rápido, Yuna?"

Ni siquiera estaba sin aliento. "Tengo métodos de entrenamiento que algunos pueden encontrar... inusuales."

Lo cual fue una forma bastante agradable de decir: "Nunca había entrenado en toda mi vida." Aún así, aunque mi fuerza física era una farsa, había aprendido mis técnicas a través del juego. Eso... fue una *especie* de entrenamiento, ¿Verdad? ¿Desde cierto punto de vista?

"Hubo," agregué, "*Algo* que noté. ¿Quieres escuchar?"

"Maldita sea." Parecía un poco molesto.

"¿Bien? ¿Si quieres?"

"P-por favor dame tu consejo." Shin bajó la cabeza.

"Entonces aquí tienes: no desperdicies todo ese esfuerzo blandiendo tu espada con tanta fuerza. Cuando te estás relajando, *realmente* debes relajarte."

"Pero se supone que debes blandir tu espada con fuerza, ¿Verdad?"

# DOMEN TRANSLATIONS

"No si quieres mantener tu control. Si siempre agarras algo fuerte, ese agarre se debilitará. Si lo haces demasiado tiempo, no podrás sostener tú espada. Si sigues agitando tú espada cuando no es necesario, te cansarás tanto que no podrás hacer mucho de nada. Es lo mismo con correr— perderás tu resistencia."

"¡Pero es *por eso* que estoy corriendo y construyendo músculo! Eso es lo que dijo Gil, al menos."

"¿Y puedes sostener una espada pesada como Gil? ¿Balancearla como él?" Si Gil tenía cien, Shin tenía diez. No estaban en el mismo estadio, no estaban en la misma *ciudad*.

"Pero... si trabajo lo suficiente, entonces..."

"Quizás entonces, sí, pero hacerse más fuerte lleva tiempo. Incluso si trabajas duro, tu cuerpo será diferente en algunos aspectos. Todo el mundo lo es."

Se desplomó. "¿Entonces qué hago?"

"Empieza a pensar en la técnica."

"¿Técnica? Um, nunca me enseñaron, así que no sé a qué te refieres. Supongo que *está* lo que dijo Gil sobre vigilar al enemigo. ¿Dónde se supone que debo mirar?"

"¿Dónde miras cuando peleas?"

Shin frunció el ceño pensativamente. "Supongo... ¿Tu arma?"

No estaba equivocado, exactamente, pero... "Se supone que debes mirar todo."

"¿Todo?"

"El arma es un comienzo, pero ¿Qué pasa con la mano que la sostiene? ¿Con qué pie están avanzando? ¿Dónde están *ellos* buscando, cómo *está* respirando? Y si te superan, tienes que estar realmente en sintonía con tu entorno."

# DOMEN TRANSLATIONS

"¿Haces todo eso?"

"Más o menos. Si mueven el pie, puedo predecir su momento. Si miro la mano que empuña una espada, puedo decir cuánto esfuerzo están poniendo en ella. Si sigo su mirada, puedo decir a qué están apuntando. Solo uno de estos detalles no te da una imagen completa; tienes que ponerlo todo junto para averiguar qué van a hacer. No puedes predecir todo, pero es un comienzo... y recuerda que mientras miras a un enemigo, ellos también te miran a ti."

Si te concentraras en un solo lugar, podrías obtener una visión de túnel. Si miras solo el arma de alguien, podrían salirse con la suya con otros trucos.

"Además," dije, "Dijiste que no eres tan fuerte como Gil, ¿Verdad? Así que aprende cuándo usar tu fuerza. Cuando veas una abertura, usa todo el poder que tengas. Esperar en sí mismo puede ser una técnica." Después de todo, no necesitas esforzarte mucho en una finta, solo necesitas encontrar tu momento.

"Pero ahí es cuando te enfrentas a una persona, ¿Verdad? ¿Qué pasa con los monstruos?"

"Eso no es tan diferente. Muchos duendes y orcos llevan armas. Los lobos tienen piernas, ¿No? Mira cómo caminan. Y sí, los monstruos a menudo están en grupos, pero cuando aprendes a ver realmente las partes de tu oponente, también puedes convertir a varios oponentes en partes."

Lo que podría ayudarte a ver quién iba a atacar y cuándo. Mires el panorama general y utilízelo para descubrir a quién ir y a cuál de sus compañeros proteger.

Sí, generalmente era una solitaria, pero sabía cómo organizar un grupo en el juego.

"Busca a alguien que no parezca estar haciendo nada en el gremio de aventureros y pídele que practique contigo. Estoy segura de que Gil te dijo lo mismo, ¿Verdad? La experiencia es importante. Ganarlo en la batalla es peligroso, pero puedes aprender mucho de la práctica sin arriesgarte a más de un moretón o dos. O *tal vez* algunos más."

# DOMEN TRANSLATIONS

"Está bien. Lo intentaré," dijo Shin, asintiendo lentamente.

Desde que estaba hablando con Shin, no estaba mirando a Horn, pero cuando miré, ella todavía estaba practicando su magia como se suponía que debía hacerlo. Ella era una estudiante diligente.

Terminé ese día enfrentándome a Horn y Shin. Y claro, había algunos moretones, pero de ninguna manera iba a dejar que terminaran muertos.

# DOMEN TRANSLATIONS

## Historia Adicional: Damon de Mileela

La llegada repentina de un kraken en la ciudad de Mileela nos robó la capacidad de salir al mar. La única carretera a otras ciudades estaba invadida por bandidos, por lo que tampoco podíamos viajar por ella. Los ricos se habían ido.

En un mes, el puerto tuvo escasez de alimentos.

Después de hablar con mi familia, decidí escalar la Montaña Elezent para comprar comida en Crimonia. Mi esposa Yuula y yo subimos la empinada montaña para llegar allí; escuchamos que era posible, a pesar del peligro. Pero a medida que nos acercábamos a la cima, una fuerte tormenta de nieve oscureció nuestra visión hasta que no pudimos ver frente a nosotros.

Cada paso fue una pesadilla. Nos adormecimos y no podíamos caminar. No había ningún lugar para evitar la tormenta... y luego algo cayó detrás de mí. Yuula se había derrumbado. Le grité por encima de la rugiente tormenta, pero ella no se movió. Traté de cargar a Yuula en mi espalda, pero estaba demasiado débil.

Mi cuerpo también estaba al límite. Pensé en los niños. No sirvió. Poco a poco, la oscuridad me tragó.

Cuando me desperté, estaba en una casa cálida con... ¿Una chica con un traje de oso? Me dio algo de beber caliente y algo de comer. La comida estaba deliciosa y su calor se extendió por mi cuerpo tembloroso.

Todo eso fue lo suficientemente impactante, pero luego descubrí que la casa en sí estaba en la montaña.

La chica del traje de oso repartió sus provisiones con nosotros. Ella dijo que mostrarle Mileela sería suficiente agradecimiento por ella, así que terminamos regresando por el camino que bajamos de la montaña.

Bajamos de los osos, de todas las cosas. Aparentemente, estas fueron las

# DOMEN TRANSLATIONS

convocatorias de la chica oso. Los osos treparon fácilmente por la montaña que nos esforzamos tanto por escalar. Fue francamente como un sueño.

Después de días de montañismo, regresamos a casa en menos de un día.

Todo tipo de cosas sucedieron después de que la chica oso llegó al puerto marítimo. Apareció comida. Los bandidos de la carretera fueron sometidos. Además de eso, el maestro del gremio comercial estaba implicado en un complot con los bandidos.

Podríamos viajar por la carretera, por lo que una caravana salió a comprar comida. Seguro, llevaría tiempo, pero teníamos esperanza. Todo gracias a la chica oso...

Desde que había un kraken en el océano, me había quedado en casa, después de todo, no tenía sentido que un pescador como yo saliera, cuando todos los pescadores recibieron instrucciones de reunirse bajo el nombre del anciano Kuro. Muchos pescadores ya estaban reunidos en el punto de encuentro cuando llegué.

El anciano Kuro vino antes que nosotros y nos dijo que debíamos quedarnos en casa y no acercarnos al océano bajo ninguna circunstancia pasado mañana.

"¿Qué está pasando, anciano Kuro?" Yo pregunté.

"Sabes lo que necesitas saber, muchacho. Bajo ninguna circunstancia vas a acercarte al océano ese día, ¿Me oyes?" Ya estábamos evitando el océano a causa del kraken, pero era extraño que el anciano Kuro hiciera todo lo posible para darnos un día específico para evitarlo *especialmente*.

"Para bien o para mal," continuó, "El destino del puerto marítimo se decidirá entonces. Si ocurre lo peor, me responsabilizaré de ello. Pero ese día, no se acerquen al océano." El obstinado Kuro bajó la cabeza, luciendo bastante serio

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

para un hombre que acababa de decirnos que siguiéramos haciendo lo que ya habíamos *estado* haciendo.

"Anciano Kuro," dije, "Lo entendemos, así que por favor levante la cabeza. No tenemos idea de lo que va a pasar, pero confiamos en ti. Seguiremos tus instrucciones. ¿Verdad, todos?"

"Sí, eso es correcto." Le juramos al anciano Kuro que absolutamente no nos acercáramos al océano ese día.

Aún así, me encontré tan preocupado por las palabras del anciano Kuro que no podía quedarme encerrado en mi casa ese día, así que salí a caminar por el puerto para distraerme.

Incluso caminando por la ciudad, no pude evitar preguntarme qué estaba pasando con el océano. No he tenido que ir *cerca de él* para ver qué estaba pasando. Solo un poco más cerca y...

El personal del gremio de aventureros estaba parado frente a la puerta de salida del puerto marítimo como si la estuvieran bloqueando. Traté de hablar con ellos, pero me bloquearon. "No vamos a dejar pasar a nadie hoy."

¿Qué estaba pasando? ¿Tenía que ver con las advertencias del anciano Kuro?

Intenté algunos otros ángulos para echar un vistazo antes, de repente, estalló una conmoción en la puerta. En el centro... estaba la chica oso, colapsada sobre su oso blanco.

¿Qué le había pasado? La maestra del gremio de aventureros estaba tratando de entrar con el oso, pero el guardia de la puerta parecía preocupado sobre si dejarlo pasar.

Resoplando y furiosa, la maestra del gremio regañó en voz baja a todos: dijo que la chica oso había derrotado al kraken.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Espera, ¿Había *derrotado al kraken*?

Eso fue ridículo... ¿Verdad? Pero ella dijo que la chica había derrotado al kraken en un acantilado a poca distancia de aquí. Pero la chica oso había gastado demasiado maná luchando contra el kraken y se derrumbó.

No puede ser real. Quiero decir... ¿*Podría*?

Bueno, la maestra del gremio nos dijo que lo veríamos si nos dirigíamos. Varios hombres, incluido yo, corrimos hacia el acantilado para comprobar si nuestro puerto estaba salvado.

Cuando llegué al acantilado, jadeando de cansancio, una tremenda cantidad de vapor se elevó por todos lados. Estaba sudando algo horrible, pero ¿De dónde venía el vapor? Lo seguí... varias estatuas de osos gigantes aparecieron del vapor, surgiendo del océano y rodeando a un kraken muerto.

No podía creer que la chica con un traje de oso tan lindo pudiera haber hecho esto. Quiero decir, la gente habla de no creer en algo hasta que lo ves con tus propios ojos, pero incluso verlo no ayudaba mucho. Aun así, el kraken que nos había atormentado estaba inequívocamente muerto en el océano hirviente.

Algo rodó por mi mejilla. Oh, yo... estaba llorando. Ni siquiera me había dado cuenta. Aturdido, me sequé las lágrimas. Sin embargo, yo no era el único que lloraba; los demás que corrían conmigo también lloraban.

El kraken yacía debajo de nosotros, finalmente derrotado.

Me dirigí a la posada de Deigha donde se alojaba la chica.

Al parecer, se había derrumbado por el agotamiento de su pelea con el kraken. La maestra del gremio, Atola, nos pidió que la dejáramos descansar, ya que ahora estaba durmiendo tan tranquilamente.

Lo entendí, pero quería agradecerle, todos lo hicimos, y en poco tiempo hubo una multitud de habitantes reunidos alrededor de la posada.

## KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# DOMEN TRANSLATIONS

Atola y el posadero Deigha finalmente se dirigieron a nosotros: "Si quieren ayudar, traiganle arroz. Incluso una pequeña cantidad estaría bien. De toda la comida, eso realmente le alegrará el día."

Murmullos por todas partes, entonces. "¿Arroz, dices?"

"¿Eso realmente la hará feliz?"

"Sí, apuesto a que lo hará. Cuando se despierte, estoy seguro de que estará encantada."

"Bien. Mejor que hacer un alboroto y despertarla con eso."

Todos nos dirigimos a casa, parecía razonable, y se lo conté a mi familia. Recogimos el poco arroz que teníamos para ella (no había nada más que pudiera ofrecer), y traje a mi hija a la posada para poder darle el regalo.

Ya había varios otros habitantes allí, vertiendo el arroz en un barril gigante que parecía que Deigha había preparado. Por limitados que fueran nuestros suministros de alimentos, todos seguían ansiosos por traerle arroz a la chica de sus limitados suministros de alimentos.

Mi hija también vertió nuestro arroz en el barril. "Papá, ¿Crees que esto hará feliz a la chica oso?"

"Sí, estoy seguro de que lo hará."

Ella sonrió. "Gracias, chica oso." Mi hija me tomó de la mano y me dio las gracias. Tenía muchas ganas de agradecerle a la chica oso en persona, pero esto era todo lo que podía hacer por ahora.

La chica había luchado contra algo tan espantoso, tan increíble, que ni siquiera podía imaginar la terrible experiencia. Probablemente había arriesgado su vida en esa pelea. Quiero decir, la había visto colapsar sobre ese oso blanco.

Se merecía un buen descanso.

# DOMEN TRANSLATIONS

Al día siguiente, me dirigí al océano. El balanceo del barco, el olor del mar, era como volver a casa. Una sonrisa apareció en mi rostro, y no solo en la mía. Todos los marineros sonreíamos. Es difícil explicarle a un forastero lo que significa el océano para nosotros.

Después de pescar y regresar, me pidieron que fuera a la playa cercana, ya que estaríamos recolectando el kraken. La chica oso y el anciano Kuro nos esperaban allí.

Las olas habían ocultado lo masivo que era el kraken. Terminamos dividiendo el trabajo para desmantelarlo.

Había oído que todos los materiales kraken iban al puerto marítimo; la chica oso también lo había hecho por nosotros. No hay manera de que me creo que alguien haría eso... o que nunca he *usado* para pensar que alguien lo haría. Podría habernos pedido una cantidad excesiva de dinero por su patrocinio, pero no pidió nada.

Si no estuviera aquí, si alguno de los habitantes de la ciudad no lo hubiera visto con nuestros propios ojos, no sé si lo habríamos creído.

La chica del traje de oso era realmente un misterio.

La gente de la ciudad le estaba agradecida, pero las cosas empezaron a ponerse agitadas después de que ella salvó el puerto marítimo. El señor feudal de Crimonia pasó por allí: habían descubierto un túnel que nos conectaba con esa ciudad. Dijeron que la chica oso se lo había encontrado, pero no me lo tragué. Si hubiera existido un túnel como ese, nunca se habría desviado de su camino para escalar la Montaña Elezent.

Ella había matado al kraken. Me preguntaba de qué más podría ser capaz...

Dado que se había descubierto el túnel, íbamos a recibir comida de Crimonia, pero tendríamos que asegurar una ruta por la que pudieran viajar los carruajes. Todo era bastante urgente, por lo que el nuevo maestro del gremio

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**

# DOMEN TRANSLATIONS

comercial Jeremo tenía mucho trabajo por delante.

Je. Me partió la risa pensar en que ese holgazán se convertiría en el maestro del gremio, pero... era un tipo correcto, dicho todo. Con él sirviendo como maestro del gremio, el gremio comercial nos haría bien a todos.

Ahora, después de todo eso, tenía negocios en el gremio comercial, específicamente con Jeremo.

"¡Hola, Jeremo! Parece que estás ocupado."

"¿Eres tú, Damon? Parece que tienes tiempo libre."

"¡Ah! No, hoy estuve trabajando en el océano, como de costumbre."

"Suena divertido. Me gustaría eso."

"Si alguna vez vienes, asegúrate de agradecer nuevamente a esa chica por abrirnos las aguas. Y ahora tenemos tantos pedidos de pescado de su gremio comercial."

Jeremo se frotó las sienes. "Seguro que sí. Lo hemos tenido difícil aquí. Tengo que administrar la comida que llega de Crimonia, la distribución de los mariscos y, ¿Por qué terminé en este lío?"

"Porque ese es el tipo de hombre que eres. Trabaja duro para el puerto marítimo."

Jeremo resopló. "¿Trabajo duro? Novedad para mí... y para todas las personas que hablan de mí."

"También sé que has sido amable con la gente de la ciudad."

"Es un poco exagerado."

"Oh, cállate. Eres un buen tipo, Jeremo, y siempre pareces más sorprendido que los demás."

# DOMEN TRANSLATIONS

En ese momento, apareció Anabell, la trabajadora del gremio de Crimonia. Parecía una... hmm. ¿Cómo lo digo? Llamémosla una mujer minuciosa e inflexible.

Jeremo saltó. "¿Anabell?"

"Intentas saltarte el trabajo," dijo, "Pero le agradas a la gente. En el momento en que mencioné tu nombre y dije que necesitabas ayuda, todos estuvieron dispuestos a echar una mano. Te envían cosas, sabes. Sí, siento que entiendo por qué los ancianos te eligieron para ser el maestro del gremio." Ella ladeó la cabeza. Inexplicablemente, pensé en cuchillos. "Pero me gustaría que dejaras de saltarte el trabajo."

Jeremo le ofreció una sonrisa avergonzada. "Uh, ¿Podríamos llamar a esto un descanso?"

"¿Cuántas horas han pasado ahora, Jeremo?" Sí, esa fue una mirada de cuchillo. "El futuro de este puerto marítimo descansa sobre sus hombros."

"Mi delicada figura, ya sabes, ah..." Se aclaró la garganta. "No sé si podría cargar algo tan pesado."

"¿Entonces estás de acuerdo con que el puerto se arruine?"

"No no. Simplemente digo que podría ser otra persona quien haga esto. Tú, por ejemplo."

Anabell negó con la cabeza. "Si tuviera que hacerlo, el renacimiento del puerto marítimo tardaría años. Después de todos los desastres que ha sufrido este lugar, necesitan a alguien en quien puedan confiar. Ambos sabemos que no soy esa persona."

"Y ambos sabemos que *no soy* el más grande de..."

Le interrumpí: "Déjalo, Jeremo. ¿Sabes quién más confía en ti? Yo. Como sé que eres tú, puedo confiar el pescado que pesco al gremio comercial, no, a todos los que están aquí en el puerto, trabajando en armonía, sin preocuparme."

Jeremo se volvió hacia mí con los ojos llorosos. Debe haber estado tirando

# DOMEN TRANSLATIONS

de algunas noches duras. "Damon, vamos. ¿Parece que realmente me sentiría motivado a trabajar solo porque dijiste eso?"

"Je. De ninguna manera." Jeremo y yo nos echamos a reír.

No lo parecía, pero Jeremo era un tipo que hacía las cosas.

Más tarde ese día, me dirigí al océano. Algunos otros pescadores navegaron conmigo, por coincidencia, y en las suaves olas, pasamos a la deriva por el lugar donde la chica había matado al kraken. Las gigantescas espaldas de las estatuas de osos asomaban y les enviamos nuestro agradecimiento.

El mar esperaba, con toda su generosidad, y mi corazón se llenó de gratitud por poder visitarlo una vez más en paz y seguridad.

*Gracias.*

# DOMEN TRANSLATIONS

## Epílogo

Gracias para recoger *Kuma Kuma Kuma Bear* sexto volumen. Gracias a todos ustedes, hemos podido llegar sin problemas al sexto libro.

En este volumen, Yuna va a proteger a los estudiantes como le prometió a ElleLaura. Como ella está en su traje de oso como de costumbre, los estudiantes despiden a Yuna, pero un monstruo fuerte aparece ante los estudiantes. Los estudiantes arriesgan sus vidas luchando contra él, pero Yuna con su traje de oso tiene que ser quien lo derrote. Los desarrollos del arco de protección son un poco diferentes de la versión web del libro, así que espero que los disfruten.

La segunda mitad se trata de montar la tienda de Anz, que acaba de llegar de Mileela. Con la ayuda de Tiermina y Milaine, establecieron por completo el Bistro del Oso.

Después de que la apertura de la tienda se inicia sin problemas, Yuna le pide a Fina que desmantele el tigre negro que mató en la misión de vigilancia, pero el cuchillo de hierro de Fina no se puede usar para desmantelarlo. Yuna y Fina se dirigen a la capital a buscar un cuchillo que se puede usar para desmantelarlo. Mientras está allí, Yuna acepta una nueva misión de trabajo. Después de este punto, entramos en el arco de golem, que continúa en el Volumen 7. Espero que espere hasta entonces.

Finalmente, me gustaría agradecer a todos los que trabajaron tan duro para publicar este libro. Gracias por dibujar ilustraciones tan lindas incluso cuando estaba ocupado, 029. Siempre espero con ansias ver lo que produce.

Siempre le estoy causando problemas a mi editor debido a mis errores tipográficos y omisiones. Entonces, a las muchas personas que participaron en la publicación de *Kuma Kuma Kuma Bear*, Volumen 6, gracias.

Estoy agradecido por los lectores que han leído hasta ahora. ¡Espero verte de nuevo en el séptimo volumen el próximo mes de julio!

# KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6

# **DOMEN TRANSLATIONS**

KUMANANO — EN UN DÍA DE MARZO DE 2017

**KUMA KUMA KUMA BEAR VOLUMEN 6**